叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] ， [pʌntʃ] ，[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **102** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dʒuːn] - ，
June **18** **，**
六月 - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，6月18日，

- , [baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd]
1892 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **F** **.** **C** **.** **Burnand**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **102** **.**
沃尔 . - .

第102卷。

[dʒuːn] - , - .
June **18** **，** **1892** **.**
六月 - ， - .

1892年6月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **289** **]**
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] .
THE **COURIER** **OF** **THE** **HAGUE** **.**
这 导游 的 这 海牙 .

海牙信使报。

([baɪ][ðə; ði] " - [vaɪ'eɪtə] . ")
(**By** **the** **"** **Vacuus** **Viator** **.** **"** **)**
(经过 这 " - 维亚托 . ")

（作者：真空旅行者。）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪn][ə; eɪ][spft] [felt][hæt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɔːʃ] ，
He **is** **an** **elderly** **amiable** **little** **Dutchman** **in** **a** **soft** **felt** **hat** **;** **his** **name** **is** **BOSCH** **，**
他 是 一个 老年 可亲 小的 荷兰人 在 一个 柔软的 毛毡 帽子 ； 他的 姓名 是 博世 ，

他是一位和蔼可亲的荷兰老先生，戴着一顶柔软的毡帽；他的名字叫博世。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .
and **he** **is** **taking** **me** **about** **.**
和 他 是 采取 我 关于 .

他正带着我四处走走。

[waɪ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] — [ən'les] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv]

Why	I	engaged	him	I	don't	quite	know	—	unless	from	a	general	sense	of
为什么	我	已订婚的	他	我	不	相当	知道	—	除非	从	一个	一般的	感觉	的

['helpləsnəs] [ɪn] ['hɒlənd] ,

helplessness	in	Holland	,
无助	在	荷兰	,

我不太清楚自己为什么会和他合作——或许是因为身处荷兰，感到一种普遍的无助感吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	a	craving	for	any	kind	of	companionship	.
和	一个	渴望	为了	任何	种类	的	友谊	.

渴望任何形式的陪伴。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] ,

Now	I	have	got	him	,
现在	我	有	得到	他	,

现在我把他抓住了。

[aɪ] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] ['sændfərd]

I	feel	rather	more	helpless	than	ever	—	a	sort	of	composite	of	Sandford
我	感觉	相当	更多的	无助	比	曾经	—	一个	种类	的	合成的	的	桑福德

[ænd; ənd] ['mɜ:t(ə)n] ,

and	Merton	,
和	默顿	,

我感到比以往任何时候都更加无助——有点像桑福德和默顿的混合体。

[wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'dæktɪk] , [bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dʌtʃ] ['bɑ:ləʊ] .

with	a	didactic	,	but	frequently	incomprehensible	Dutch	Barlow	.
和	一个	教学	,	但	频繁地	难以理解	荷兰语	巴洛	.

荷兰巴洛的讲解虽然说教意味浓厚，但常常令人费解。

[maɪ] ['sændfərd] [hɑ:f] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [,kjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]

My	Sandford	half	would	like	to	exhibit	an	intelligent	curiosity	,	but	is	generally
我的	桑福德	一半	会	喜欢	到	展览	一个	聪明的	好奇心	,	但	是	一般来说

[sə'prest] [baɪ] ['mɜ:t(ə)n] ,

suppressed	by	Merton	,
被抑制	经过	默顿	,

我桑福德家族的那一面想要展现出聪颖的好奇心，但通常会被默顿家族的理念所压制。

[hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['ju:sf(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

who	has	a	morbid	horror	of	useful	information	.
WHO	有	一个	病态的	恐怖	的	有用	信息	.

他对有用的信息有着病态的恐惧。

[nɒt] [ðæt] [bɔ:ʃ] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['erudaɪt] ,

Not	that	BOSCH	is	remarkably	erudite	,
不是	那	博世	是	非常	博学	,

并非说博世博学多才，

[bʌt; bət] [,nevəðə'les] [hi:; hi] [kən'traiv] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [,em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [,ɪmbə'sɪləti] ,

but	nevertheless	he	contrives	to	reduce	me	to	a	state	of	imbecility	,
但	尽管如此	他	精心策划	到	减少	我	到	一个	状态	的	白痴	,

但他却想方设法让我变得愚钝无知。

[wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [sə'praɪz] .

which	I	catch	myself	noting	with	a	pained	surprise	.
哪个	我	抓住	我	注意到	和	一个	痛苦	惊喜	.

我惊讶地发现自己注意到了这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [plɛn] ,

There	is	a	statue	in	the	Plein	,
那里	是	一个	雕像	在	这	普莱因	,

广场上有一座雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændfərd] ['elɪmənt] [ɪn][ˌem 'i:][faindz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd]

and	the	Sandford	element	in	me	finds	a	satisfaction	in	recognising	it	aloud
和	这	桑福德	元素	在	我	发现	一个	满意	在	识别	它	大声

[æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] .

as	WILLIAM	the	Silent	.
作为	威廉	这	沉默的	.

而我内心深处的桑福德元素，则在大声认出它是"沉默的威廉"时，感到无比满足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ]['mɜ:t(ə)n][pɑ:t] [θɪŋks] ,

It	is	—	but	,	as	my	Merton	part	thinks	,
它	是	—	但	,	作为	我的	默顿	部分	思考	,

确实如此——但是，正如我内心深处的默顿所想，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['wɪljəm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɪn]

a	fellow	would	be	a	fool	if	he	didn't	recognise	WILLIAM	after	a	few	hours	in
一个	同伴	会	是	一个	傻子	如果	他	没有	认出	威廉	后	一个	很少	小时	在

['hɒlənd] — [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] ,

Holland	—	his	images	,
荷兰	—	他的	图片	,

如果一个人在荷兰待了几个小时后还认不出威廉，那他就是个傻瓜——他的照片，

[ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['nju:mərəs] .

in	one	form	or	another	,	are	tolerably	numerous	.
在	一	形式	或者	其他	,	是	勉强可以接受	很多的	.

以各种形式存在的，数量相当多。

[stɪl] , [bɔ:ʃ] [ɪz]['grætɪfaɪd] .

Still	,	BOSCH	is	gratified	.
仍然	,	博世	是	满意	.

不过，博世对此感到满意。

" [jæs] , [dɒt][ɪz][əʊl] - , " [hi:; hi] [sez] , [ə'pru:vɪŋli] ,

"	Yass	,	dot	is	ole	VOLLIAM	,	"	he	says	,	approvingly	,
"	亚斯	,	点	是	奥莱	-	,	"	他	说道	,	赞许地	,

"没错，dot 就是 ole VOLLIAM，"他赞许地说。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnfənt][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

as	to	a	precocious	infant	just	beginning	to	take	notice	.
作为	到	一个	早熟	婴儿	只是	开始	到	拿	注意	.

就像一个早慧的婴儿刚刚开始注意到这些事情一样。

" - , " [hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] [si:] [dɒt] - ?

"	Lokeer	,	"	he	says	,	"	you	see	dot	Apoteek	?
"	-	,	"	他	说道	,	"	你	看	点	-	?

"洛克尔，"他说，"你看到点 Apoteek 了吗？"

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

"	He	indicates	a	chemist's	shop	opposite	,	with	nothing	remarkable	about	it
"	他	表示	一个	化学家的	店铺	对面的	,	和	没有什么	卓越	关于	它

[ɪk'stɜ:nəli] ,

externally	,
外部	,

"他指着对面一家药店，那家药店从外面看没什么特别的。"

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɜ:rks] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

except	a	Turk's	head	with	his	tongue	out	over	the	door	.
除了	一个	土耳其的	头	和	他的	舌头	出去	超过	这	门	.

除了门上伸出的那颗土耳其人的脑袋，舌头伸了出来。

" [jes] , [ai] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
" Yes , I , speaking for Sandford and Merton , see it — has it some
" 是的 , 我 , 请讲 为了 桑福德 和 默顿 , 看 它 — 有 它 一些
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] — [dɪd] - [get]['medsn; 'medɪsn][ðeə(r)] ,
historical interest — did VOLLIAM get medicine there ,
历史 兴趣 — 做过 - 得到 药品 那里 ,

"是的，我代表桑福德和默顿说，我认为——它具有一定的历史意义——沃利安在那里接受过医学治疗吗？"

[ɔː(r)] [wɒt] ? "
or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢?

" [wɑːl] , [dɪs]['mɔːrnɪn][deə(r)][væs] [tuː] - [dɪə] ,
" Woll , dis mornin dare vas two sairvans dere ,
" 沃尔 , 迪斯 早晨 敢 血管 二 - 德雷 ,

"Woll，今天早上敢于去那里有两个飞机，

[ænd; ənd][diː][vɒn] [kɒt] [tuː] - [aʊt][ɒv; əv][diː] - [heɪd] ,
and de von cot two blaces out of de odder's haid ,
和 德 冯 婴儿床 二 - 出去 的 德 - 海德 ,

而 de von cot 从 de odder 的 haid 中取出了两块 blaces，

[ænd; ənd] - [hiː; hi][gəʊ] - [ænd; ənd][væs] [hæŋ] [hɪm'self][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ,
and afderwarts he go opstairs and vas hang himself mit a pedbost ,
和 - 他 去 - 和 血管 悬挂 他自己 密特 一个 - ,

然后他上楼，用一根绳子上吊自杀了。

" [bɔːʃ] ['evɪdəntli] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" BOSCH evidently rather proud of this as illustrating the liveliness of The
" 博世 显然 相当 自豪的 的 这 作为 图示 这 活力 的 这
[heɪg] .
Hague .
海牙 .

博世显然对此颇为自豪，认为这展现了海牙的活力。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][mæd] ? "
" Was he mad ? "
" 曾是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [jæs] , [hiː; hi][væs][mɑːrd] , [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ænd; ənd] [siːk] ['tʃɪldrən] . "
" Yass , he vas mard , mit a vife and seeks childrens . "
" 亚斯 , 他 血管 马尔德 , 密特 一个 生活 和 寻找 孩子们的 . "

"是的，他是个好男人，有妻子，想要孩子。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ? "
" No , but was he out of his senses ? "
" 不 , 但 曾是 他 出去 的 他的 感官 ? "

"不，但他当时神志不清吗？"

" [ai][tɪŋk][ˌaɪ 'tiː][væs] [uːd] [ɒv; əv] - [hiː; hi][væs][kɒm] , " [sez] [bɔːʃ] .
" I tink it vas oud of Omsterdam he vas com , " says BOSCH .
" 我 叮当 它 血管 乌德木 的 - 他 血管 com , " 说道 博世 .

"我认为他来自阿姆斯特丹，"博世说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" But how did it happen ? "
" 但 如何 做过 它 发生 ? "

"但这究竟是怎么发生的？"

" [woʊl] - ['sɛri] , [diː] - [væs][daɪ] , [ænd; ənd] [liːf] [diː] [sək'sesə(r)] [diː] - ,
" Wol - sare , de broprietor vas die , and leaf de successor de pusiness ,
" 沃尔 - 萨雷 , 德 - 血管 死 , 和 叶子 德 接班人 德 - ,

"Wol-sare，de broprietor vas die，leaf de successor de pusiness，

[ænd; ənd][hiː; hi] [delz] [hɪm][ɪn][vɒn] [mɒnz][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ,
and he dells him in von mons he will go ,
和 他 戴尔斯 他 在 冯 丘陵 他 将要 去 ,

他告诉冯·蒙斯他会去，

- [hiː; hi][nɒd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - — [səʊ][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
begause he nod egsamin to be a Chimigal — so he do it ,
- 他 点头 - 到 是 一个 - — 所以 他 做 它 ,

因为他点头同意成为一名奇米加尔人——所以他就这么做了。

[ænd; ənd] [deɪ] [deɪk] [hɪm][tuː; tə][diː] - , [ænd; ənd][aɪ][tɪŋk][hiː; hi][væs][daɪ] [tuː] [baɪ] [naʊ] !
and dey dake him to de hosbital , and I tink he vas die too by now !
和 戴 达克 他 到 德 - , 和 我 叮当 他 血管 死 也 经过 现在 !

他们把他送到医院，我觉得他现在也已经死了！

" [ædz] [bɔːʃ] , ['tʃɪəfəli] .
" adds BOSCH , cheerfully .
" 添加 博世 , 愉快地 .

博世高兴地补充道。

['veri] [sæd][ə'feə(r)]
Very sad affair
非常 伤心 事务

非常令人难过的事

['evɪdəntli] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
evidently — but a little complicated .
显然 — 但 一个 小的 复杂的 .

显然如此——但有点复杂。

['sændfərd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɜːt(ə)n] [kən'vɪnst]
Sandford would like to get to the bottom of it , but Merton convinced
桑福德 会 喜欢 到 得到 到 这 底部 的 它 , 但 默顿 确信
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɒtəm] .
there is no bottom .
那里 是 不 底部 .

桑福德想弄清真相，但默顿坚信这件事没有真相。

[səʊ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['sʌbdʒɪkt] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɒp] .
So , between us , subject allowed to drop .
所以 , 之间 我们 , 主题 允许 到 降低 .

所以，我们之间，这个话题可以不再讨论了。

['sændfərd] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ə'gen]) [n'əʊtɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['klevə(r)] [bɔɪ] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]
Sandford (now in the ascendant again) notices , as the clever boy , inscription on
桑福德 (现在 在 这 上升 再次) 通知 , 作为 这 聪明的 男生 , 题词 在
[haʊs] - [frʌnt] ,
house - front ,
房子 - 正面 ,

桑福德（此时他又重新崛起）像个聪明的孩子一样，注意到房子正面刻着一行字：

" ['haɪər] [wuːndən] [gruːn] [væn] - , - - - . "
" Hier woonden GROEN VAN PRINSTERER , 1838 - 76 . "
" 这里 伍登 格伦 VAN - , - - - . "

"Hier woonden GROEN VAN PRINSTERER，1838-76。"

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [væn] - [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [bɔːʃ] ? "
" I suppose that means VAN PRINSTERER lived here , BOSCH ? "
" 我 认为 那 方法 VAN - 居住地 这里 , 博世 ? "

"我猜范·普林斯特勒曾住在这里，博世？"

" [jæs] , [dɒt][væs][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yass , dot vas it . "
" 亚斯 , 点 血管 它 . "

"没错，就是它。"

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" And who was he ? "
" 和 WHO 曾是 他 ? "

"他是谁？"

" [hiː; hi][væs] — [woʊl] , [hiː; hi][vɑːs][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][diː] - . "
" He vas — wol , he vos a Member of de Barliaments . "
" 他 血管 — 沃尔 , 他 vos 一个 成员 的 德 - . "

"他曾是——他是议会成员。"

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] ? "
" Was he celebrated ? "
" 曾是 他 著名 ? "

他受到过赞扬吗?

" ['selɪbreɪtɪd] ?
" Celebrated ?
" 著名 ?

"著名?

[əʊ] , [jæs] ! "
oh , yass ! "
哦 , 耶斯 ! "

哦，太棒了！

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" ([ai] [θɪŋk] ['mɜːt(ə)n][gets] [ðɪs] [ɪn] .)
" (I think Merton gets this in .)
" (我 思考 默顿 获得 这 在 .)

（我认为默顿会把这部分写进去。）

" [duː; də] ? " [sez] [bɔːʃ] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] , " [hiː; hi]['nɛfər][duː; də] - !
" Do ? " says BOSCH , quite indignantly , " he nefer do nodings !
" 做 ? " 说道 博世 , 相当 愤慨地 , " 他 内弗 做 - !

"做？"博世非常愤慨地说，"他从来不点头！"

" [bɔːʃ] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːrkɪt] ,
" BOSCH takes me into the Fishmarket ,
" 博世 需要 我 进入 这 鱼市 ,

博世带我走进鱼市，

[wen] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['veri] ['sʊti] [lɪv; laɪv] [stɔːk] ,
when he directs my attention to a couple of very sooty live storks ,
什么时候 他 导演 我的 注意力 到 一个 夫妻 的 非常 煤烟 居住 鹳 ,

当他让我注意到几只浑身沾满煤灰的活鹳时，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pekɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] .
who are pecking about at the refuse .
WHO 是 啄食 关于 在 这 拒绝 .

它们在垃圾堆里啄食。

" [dəʊs] [ɑː(r); ə(r)] - ;
" Dose birts are shtorks ;
" 剂量 出生 是 - ;

"Dose birts 是 shtorks;

['haɪər] [deɪ] [væs] [ə'blaɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ælveɪz] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)] [diː] [ɑːmz] [ɒv; əv] [diː] [hɑːg] .
hier dey vas oblige to keep alvays two shtorks for de arms of de Haag .
这里 戴 血管 必须 到 保持 阿尔瓦伊斯 二 - 为了 德 武器 的 德 海牙 .

hier dey vas 必须始终保留两只鹳作为海牙的武器。

[ven] [diː] [jɒŋ] - [pɔːn] , [diː] [əʊld] [vɑːnz] [væs] [kɪl] .
Ven de yong shtorks porn , de old vons vas kill .
文 德 永 - A片 , 德 老的 冯斯 血管 杀 .

Ven de yong shtorks 色情片，de old vons vas 杀戮。

" ['sændfərd] [ʃɒkt] — ['mɜːt(ə)n] ['skeptɪk(ə)l] .
" Sandford shocked — Merton sceptical .
" 桑福德 震惊 — 默顿 怀疑论者 .

桑福德感到震惊——默顿表示怀疑。

" [kiːl] [ˌdiː iː 'em] ?
" Keel dem ?
" 龙骨 民主 ?

"杀死他们？"

[əʊ] , [jæs] , [duː; də] - [ˌem aɪ 'tiː] [ˌdiː iː 'em] [ven] [deɪ] [væs] [əʊld] , " [sez] [bɔːʃ] ,
Oh , yass , do anytings mit dem ven dey vas old , " says BOSCH ,
哦 , 耶斯 , 做 - 密特 民主 ven 戴 血管 老的 , " 说道 博世 ,

"哦，是的，用它们做任何事，即使它们很旧，"博世说道。

[ænd; ənd] [ædz] : — " [viː] [hæf] [diː] - [ˌem aɪ 'tiː] [diː] - , [eɪ] ?
and adds : — " Ve haf de breference mit de shtorks , eh ?
和 添加 : — " ve 半 德 - 密特 德 - , 嗯 ?

并补充道："我们已经有更多的选择了，是吗?

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What is he driving at ?
" 什么 是 他 驾驶 在 ?

他到底想表达什么?

" [jæs] — [ven] [viː] [væs] [əʊld] , [viː] [væs] [nɒd] [kɪl] .
" Yass — ven ve vas old , ve vas nod kill .
" 亚斯 — ven ve 血管 老的 , ve 血管 点头 杀 .

"是的——即使我们已经老了，我们也已经点头杀人了。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [bɔːʃ] — ['bɑːləʊ] - [laɪk] — [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
" This reminds BOSCH — Barlow - like — of an anecdote .
" 这 提醒 博世 — 巴洛 - 喜欢 — 的 一个 轶事 .

"这让博世（Bosch）——就像巴洛（Barlow）一样——想起了一个轶事。

" [dɪə] [væs] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , " [hiː; hi] [kɒm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Dere vas a vrent to me , " he begins , " he com and say to me ,
" 德雷 血管 一个 - 到 我 , " 他 开始 , " 他 com 和 说 到 我 ,

"Dere vas a vrent to me，"他开口说道，"他来对我说，

- [bɔːʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒd] [səʊ] - [ænd; ənd] [maɪ] [bɑːk] [ɪz] [səʊ] [dɪk] ,
' BOSCH , I am god so shtout and my bark is so dick ,
- 博世 , 我 是 上帝 所以 - 和 我的 吠 是 所以 迪克 ,

'博世，我是上帝，所以大声喊叫，我的叫声如此粗鲁，'

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [læk] — [væt] [væs] [ai] [duː; də] ? -
I can go no more on my lacks — vat vas I do ? '
我 能 去 不 更多的 在 我的 缺乏 — 增值税 血管 我 做 ? -

我不能再忍受我的匮乏了——我还能怎么办呢?

[tuː; tə][hɪm][aɪ][seɪ] , - [woʊl] , [aɪ] [del] [juː; jʊ] [væt]
To him I say , ' Wol , I dell you vat
到 他 我 说 , - 沃尔 , 我 戴尔 你 增值税

我对他说："沃尔，我告诉你……"

[aɪ][duː; də][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] — [aɪ] [deɪk] [juː; jʊ][æt; ət][diː] - [tuː; tə][biː; bi] [kɒt] [ɒp] ;
I do mit you — I dake you at de booshair to be cot op ;
我 做 密特 你 — 我 达克 你 在 德 - 到 是 婴儿床操作 ;

我确实想见你——我带你去 de booshair 做 cot op；

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ][væs] [meɪk] ['veərɪ] [guːt] - - [miːt] ! -
I tink you vas make vary goot shdeak - meat ! '
我 叮当 你 血管 制作 各不相同 好 - - 肉 ! -

我觉得你做的烤肉肯定很好吃！

" ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [bɑːʃɪz] ['bædɪnɑːʒ] .
" Wonder whether this is a typical sample of BOSCH's badinage .
" 想知道 无论 这 是 一个 典型的 样本 的 博世的 玩笑 .

"不知道这是否是博世公司惯用的玩笑方式。"

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [bɔːʃ] ? "
" What did he say to that , BOSCH ? "
" 什么 做过 他 说 到 那 , 博世 ? "

"博世，他对此作何回应？"

" [əʊ] , [hiː; hi][væs][veə(r)] [mɑːtʃ] [lɑːf] , [ə; eɪ] - [kɔːs] ! " [sez] [bɔːʃ] ,
" Oh , he vas vair moch loff , a - course ! " says BOSCH ,
" 哦 , 他 血管 韦尔 莫奇 洛夫 , 一个 - 课程 ! " 说道 博世 ,

"哦，他非常非常开心，当然！"博世说道。

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hjuːmərɪst] .
with the natural complacency of a successful humorist .
和 这 自然的 自满 的 一个 成功的 幽默家 .

带着成功幽默作家特有的那种自满。

" [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃə(r)] .
" Some story of a scandalous but infinitely humorous nature .
" 一些 故事 的 一个 丑闻 但 无限地 幽默 自然 .

"一个既有丑闻又极其幽默的故事。"

" [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)]
" We go into the Old Prison , and see some horrible implements of torture
" 我们 去 进入 这 老的 监狱 , 和 看 一些 可怕 实施 的 酷刑
,
,
,

"我们走进旧监狱，看到了一些可怕的刑具，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪləreɪt] [bɔːʃ] .
which seem to exhilarate BOSCH .
哪个 似乎 到 兴奋 博世 .

这似乎令博世感到振奋。

" - !
" Lokeer !
" - !

"洛克尔！"

" [hiː; hi] [sez] , " [dɪs][væs][ə; eɪ] - " ([bɔːʃ] [fɔː(r); fə(r)] " ['pʌnɪʃmənt] ") " [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]
" he says , " Dis vas a pinition " (BOSCH for " punishment ") " mit a
" 他 说道 , " 迪斯 血管 一个 - " (博世 为了 " 惩罚 ") " 密特 一个
[kæn; kən] .
can .
能 .

他说，“Dis vas a pinition”（BOSCH 表示“惩罚”）“mit a can。

[deɪ] [laɪ][diː][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊts] , [ænd; ənd] - [daɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Dey lie de man down and vasten his foots , and efery dime he was
戴伊 说谎 德 男人 向下 和 广阔 他的 脚 , 和 - 一角硬币 他 曾是
-
shdrook
-

他们把那人放倒，撑开他的双脚，他每走一步都感到一阵剧痛。

[ˌem aɪ 'tiː][diː][kæn; kən] , [hiː; hi] - [ɒp][ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] - . . . .
mit de can , he jomp op and hit his vorehaid . . . .
密特 德 能 , 他 - 操作 和 打 他的 - . . . .

mit de can，他跳上op并击中了他的vorehaid.....

['haɪər] [deɪ] [laɪ] [daʊn] [diː] - [ɒn][diː] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊl] [dɪs] - - ,
Hier dey lie down de beoples on de back , and pull dis shdring queeck ,
这里 戴 说谎 向下 德 - 在 德 后退 , 和 拉 迪斯 - - ,

他们让人类仰面躺下，然后拉动这个撕裂的棍子。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɛsi] [tɪŋz] [gəʊ] - , [ænd; ənd] [priːk] [dɛr] [bəʊnz] .
and all dese tings go roundt , and preak deir bones .
和 全部 这些 事物 去 - , 和 普雷克 他们的 骨头 .

所有这些事物都在循环往复，啃噬着它们的骨头。

[ven] [diː] - [væs] - [juː; jʊ][væs] [det] .
Ven de pinition vas feenish you vas det .
文 德 - 血管 - 你 血管 底特律 .

Ven de pinition vas fenish you vas det。

" [hiː; hi] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪst] .
" He shows where the Water - torture was practised .
" 他 演出 在哪里 这 水 - 酷刑 曾是 已实践 .

他指出了水刑曾经实施的地方。

" - - [aʊ] [diː]['fɑːtər][væs][vɔːrk][ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][diː][taɪl] , " [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] .
" Nottice ' ow de vater vas vork a ' ole in de tile , " he chuckles .
" - - 现在 德 父亲 血管 沃克 一个 - 奥莱 在 德 瓦 , " 他 轻笑 .

“注意'ow de vater vas vork a 'ole in detile，”他咯咯笑道。

" [ai] [tɪŋk] [diː] [taɪl] [væs] ['veəri] ['hɑːrt] [det] , [eɪ] ?
" I tink de tile vas vary hardt det , eh ?
" 我 叮当 德 瓦 血管 各不相同 哈特 底特律 , 嗯 ?

“我认为瓦斯很难改变，是吗?

" [ðen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] [prɒŋ] .
" Then he points out a pole with a spiked prong .
" 然后 他 积分 出去 一个 极 和 一个 尖峰 叉 .

然后他指着一根带尖刺的杆子。

" [tiːf] - ['kætʃə(r)] — ['pʊtəm] [ɪn][diː] - [næk] — [ænd; ənd][ˌdʒiː iː 'diː] - [ɪm] !
" Tief - catcher — put'em in de tief's nack — and ged ' im !
" 深 - 捕手 — 放 在 德 - 技巧 — 和 盖德 - 我是 !

“Tief-catcher——把它们放进tief的脖子里——然后把他打死!

" [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːldrən] [hiː; hi] [hɔːlts] [əˈpriːʃətɪvli] .
" **Before a grim - looking cauldron he halts appreciatively .**
" 前 一个 严峻 - 寻找 釜 他 停止 表示赞赏 .

他停下脚步，满怀感激地看着一口看起来很可怕的大锅。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [væt] [dæt] [væs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sez] .
" **You know vat dat vas for ? " he says .**
" 你 知道 增值税 数据 血管 为了 ? " 他 说道 .

"你知道那是做什么用的吗？"他问道。

" [dæt] [væs] [fɔː(r); fə(r)] [diː] - - [fʊts] ; [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [dɪə] , [jæs] , [ænd; ənd] [lait] [diː] [vˈaɪə]
" **Dat vas for de blode - foots ; put ' em in dere , yass , and light de vire**
" 数据 血管 为了 德 - - 脚 ; 放 - 呃 在 德雷 , 耶斯 , 和 光 德 病毒
- .
onderneat .
- .

"Dat vas for de blode-foots; put 'em in dere, yass, and light de vire onderneat.

" [nəʊ] [aɪˈdɪə] [wɒt] " - - [fʊts] " [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ɪn] [bɑːʃɪz] [təʊn]
" **No idea what " blode - foots " may be , but from the relish in BOSCH's tone**
" 不 主意 什么 " - - 脚 " 可能 是 , 但 从 这 尽情享用 在 博世的 语气
,
,
,

"不知道'blode-foots'是什么意思，但从博世语气中的得意劲儿来看，

[ˈevɪdəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [səʊ] [doʊnt] [pres] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
evidently something very unpleasant , so don't press him for explanations .
显然 某物 非常 令人不快的 , 所以 不 按 他 为了 解释 .

显然发生了什么非常不愉快的事情，所以不要追问他原因。

[wiː; wi] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈməʊldi] [ˈdʌndʒ(ə)nz] ,
We go upstairs , and see some dark and very mouldy dungeons ,
我们 去 楼上 , 和 看 一些 黑暗的 和 非常 发霉的 地下城 ,

我们上楼，看到一些阴暗潮湿、霉迹斑斑的地牢。

[wɪtʃ] [bɔːʃ] [ɪz] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)] .
which BOSCH is most anxious that I should enter .
哪个 博世 是 最多 焦虑的 那 我 应该 进入 .

博世最希望我加入的就是这个。

[meɪk] [hɪm] [gəʊ] [ɪn] [fɜːst] ,
Make him go in first ,
制作 他 去 在 第一的 ,

让他先进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs]
for the surroundings seem to have excited his sense of the humorous
为了 这 周围环境 似乎 到 有 兴奋的 他的 感觉 的 这 幽默
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,
to such a degree ,
到 这样的 一个 程度 ,

因为周围的环境似乎极大地激发了他的幽默感。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈlɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
that he might be unable to resist locking me in , and leaving me ,
那 他 可能 是 无法 到 抵抗 锁定 我 在 , 和 离开 我 ,

他或许无法抗拒把我锁起来，然后离开我。

[ɪf] [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if I gave him a chance .
如果 我 给予 他 一个 机会 .

如果我给他一个机会。

[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][lɑːst] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Outside	**at**	**last**	**,**	**thank**	**goodness**	**!**
外部	在	最后的	,	感谢	善良	!

终于到外面了，谢天谢地!

[ðə; ði] [groʊti] [kɜːrk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɔːʃ] , " [ɪz][nɒt][viː'oʊ'ɑːr'tiː][diː] [siː] , " [səʊ][wiː; wi][doʊnt]

The	**Groote**	**Kerk**	**,**	**according**	**to**	**BOSCH**	**,**	**"**	**is**	**not**	**vort**	**de**	**see**	**,**	**"**	**so**	**we**	**don't**
这	格鲁特	教堂	,	根据	到	博世	,	"	是	不是	漩涡	德	看	,	"	所以	我们	不

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	**it**	**.**
看	它	.

根据博世的说法，格鲁特教堂"不在世"，所以我们看不到它。

['sændfərd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

Sandford	**has**	**a**	**sneaking**	**impression**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**in**	**,**
桑福德	有	一个	鬼鬼祟祟	印象	那	我	应该	到	去	在	,

桑福德隐隐觉得我应该进去。

[bʌt; bət]['mɜːt(ə)n][glæd][tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] .

but	**Merton**	**glad**	**to**	**be**	**let**	**off**	**.**
但	默顿	高兴的	到	是	让	离开	.

但默顿很高兴被释放了。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊrɪtsˌhaʊs] [ɪn'sted] .

We	**go**	**to**	**see**	**the**	**pictures**	**at**	**the**	**Mauritshuis**	**instead**	**.**
我们	去	到	看	这	图片	在	这	莫瑞泰斯皇家美术馆	反而	.

我们改去莫瑞泰斯皇家美术馆看画了。

[bɔːʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn] [dʌtʃ] .

BOSCH	**exchanges**	**greetings**	**with**	**the**	**attendants**	**in**	**Dutch**	**.**
博世	交易所	问候	和	这	服务员	在	荷兰语	.

博世用荷兰语与服务员互致问候。

" [gɒt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [təʊ] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd]['kɒlə(r)] - [wɜːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	**Got**	**another**	**of**	**'**	**em**	**in**	**tow**	**,**	**you**	**see**	**—**	**and**	**collar**	**-**	**work**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**!**
"	得到	其他	的	-	呃	在	拖	,	你	看	—	和	衣领	-	工作	,	我	能	告诉	你	!

"你看，我又带了一个——而且领子做得真棒，我可以告诉你！"

" [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .

"	**would**	**be**	**a**	**free**	**translation**	**,**	**I**	**suspect**	**,**	**of**	**his**	**remarks**	**.**
"	会	是	一个	自由的	翻译	,	我	怀疑	,	的	他的	评论	.

我怀疑这是对他言论的一种自由翻译。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [bɔːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['lʌkʃəri] .

Must	**say**	**that**	**,**	**in**	**a**	**Picture**	**-**	**gallery**	**,**	**BOSCH**	**is**	**a**	**superfluous**	**luxury**	**.**
必须	说	那	,	在	一个	图片	-	画廊	,	博世	是	一个	多余	奢华	.

不得不说，在图片库里，博世（BOSCH）是一种多余的奢侈品。

[hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [maɪ] ['ɪgnərəns] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

He	**does**	**take**	**my**	**ignorance**	**just**	**a**	**trifle**	**too**	**much**	**for**	**granted**	**.**
他	做	拿	我的	无知	只是	一个	琐事	也	很多	为了	的确	.

他似乎有点太轻视我的无知了。

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [æt; ət]

He	**might**	**give**	**me**	**credit**	**for**	**knowing**	**the**	**story**	**of**	**ADAM**	**and**	**EVE**	**,**	**at**
他	可能	给	我	信用	为了	会心	这	故事	的	亚当	和	前夕	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] !

all	**events**	**!**
全部	活动	!

至少他可能会认为我知道亚当和夏娃的故事!

" [diː] - [gɪf; dʒɪf]['iːvə][diː] - , [æn; ən] - ['iːvə][ʃiː; ʃi][gɪf; dʒɪf][hɪm][tuː; tə]['ædəm] ,
" De Sairpan gif EVA de opple , an ' EVA she gif him to ADAM ,
" 德 - gif EVA 德 - , 一个 - EVA 她 gif 他 到 亚当 ,

"De Sairpan gif EVA de opple，以及 EVA 她把 gif 送给 ADAM，

" [bɔːʃ] ['keəfəli] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] " ['pærədaɪs] , " [baɪ] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] ['brɔigəl] .
" BOSCH carefully informs me , before a " Paradise , " by RUBENS and BRUEGHEL .
" 博世 小心 通知 我 , 前 一个 " 天堂 , " 经过 鲁本斯 和 勃鲁盖尔 .

“博世仔细地告诉我，在欣赏鲁本斯和勃鲁盖尔的《天堂》之前。”

[ðɪs] [rauz] [maɪ]['mɜːt(ə)n][hɑːf][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['ædəm][dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
This rouses my Merton half to inquire what ADAM did with it .
这 唤醒 我的 默顿 一半 到 查询 什么 亚当 做过 和 它 .

这激起了我内心深处的默顿式思维，让我不禁想知道亚当是如何处理它的。

" [əʊ] , [hiː; hi] [iːd] [hɪm] [tuː] !
" Oh , he ead him too !
" 哦 , 他 头 他 也 !

哦，他也读过他！

" [sez] [bɔːʃ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .
" says BOSCH in perfect good faith .
" 说道 博世 在 完美的 好的 信仰 .

博世表示，他完全出于善意。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] , [tuː] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [pɔːl] ['pɑːtərz] " [bʊl] ,
I do wish , too , he wouldn't lead me up to PAUL POTTER's " Bull ,
我 做 希望 , 也 , 他 不会 带领 我 向上 到 保罗 陶工的 " 公牛 ,

我也希望他不要带我去看保罗·波特的《公牛》。

" [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] " ['riːəl] [miːt] .
" and ask me enthusiastically if it isn't " real meat .
" 和 问 我 踊跃 如果 它 不是 " 真实的 肉 .

然后热情地问我，这难道不是“真肉”吗？

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
" I shouldn't mind it so much if there were not several English people about ,
" 我 不应该 头脑 它 所以 很多 如果 那里 是 不是 一些 英语 人们 关于 ,

“如果周围没有几个英国人，我倒不会这么介意。”

[wɪ'ðaʊt] ['kʊriəz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
without couriers — but there are .
没有 快递员 — 但 那里 是 .

没有快递员——但实际上有。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ([æz; əz]['mɜːt(ə)n]) [tuː; tə] ['keəfəli] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['kænvəsɪz]
My only revenge is (as Merton) to carefully pick out the unsigned canvases
我的 仅有的 复仇 是 (作为 默顿) 到 小心 挑选 出去 这 未签名 画布
[ænd; ənd][ɑːsk] [bɔːʃ] [huː] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ;
and ask BOSCH who painted them ;
和 问 博世 WHO 绘 他们 ;

我唯一的报复手段就是（像默顿一样）仔细挑选出那些没有署名的画布，然后问博斯是谁画的；

[ˌweərə'pɒn] , [bɔːʃ] [ɪn'devə(r)] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [freɪmz] ,
whereupon , BOSCH endeavours furtively to make out the label on the frames ,
于是 , 博世 努力 偷偷摸摸 到 制作 出去 这 标签 在 这 框架 ,

于是，博世偷偷地试图辨认出镜框上的标签。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [skuːl] .
and then informs me in desperation , " it was ' School .
和 然后 通知 我 在 绝望 , " 它 曾是 - 学校 .

然后绝望地告诉我：“那是‘学校’。

- — [jæs] , [hiː; hi] [beɪnt] [hɪm] !
' — yass , he baint him !
- — 耶斯 , 他 诱饵 他 !

——没错，他上钩了！

" [bɔːʃ] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['diːteɪl] .
" BOSCH kindly explains the subject of every picture in detail .
" 博世 亲切地 解释 这 主题 的 每一个 图片 在 细节 .

“博世对每张图片的主题都进行了详细的解释。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] " [bælʃəm] ['pedə(r)] .
He tells me a DROOCHSLOOT represents a " balsham pedder .
他 讲述 我 一个 - 代表 一个 " 巴尔沙姆 佩德 .

他告诉我，DROOCHSLOOT 代表“香脂小贩”。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ædz] — " ['ɑːpən] [eə(r)] [tæns] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ]
" I suppose I look bewildered , for he adds — " oppen air tance mit a
" 我 认为 我 看 困惑 , 为了 他 添加 — " 打开 空气 坦斯 密特 一个
['vɪlɪdʒ] . "
village . "
村庄 . "

“我想我看起来很困惑，因为他补充道——‘与村庄一起进行露天舞蹈。’”

" ['haɪər] [deɪ] [væs] [hæf] [ə; eɪ] - ;
" Hier dey vas haf a tispute ;
" 这里 戴 血管 半 一个 - ;

"Hier dey vas haf a tispute;

[dɪs] [mæn] [seɪ] [diː] [hæm] [væs] [mɔː(r)] ['vælјuː] [æz; əz] [diː] [tʃiːz] — [dɪə] [ɪz] [diː] [tʃiːz] ,
dis man say de ham vas more value as de cheese — dere is de cheese ,
迪斯 男人 说 德 火腿 血管 更多的 价值 作为 德 奶酪 — 德雷 是 德 奶酪 ,

这个人说火腿比奶酪更有价值——奶酪就在那里。

[ænd; ənd] [dɪə] [ɪz] [ðə; ði] [hæm] . "
and dere is the ham . "
和 德雷 是 这 火腿 . "

火腿就在那里。

" ['haɪər] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [dɒt] ['mæri] [ə; eɪ] [jɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː] - [kɒm] [ɪn] ,
" Hier is an old man dot marry a yong vife , and two tevils com in ,
" 这里 是 一个 老的 男人 点 结婚 一个 永 生活 , 和 二 - com 在 ,

“希尔是一位老人，他不想娶一位年轻的妻子，结果来了两个魔鬼，

[ænd; ənd] [diː] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [rɔn] . "
and de old man he ron avay . "
和 德 老的 男人 他 罗恩 avay . "

老人走了。

" ['haɪər] [hiː; hi] [dres] [hɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [diː] [ɪz] - . "
" Hier he dress him in voman , and de vife is vrighten . "
" 这里 他 裙子 他 在 - , 和 德 生活 是 - . "

“他给他穿上女人的衣服，而女人却很聪明。”

" ['haɪər] [ɪz] [dʒæn] [stɪən; stiːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] ,
" Hier is JAN STEEN himself as a medicine ,
" 这里 是 一月 斯蒂恩 他自己 作为 一个 药品 ,

“这里是 JAN STEEN 本人作为一种药物，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [viːl] [diː] [jɒŋ] - [poʊls] [ænd; ənd] [seɪ] [dɪə] [ɪz] - [diː] ['mædə(r)] ,
and he veel de yong voman's polse and say dere is nodings de madder ,
和 他 维尔 德 永 - 波尔斯 和 说 德雷 是 - 德 茜草 ,

他用 veel de yong voman 的 polse 说 dere is nodings de madder，

[ænd; ənd][diː] ['mɒdə] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][trɪŋk][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][vaɪn] . "

and	de	modder	ask	him	to	trink	a	glass	of	vine	.	"
和	德	模组制作者	问	他	到	饮料	一个	玻璃	的	藤	.	"

然后，德莫德请他喝一杯葡萄酒。

" ['haɪər][ɪz][diː] [biːtʃ] [æt; ət] - — [naʊ] [deɪ] - ['haʊzɪz] [ɒn][diː][djuːnz] — [bɒt] [diː] [biːtʃ]

"	Hier	is	de	beach	at	Skavening	—	now	dey	puild	houses	on	de	dunes	—	bot	de	beach
"	这里	是	德	海滩	在	-	—	现在	戴	-	房屋	在	德	沙丘	—	机器人	德	海滩

[ɪz] - [dɪə] .

is	schdill	dere	.
是	-	德雷	.

“这里是斯卡文宁的海滩——现在他们在沙丘上建房子——但是那里的海滩很糟糕。”

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːʃɪz] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['kɒments] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]

"	Such	are	BOSCH's	valuable	and	instructive	comments	,	to	which	,	as
"	这样的	是	博世的	有价值的	和	有指导意义的	评论	,	到	哪个	,	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] ,

representing	Sandford	and	Merton	,
代表	桑福德	和	默顿	,

“以上是博世提出的宝贵且富有启发性的意见，作为桑福德和默顿的代表，

[aɪ]['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪ'prest] [dəʊ'sɪləti] .

I	listen	with	depressed	docility	.
我	听	和	郁闷	码头	.

我带着沮丧的顺从听着。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [kænt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɑːt][ɪz][nɒt] [bɑːʃɪz] [strɒŋ]

All	the	same	,	can't	help	coming	to	the	conclusion	that	Art	is	not	BOSCH's	strong
全部	这	相同的	,	不能	帮助	未来	到	这	结论	那	艺术	是	不是	博世的	强的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

尽管如此，我还是不得不得出结论：艺术并不是博世的强项。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] — [ə'ləʊn] .

Shall	come	here	again	—	alone	.
将	来	这里	再次	—	独自的	.

还会再来这里——这次独自一人。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][mju'ziːəm] ,

We	go	on	to	the	Municipal	Museum	,
我们	去	在	到	这	市政	博物馆	,

我们接下来参观市立博物馆，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

where	he	shows	me	what	he	considers	the	treasures	of	the	collection	—	a
在哪里	他	演出	我	什么	他	考虑	这	宝藏	的	这	收藏	—	一个

[glɑːs] ['gɒblət] ,

glass	goblet	,
玻璃	高脚杯	,

他向我展示了他认为的藏品中最珍贵的物品——一个玻璃高脚杯，

[ɪn'greɪvd] " [ˌem aɪ 'tiː] - [ɒv; əv] - [baɪps] , " [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ðəm'selvz] ;

engraved	"	mit	dails	of	tobaggo	bipes	,	"	and	the	pipes	themselves	;
刻	"	密特	-	的	-	双脚	,	"	和	这	管道	他们自己	;

刻有“mit dails of tobaggo bipes”，以及烟斗本身；

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] " [ˌem aɪ 'tiː] [eɪd] - ['feɪsɪz][ɪn][diː] [liːf] ;

a	painting	of	a	rose	"	mit	ade	beople's	faces	in	de	leafs	;
一个	绘画	的	一个	玫瑰	"	密特	艾德	-	面孔	在	德	叶子	;

一幅玫瑰的画作“叶子上有 ade beople 的脸;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " [tuː] - [ˌem aɪ 'tiː]['əʊnli][vɒn] [fʊts] .
" and a drawing of " two pirts mit only von foots .
" 和 一个 绘画 的 " 二 - 密特 仅有的 冯 脚 .

“以及一幅“只有脚的两个小人”的图画。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
" Outside again .
" 外部 再次 .

又到外面去了。

[bɔːʃ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] .
BOSCH shows me a house .
博世 演出 我 一个 房子 .

博世带我参观了一栋房子。

" - .
" Lokeer .
" - .

“洛克尔。

[ɪn][dɒt] [haʊs] [liːf] [æn; ən] - ['leɪdi][ɔːl][ˌem aɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [eɪd] - .
In dot house leef an oldt lady all mit herself and ade sairvans .
在 点 房子 叶子 一个 - 女士 全部 密特 她自己 和 艾德 - .

在 dot house leef 一位老妇人独自一人，还有 ade sairvans。

[ʃiː; ʃi][kɒm][frɒm; frəm] ['friːzlənd] , ['jæsɪr] .
She com from Friesland , yassir .
她 com 从 弗里斯兰 , 亚西尔 .

她来自弗里斯兰，是的。

" ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] [bɔːʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — [æt; ət][lɑːst] .
" Really , I think BOSCH is going to be interesting — at last .
" 真的 , 我 思考 博世 是 去 到 是 有趣的 — 在 最后的 .

“说真的，我觉得博世终于要变得有趣了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
There is a sly twinkle in his eye ,
那里 是 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [sʌm; səm]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃə(r)] .
denoting some story of a scandalous but infinitely humorous nature .
表示 一些 故事 的 一个 丑闻 但 无限地 幽默 自然 .

指某个情节离奇但又极其滑稽的故事。

" [wel] , [bɔːʃ] , [gəʊ][ɒn] — [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ?
" Well , BOSCH , go on — what about the old lady ?
" 出色地 , 博世 , 去 在 — 什么 关于 这 老的 女士 ?

“好吧，博世，继续——那位老太太呢？”

" [ai][ɑːsk] , ['iːgəli] , [æz; əz]['mɜːt(ə)n] .
" I ask , eagerly , as Merton .
" 我 问 , 急切地 , 作为 默顿 .

“我像默顿一样，急切地问道。

" [woʊl] , [sɜː(r)] , " [sez] [bɔːʃ] , " [ʃiː; ʃi]['nɛfər][gəʊ] - . " . . .
" Wol , Sir , " says BOSCH , " she nefer go noveres . " . . .
" 沃尔 , 先生 , " 说道 博世 , " 她 内弗 去 - . " . . .

“沃尔先生，”博世说，“她再也不会去了。”.....

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样 !

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [sʌmf] , [ɪn'diːd] !
" A devilish interesting story , Sumph , indeed !
" 一个 恶魔般的 有趣的 故事 , 夏季 , 的确 !

"真是个精彩绝伦的故事，Sumph！"

" [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . [wæg] .
" to quote Mr . Wagg .
" 到 引用 先生 . 摇摆 .

引用瓦格先生的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɔːʃ] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [væs] ['pedə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , as BOSCH frequently reminds me , " It vas pedder , you see ,
但 , 作为 博世 频繁地 提醒 我 , " 它 血管 佩德 , 你 看 ,

但是，正如博世经常提醒我的那样，"这是个小贩，你看，

[æz; əz] [ə; eɪ] - [laɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'paʊt] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ;
as a schendlemans like you go apout mit me ;
作为 一个 - 喜欢 你 去 apout 密特 我 ;

像你这样的人跟我在一起吧;

[aɪ] [del] [juː; jʊ] [tɪŋz] [dɒt] [væs] [nɒd] [ɪn] [diː] [gaɪd] - [bʊks] .
I dell you tings dot vas nod in de guide - books .
我 戴尔 你 事物 点 血管 点头 在 德 指导 - 图书 .

我告诉你指南书里有关于 tings dot vas nod 的内容。

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .
" Which I am not in a position to deny .
" 哪个 我 是 不是 在 一个 位置 到 否定 .

我无法否认这一点。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , " [rəʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]
BY ONE OF THE UNEMPLOYED . — " It is a curious fact , " wrote the Recording
经过 一 的 这 失业 . — " 它 是 一个 好奇的 事实 , " 写道 这 记录
['eɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,

一位失业者写道："这是一个奇怪的事实，"这位名叫"记录天使"的人写道。

[ə; eɪ] ['veri] [suːˈpɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] , " [ɒn] [ðə; ði] ['deɪli]
a very superior sort of person to " the Printer's Devil , " on the Daily
一个 非常 优越的 种类 的 人 到 " 这 打印机的 魔鬼 , " 在 这 日常的
['telɪgrɑːf] ,
Telegraph ,
电报 ,

他比《每日电讯报》的"印刷魔鬼"要优秀得多。

" [ðæt] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['redʒɪstəd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)]
" that in Greater London last week the births registered were just one more
" 那 在 更大的 伦敦 最后的 星期 这 出生 挂号的 是 只是 一 更多的
[ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['deθs] .
than twice the number of deaths .
比 两次 这 数字 的 死亡人数 .

"上周大伦敦地区的出生登记人数仅比死亡人数的两倍多一个。"

[ðʌs] [grəuz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bæbɪlən] .
Thus grows the population in this great Babylon .
因此 生长 这 人口 在 这 伟大的 巴比伦 .

于是，这座伟大的巴比伦城的人口不断增长。

" ['veri] [ə'prəʊpriət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [greɪt] ['beɪbi] - ['lən] .
" Very appropriate , in this instance , is the title of " Great Baby - lon .
" 非常 合适的 , 在 这 实例 , 是 这 标题 的 " 伟大的 婴儿 - 隆 .

在这种情况下，"伟大的巴比伦"这个标题非常贴切。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] " [iː] , " [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [bɜːrθs] ,
" If you put it down an " e , " my Lord , and spell it " berths ,
" 如果 你 放 它 向下 一个 " e , " 我的 主 , 和 拼写 它 " 泊位 ,

"如果您把字母'e'写下来，'大人'，然后拼写成'berths'，

" [ðen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [juːθ] [ɪn] [sɜːtʃ]
" then these are by no means in proportion to the unemployed youth in search
" 然后 这些 是 经过 不 方法 在 部分 到 这 失业 青年 在 搜索
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

那么，这些工作岗位与寻求这些工作的失业青年人数绝对不成比例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ˌdɪsə'luːʃn] — ([æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n]) .
DISSOLUTION — (AS THE ENEMY OF THE LONDON SEASON) .
溶解 — (作为 这 敌人 的 这 伦敦 季节) .

解散——（作为伦敦社交季的敌人）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['revlri] [baɪ] [deɪ] ,
There was a sound of revelry by day ,
那里 曾是 一个 声音 的 狂欢 经过 天 ,

白天到处都是欢庆的声音，

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðen] ,
And England's Capital had gathered then ,
和 英格兰的 首都 有 聚集 然后 ,

当时，英国首都聚集了.....

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪ]
Her Beauty and her Masherdom , and gay
她 美丽 和 她 masherdom , 和 同性恋

她的美貌和她的狂野，以及同性恋

[sprɪŋz] [sʌn] [ʃɒn] ['ɔr] [smɑːt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [swel] [men] ;
Spring's sun shone o'er smart women and swell men ;
春天 太阳 闪耀 超过 聪明的 女性 和 膨胀 男人 ;

春天的阳光照耀着聪慧的女子和英俊的男子；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɒps] [ʃɒn] ['ʃəʊɪli] ; [ænd; ənd] [wen]
A thousand shops shone showily ; and when
一个 千 商店 闪耀 炫耀地 ; 和 什么时候

上千家店铺灯火辉煌；而当

[meɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪfeə(r)] , ['flɔːrə] [tuː; tə] [pɔːl] - [mɔːl; mæl] ,
MAY came to Mayfair , FLORA to Pall - Mall ,
可能 来了 到 梅菲尔 , 植物 到 帕尔 - 购物中心 ,

MAY来到了梅菲尔，FLORA来到了帕尔马尔，

[ʃruːd] [aɪz] [wiŋk] [həʊp] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [wiŋk] [ə'gen] ,
Shrewd eyes winked hope to eyes which winked again ,
精明 眼睛 眨眼 希望 到 眼睛 哪个 眨眼 再次 ,

精明的眼神向另一双同样眨眼的眼神传递着希望。

[ænd; ənd] [meɪdz] [hɜːd] [saʊndz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bel] .
And maids heard sounds as of the marriage - bell .
和 女佣 听到 声音 作为 的 这 婚姻 - 钟 .

女仆们听到了像是婚礼钟声的声音。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But **hush** **!**
但 嘘 !

嘘!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [straɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nel] !
a **harsh** **sound** **strikes** **like** **a** **sudden** **knell** **!**
一个 残酷的 声音 罢工 喜欢 一个 突然 丧钟 !

一声刺耳的巨响如同晴天霹雳!

[dɪd] [jiː; ji] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did **ye** **not** **hear** **it** **?**
做过 是的 不是 听到 它 ?

你们没听到吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ?
Is **it** **howling** **wind** **?**
是 它 嚎叫 风 ?

是呼啸的狂风吗?

[ðə; ði] [træm] - [kɑː(r)] ['rætlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['stəʊni] [striːt] ?
The **tram** **-** **car** **rattling** **o'er** **the** **stony** **street** **?**
这 电车 - 车 嘎嘎作响 超过 这 石质的 街道 ?

电车在石子路上嘎嘎作响?

[ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [em] . [piː] . - [es] ['wɪərəli] [kən'faɪnd]
The **groans** **of** **M** **.** **P** **.** **'** **s** **wearily** **confined**
这 呻吟 的 M . P . - s 疲劳 受限

议员们疲惫不堪的呻吟声

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] [haʊs] [wen] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [miːt] ,
To **the** **dull** **House** **when** **night** **and** **morning** **meet** **,**
到 这 乏味的 房子 什么时候 夜晚 和 早晨 见面 ,

当夜幕与晨曦交汇，笼罩着沉闷的房屋。

[drægd] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒnz] [drɪə(r)] [wɪð] ['dɔːdlɪŋ] [fiːt] ?
Dragged **to** **Divisions** **drear** **with** **dawdling** **feet** **?**
拖拽 到 部门 凄凉 和 磨蹭 脚 ?

拖着脚步，步履蹒跚地前往令人沮丧的师部?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **291** **]**
[页 -]

[第291页]

[nəʊ] , [hɑːk] !
No **,** **hark** **!**
不 , 听着 !

不，听!

[ðæt] ['hevi] [saʊnd] [breɪks] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
that **heavy** **sound** **breaks** **in** **once** **more** **,**
那 重的 声音 休息 在 一次 更多的 ,

那沉重的声响再次响起。

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɪts] ['ekəʊz] [naʊ] [rɪ'piːt] ,
The **street** **,** **the** **hall** **its** **echoes** **now** **repeat** **,**
这 街道 , 这 大厅 它是 回声 现在 重复 ,

街道，大厅，如今回声不断，

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['klɪərə(r)] , [d'ɛdliɪe] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] !
And **nearer** **,** **clearer** **,** **deadlier** **than** **before** **!**
和 更近 , 更清晰 , 更致命 比 前 !

而且比以前更近、更清晰、更致命!

[ɑ:m] ! [ɑ:m] !
Arm **!** **Arm** **!**
手臂 ! 手臂 !

举起手臂! 举起手臂!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] - ['əʊpənɪŋ][rɔ:(r)] !
it **is** **—** **it** **is** **—** **the** **Elections** **'** **opening** **roar** **!**
它 是 — 它 是 — 这 选举 - 开幕 吼 !

这是——这是——选举的开场呐喊!

- [tɪz][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] — [ðæt]['fɪgə(r)] [dreɪpt] [ænd; ənd][dɪm] ,
' **Tis** **in** **our** **midst** **—** **that** **figure** **draped** **and** **dim** **,**
- 的 在 我们的 中间 — 那 数字 垂坠的 和 暗淡 ,

就在我们中间——那个身披斗篷、身影模糊的身影,

[hu:z] ['mɒkɪŋ] ['mju:zɪk] [meɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə'freɪd] .
Whose **mocking** **music** **makes** **us** **all** **afraid** **.**
谁 嘲讽 音乐 制作 我们 全部 害怕的 .

他的嘲讽音乐让我们所有人都感到恐惧。

" [deθ] [æz; əz][ðə; ði][fəʊ] !
" **Death** **as** **the** **Foe** **!**
" 死亡 作为 这 敌人 !

"死亡是敌人!"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bi:; bi][hɪm] ?
" **Can** **it** **indeed** **be** **Him** **?**
" 能 它 的确 是 他 ?

"难道真的是他吗?"

['dʌlə(r)] , [mɔ:(r)][dɜ:dʒ] - [laɪk] [tju:n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pleɪd]
Duller **,** **more** **dirge** **-** **like** **tune** **was** **never** **played**
更暗淡 , 更多的 挽歌 - 喜欢 调 曾是 绝不 玩

更沉闷、更像挽歌的曲调从未演奏过。

[ɒn] [strɪŋz] [mɔ:(r)]['spɪrɪt] - ['tʃɪlɪŋ] .
On **strings** **more** **spirit** **-** **chilling** **.**
在 字符串 更多的 精神 - 令人不寒而栗 .

弦乐部分更令人毛骨悚然。

[fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [steɪd]
Feet **are** **stayed**
脚 是 入住

双脚停放

[ðəʊ] [ɪn][mɪd] - [wɔ:lts] , [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [ðəʊ] [æt; ət] [haɪt] ,
Though **in** **mid** **-** **waltz** **,** **and** **laughter** **,** **though** **at** **height** **,**
尽管 在 中 - 华尔兹 , 和 笑声 , 尽管 在 高度 ,

虽然正跳着华尔兹,笑声也很大,虽然达到了高潮,

[hʌʃ] , [ænd; ənd] ['meidnz] ['moʊdɪʃli] [ə'reɪd]
Hushes **,** **and** **maidens** **modishly** **arrayed**
安静 , 和 少女们 时尚地 排列

寂静无声,少女们穿着时髦的服装

[fɔ:(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl]['kɒŋkwest] , [ʃrɪŋk] [wɪð] [fraɪt] ;
For **matrimonial** **conquest** **,** **shrink** **with** **fright** **;**
为了 婚姻 征服 , 收缩 和 惊吓 ;

为了赢得婚姻,要畏缩不前;

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['pɔ:lzid] [sɪts] , [ænd; ənd] - [teɪks] [tu:; tə] [flaɪt] .

And	Fashion	palsied	sits	,	and	Shopdom	takes	to	flight	.
和	时尚	麻痹症	坐着	,	和	-	需要	到	航班	.

时尚瘫痪了，购物王国起飞了。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

then	and	there	are	hurryings	to	and	fro
然后	和	那里	是	匆忙	到	和	弗

然后，就出现了来回奔波的人群。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [paʊtɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

And	gathering	tears	,	and	poutings	of	distress	,
和	采集	眼泪	,	和	撅嘴	的	痛苦	,

还有积聚的泪水，以及难过的嘟嘴，

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɔ:l] [peɪl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃɔ:t] ['aʊəz] [ə'gəʊ]

And	cheeks	all	pale	,	which	some	short	hours	ago
和	脸颊	全部	苍白	,	哪个	一些	短的	小时	前

双颊苍白，就在几个小时前。

[gləu] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [dres] ;

Glowed	with	the	deep	delights	of	Dance	and	Dress	;
发光	和	这	深的	美味	的	舞蹈	和	裙子	;

沉浸在舞蹈和服饰带来的深深喜悦之中;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:tɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pres]

And	there	are	sudden	partings	,	such	as	press
和	那里	是	突然	离别	,	这样的	作为	按

也会出现突然的离别，例如媒体报道中的离别。

[ðə; ði] [həʊp] [frɒm; frəm] [spu:n] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ['mi:nɪŋ] [saɪz]

The	hope	from	Spoons	of	promise	,	meaning	sighs
这	希望	从	勺子	的	承诺	,	意义	叹息

来自 Spoons 的希望，意味着叹息

[wɪtʃ] [nɛə] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ; [hu:] [kæn; kən] [ges]

Which	ne'er	may	be	repeated	;	who	can	guess
哪个	从未	可能	是	重复	;	WHO	能	猜测

绝无仅有，谁又能猜到呢?

[ɪf] ['evə(r)][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðəʊz] ['mju:tʃuəl] [aɪz] ,

If	ever	more	shall	meet	those	mutual	eyes	,
如果	曾经	更多的	将	见面	那些	相互的	眼睛	,

如果未来还有更多人能再次相遇，

[wen] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [snæps][ðə; ði] ['si:zənz] ['tendə] [taɪz] ?

When	Dissolution	snaps	the	Season's	tenderest	ties	?
什么时候	溶解	快照	这	本季	最嫩的	领带	?

当解体斩断季节中最脆弱的纽带时?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['skʌtlɪŋ] [ɪn][hɒt] [heɪst] : [ðə; ði] [sti:d] ,

And	there	is	scuttling	in	hot	haste	:	the	steed	,
和	那里	是	匆匆而过	在	热的	匆忙	:	这	骏马	,

只见骏马飞奔而去，

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [mi:t] , [ðə; ði] ['ɑ:pərəz] ['leɪtɪst][stɑ:(r)] ,

The	Coaching	Meet	,	the	Opera's	latest	star	,
这	教练	见面	,	这	歌剧的	最新的	星星	,

教练聚会，歌剧院的最新明星，

[ðə; ði] [rəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] - [fiːd] , —
The Row , the River , the Vitellian feed , —
这 排 , 这 河 , 这 - 喂养 , —

排屋、河流、维特里安饲料——

[ɔːl][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][wɔː(r)] ,
All the munitions of the Social War ,
全部 这 弹药 的 这 社会的 战争 ,

社会战争的所有军需品，

[siːm] ['fruːtləs] [naʊ] , [wen] [piːl] [ɒn] [piːl] [ə'fɑː(r)]
Seem fruitless now , when peal on peal afar
似乎 徒劳无功 现在 , 什么时候 皮尔 在 皮尔 远方

如今看来似乎徒劳无功，远处的钟声依旧回荡。

[ænd; ənd][nɪə(r)] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːti] [drʌm]
And near , the beat of the great Party Drum
和 靠近 , 这 打 的 这 伟大的 派对 鼓

不远处，响起了盛大派对鼓的节奏。

[rauz] [em] . [piː] . - [es][tuː; tə] ['plætfɔːm] [dʒaʊst][ænd; ənd][dʒɑː(r)] ,
Rouses M . P . ' s to platform joust and jar ,
唤醒 M . P . - s 到 平台 比武 和 罐 ,

唤醒议员们在平台上展开辩论和争吵，

[waɪl] [tʌŋ] - [taɪd] ['dʌlәd] ['skeəsli] [deə(r)][biː; bi] [dʌm] ,
While tongue - tied dullards scarcely dare be dumb ,
尽管 舌头 - 系 笨蛋 几乎 敢 是 哑的 ,

而那些口齿笨拙的人几乎不敢哑口无言。

[wen] [ðə; ði] [wɪps] ['wɪspə(r)] " [gəʊ] !
When the Whips whisper " Go !
什么时候 这 鞭子 耳语 " 去 !

当鞭子们低语"走！〃

" ['waɪəpʊlə(r)] ['klæmə(r)] " [kʌm] ! "
" Wirepullers clamour " Come ! "
" 拉线器 叫嚣 " 来 ! "

幕后操纵者高喊："来吧！〃

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

〃太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

" [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [tʃɪld] ,
" The Influenza chilled ,
" 这 流感 冷藏 ,

流感肆虐，

[kɔːt] - ['mɔːnɪŋ] ['mɑːd] , [ðə; ði] ['siːzənz] ['ɜːliɪst] [praɪm] ,
Court - mourning marred , the Season's earliest prime ,
法庭 - 丧 受损 , 这 本季 最早 主要的 ,

宫廷哀悼破坏了社交季最早的黄金时期，

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wɪð] [həʊp] [jʌŋ] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,
And now , just as with hope young breasts are filled ,
和 现在 , 只是 作为 和 希望 年轻的 乳房 是 已填 ,

而现在，就像充满希望的年轻乳房一样，

[wen] [jʌŋ] [liːvz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði][laɪm] ,
When young leaves still are verdant on the lime ,
什么时候 年轻的 树叶 仍然 是 葱茏 在 这 酸橙 ,

当菩提树上的嫩叶依然翠绿时,

[wen] ['dainəz] - [aʊt][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
When diners - out are having a good time ,
什么时候 食客 - 出去 是 拥有 一个 好的 时间 ,

当外出就餐的顾客玩得开心时,

[wen] - ['or] [ænd; ənd]['æskɒt][ɪz][æt; ət][hænd] ;
When Epsom's o'er and Ascot is at hand ;
什么时候 - 超过 和 阿斯科特 是 在 手 ;

当埃普索姆赛马会结束，阿斯科特赛马会即将到来时;

[tuː; tə][kʌt][ɔːl] [ʃɔːt] , [ɪz] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən][kraɪm] .
To cut all short , is scarcely less than crime .
到 切 全部 短的 , 是 几乎 较少的 比 犯罪 .

简而言之，这几乎等同于犯罪。

[kən'fjuːʒn] [ɒn] [ðæt] ['ræŋglɪŋ] ['pɑːti] - [bænd]
Confusion on that wrangling party - band
困惑 在 那 争吵 派对 - 乐队

那支争吵不休的乐队真是乱成一团。

[huːz] [ˌdɪsə'luːʃn] [diːlz] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] !
Whose Dissolution deals the doldrums round the land !
谁 溶解 交易 这 低迷期 圆形的 这 土地 !

谁的解散让这片土地陷入沉闷!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪld][ænd; ənd] [haɪ] [ðəʊz] ['fæntəm] - ['fɪdlɪŋ] [raɪz] ! —
wild and high those Phantom - fiddlings rise ! —
荒野 和 高的 那些 幻影 - 小提琴 上升 ! —

那些幽灵般的琴声狂野而高亢地升起!

[ɔːl]['dʒɒkənd][dʒuːn] [wɪð] ['pɔːlzi] ['terə(r)] [θril] ;
All jocund June with palsying terror thrills ;
全部 欢乐 六月 和 麻痹症 恐怖 刺激 ;

六月欢欣雀跃，却又夹杂着令人毛骨悚然的恐惧;

['fæʃ(ə)n] [sɪts]['frəʊz(ə)n] [ded] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .
Fashion sits frozen dead with staring eyes .
时尚 坐着 冷冻 死的 和 凝视 眼睛 .

时尚界如同死寂般僵立着，目光呆滞。

[haʊ] [ðæt] [dred] [dɜːdʒ][ðə; ði]['æmbiənt] ['sʌmə(r)] [fɪlz]
How that dread dirge the ambient Summer fills
如何 那 恐惧 挽歌 这 周围的 夏天 填充

那令人恐惧的挽歌是如何充斥着夏日的氛围

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] !
Savage and shrill !
野蛮的 和 尖锐 !

野蛮又刺耳!

[smɑːt] [frɒks] , [sɒft] ['snəʊi] [frɪlz] ,
Smart frocks , soft snowy frills ,
聪明的 连衣裙 , 柔软的 下雪的 褶边 ,

精致的连衣裙，柔软的雪白色褶边,

[lɒŋ] [treɪnz] [wɪtʃ] ['dɑːnsɪŋ] ['bjuːti] ['deftli] [stɪrz] .

Long	trains	which	dancing	Beauty	deftly	steers	.
长的	火车	哪个	跳舞	美丽	巧妙地	牛	.

长长的列车，由舞姿曼妙的美人灵巧地操控。

[θruː] [wɔːlts] [waɪld][ɔː(r)] ['diːviəs] [kwə'drɪl] , —

Through	waltzes	wild	or	devious	quadrilles	,	—
通过	华尔兹	荒野	或者	狡猾的	方步舞	,	—

穿过狂野或狡猾的华尔兹舞步，——

[ɔːl] ['vænɪʃ] ; ['buzəm] [waɪt] , [bɪ'set] [wɪð] [fɪəz] ;

All	vanish	;	bosoms	white	,	beset	with	fears	;
全部	消失	;	胸部	白色的	,	围困	和	恐惧	;

一切都消失了；胸膛苍白，充满恐惧；

[biːt] [flaɪt] [æz; əz] [ðæt] [fel] [streɪn] [fɔːls] [hɑːʃ] [ɒn] ['bjuːtiz] [ɪəz] .

Beat	flight	as	that	fell	strain	falls	harsh	on	Beauty's	ears	.
打	航班	作为	那	跌倒	拉紧	瀑布	残酷的	在	美的	耳朵	.

就像那沉重的音调刺痛了Beauty的耳朵一样，飞行也随之停止了。

[ænd; ənd][dʒuːn] [jet] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [liːvz] ,

And	June	yet	waves	above	them	her	green	leaves	,
和	六月	然而	波浪	多于	他们	她	绿色的	树叶	,

六月依然在它们上方摇曳着绿叶，

['djuːi] [wɪð] - [naɪt] - [drɒps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]

Dewy	with	Springtide's	night	-	drops	as	they	pass
露水	和	-	夜晚	-	滴	作为	他们	经过

沾满了春潮夜滴的露珠，它们经过时

['griːvɪŋ] , — [ɪf] [ɔːt] [ðæts] ['məʊdɪʃ] ['evə(r)] [griːvz] , —

Grieving	,	—	if	aught	that's	modish	ever	grieves	,	—
悲伤	,	—	如果	零	那就是	时尚	曾经	悲伤	,	—

悲伤——如果时髦的事物也会悲伤的话——

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [tʃɑːns] .

Over	the	unreturning	chance	.
超过	这	不可逆转	机会	.

抓住那不可挽回的机会。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kʌt] [daʊn] [eə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] [grɑːs] .

Their	hopes	are	all	cut	down	ere	falls	the	grass	.
他们的	希望	是	全部	切	向下	埃雷	瀑布	这	草	.

他们的希望随着草的凋零而破灭。

[ðæt] [wɪð] [kɔːn] - ['hɑːvɪst] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [fʊl] [bləʊ] .

That	with	corn	-	harvest	might	have	seen	full	blow	.
那	和	玉米	-	收成	可能	有	已见	满的	吹	.

随着玉米收割，这种情况可能会全面爆发。

[siː] [haʊ] ['fɔɪld] - [flaɪz] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs]

See	how	foiled	Shopdom	flies	,	a	huddled	mass
看	如何	挫败	-	苍蝇	,	一个	蜷缩着	大量的

看看受挫的 Shopdom 是如何溃败的，它像一团乱麻。

[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] ,

Of	disappointment	,	hurrying	from	the	foe	,
的	失望	,	匆忙	从	这	敌人	,

失望，匆匆逃离敌人，

[huː] [ɔːl][ðeə(r)] ['siːzənz] ['prɒspekts] ['ʃætə] , [ænd; ənd] [leɪz] [ləʊ] .

Who	**all**	**their**	**Season's**	**prospects**	**shatters**	**,**	**and**	**lays**	**low**	**.**
WHO	全部	他们的	本季	前景	破碎	,	和	躺下	低的	.

他们赛季的所有前景都破灭了，他们也因此销声匿迹。

[lɑːst] [mʌnθ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌsti] [laɪf] .

Last	**month**	**beheld**	**them**	**full**	**of**	**lusty**	**life**	**.**
最后的	月	观看	他们	满的	的	好色的	生活	.

上个月，他们还充满活力，生机勃勃。

['bjuːti] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , ['praʊdli] [geɪ] ;

Beauty	**,**	**and**	**Wealth**	**,**	**and**	**Pleasure**	**,**	**proudly**	**gay**	**;**
美丽	,	和	财富	,	和	乐趣	,	自豪地	同性恋	;

美丽、财富和快乐，骄傲的同性恋；

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [saʊnd] [ɒv; əv] [straɪf] ,

This	**music**	**brings**	**the**	**signal**	**-**	**sound**	**of**	**strife**	**,**
这	音乐	带来	这	信号	-	声音	的	冲突	,

这音乐带来了冲突的信号声，

[ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] .

This	**month**	**the**	**marshalling**	**to**	**arms**	**.**
这	月	这	编组	到	武器	.

本月开始集结兵力。

[ə'weɪ] !

Away	**!**
离开	!

离开！

['pɑːrtiz] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃæm] [ə'reɪ]

Party's	**magnificently**	**sham**	**array**
党的	壮丽	假	大批

党的华丽虚假的阵容

[ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv] [moʊdz] [mɒb] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [rent] .

The	**muster**	**of**	**Mode's**	**mob**	**will**	**soon**	**have**	**rent**	**.**
这	鼓起	的	模式的	暴民	将要	很快	有	租	.

莫德的暴徒们很快就会开始行动了。

[pleɪ] [ɒn] , [əʊ] ['fæntəm] , ['ɒmɪnəsli] [pleɪ] !

Play	**on**	**,**	**O**	**Phantom**	**,**	**ominously**	**play**	**!**
玩	在	,	哦	幻影	,	不祥地	玩	!

继续演奏吧，魅影啊，阴森森地演奏吧！

[deθ] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊ] !

Death	**as**	**the**	**Foe**	**!**
死亡	作为	这	敌人	!

死亡是敌人！

[ðeɪ] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [blent] ,

They	**fly**	**before**	**thee**	**,**	**blent**	**,**
他们	飞	前	你	,	混合	,

它们在你面前飞翔，融为一体，

[meɪd] , ['meɪtrən] , ['mæʃə(r)] , [maɪm] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] !

Maid	**,**	**Matron**	**,**	**Masher**	**,**	**Mime**	**,**	**in**	**general**	**discontent**	**!**
女佣	,	护士长	,	捣碎器	,	哑剧	,	在	一般的	不满	!

女仆、女舍监、捣碎者、哑剧演员，总之，不满！

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] — [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

THE	**DARWINIAN**	**THEORY**	**—**	**VARIATION**	**FROM**	**ENVIRONMENT**	**.**
这	达尔文主义	理论	—	变化	从	环境	.

达尔文进化论——环境变异。

" [nɒkt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kent] - ! "
" KNOCKED ' EM IN THE OLD KENT KOAD ! "
" 敲门 - EM 在 这 老的 肯特 - ! "

“把他们打得落花流水！”

" [ə'træktɪd] [ɔ:l] [aɪz] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [pə'reɪd] .
" ATTRACTED ALL EYES AT CHURCH PARADE .
" 吸引 全部 眼睛 在 教会 游行 .

在教堂游行中吸引了所有人的目光。

" [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .
" ADVICE GRATIS .
" 建议 免费 .

免费建议。

[det] . — " ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] " [raɪts] : " [ə; eɪ][mæn] [əʊz] [ˌem 'i:] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [peɪ] .
DEBT . — " SIMPLE SIMON " writes : " A man owes me money which he cannot pay .
债务 . — " 简单的 西蒙 " 写 : " 一个 男人 欠款 我 钱 哪个 他 不能 支付 .

债务——“单纯的西蒙”写道：“一个人欠我钱，但他无力偿还。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɜ:nɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒn]
He lives in furnished lodgings , and has given me a Bill of Sale on
他 生活 在 提供 住宿 , 和 有 给定 我 一个 账单 的 销售 在
[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
the furniture .
这 家具 .

他住在有家具的住处，并给了我一份家具的销售单。

[ɪz] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərətɪ] ?
Is this sufficient security ?
是 这 充足的 安全 ?

这样安全措施足够吗?

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ɒfəz] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] £200 [ɪf] [aɪ] [wɪl] [əd'vɑ:ns] [hɪm] £100 ,
He also offers to insure his life for £200 if I will advance him £100 ,
他 还 优惠 到 保证 他的 生活 为了 £200 如果 我 将要 进步 他 £100 ,

他还提出，如果我先给他100英镑，他就为自己投保200英镑的人寿保险。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pri:miəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hevi] .
which will be the cost of the first premium , which he says is always heavy .
哪个 将要 是 这 成本 的 这 第一的 优质的 , 哪个 他 说道 是 总是 重的 .

这将是第一笔保费，他说这笔保费总是很高。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][kləʊz] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .
I am disposed to close with this offer .
我 是 处置 到 关闭 和 这 提供 .

我倾向于接受这个报价。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['pru:d(ə)nt] ? " — ['pru:d(ə)nt][ɪz] ['hɑ:dlɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ju:; jʊ] .
Am I prudent ? " — Prudent is hardly the word to describe you .
是 我 谨慎 ? " — 谨慎 是 几乎 这 单词 到 描述 你 .

我谨慎吗？——“谨慎这个词很难用来形容你。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['menʃ(ə)nd] .
We should not in your position make the advance mentioned .
我们 应该 不是 在 你的 位置 制作 这 进步 提及 .

如果我们处在你的位置，我们不应该做出你提到的那笔预付款。

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)]['tæktɪks] .
A retreat would be much better tactics .
一个 撤退 会 是 很多 更好的 策略 .

撤退才是更好的策略。

[wiː; wi]['fænsi] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [duː; də] [wel] [æz; əz]

We	fancy	,	from	your	description	,	that	your	friend	would	do	well	as
我们	想要	,	从	你的	描述	,	那	你的	朋友	会	做	出色地	作为

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)] .

a	Company	Promoter	.
一个	公司	启动子	.

根据您的描述，我们认为您的朋友很适合担任公司推广员。

[stɒk] - ['diːlɪŋ] [træn'zækʃnz] . — " [wɪl]

STOCK	-	DEALING	TRANSACTIONS	.	—	"	Will
库存	-	处理	交易	.	—	"	将要

股票交易——"威尔

[juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " [ɑːsks] " ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] , " [ɒn][ə; eɪ]

you	advise	me	under	the	following	circumstances	?	"	asks	"	CHEERFUL	SOUL	,	"	on	a
你	建议	我	在下面	这	下列的	情况	?	"	问	"	快乐	灵魂	,	"	在	一个

[pəʊst] - [kɑːd] .

post	-	card	.
邮政	-	卡片	.

"在以下情况下，您能给我一些建议吗？"一张明信片上，"快乐的灵魂"问道。

" [aɪ] [pleɪst] £50 [wɪð] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['brəʊkə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ɪn]

"	I	placed	£50	with	an	Outside	Broker	as	a	speculation	for	the	rise	in
"	我	放置	£50	和	一个	外部	经纪人	作为	一个	推测	为了	这	上升	在

['kæʃˌvɪl] [ænd; ənd] - [fɜːst] ['prefrəns] .

Cashville	and	Toothpeka	First	Preference	.
卡什维尔	和	-	第一的	偏爱	.

"我通过外部经纪人投入了 50 英镑，作为对 Cashville 和 Toothpeka 第一优先股上涨的投机。

['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] , [æz; əz] - ['kʌvə(r)][hæd; həd]

Yesterday	I	received	a	note	to	say	I	had	lost	my	money	,	as	'	cover	had
昨天	我	已收到	一个	笔记	到	说	我	有	丢失的	我的	钱	,	作为	-	覆盖	有

[rʌn] [ɒf] . -

run	off	.	'
跑步	离开	.	-

昨天我收到一张纸条，说我的钱丢了，因为"保险失效了"。

[ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkərz] ['ɒfɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli]

On	repairing	to	the	Broker's	Office	,	I	was	surprised	to	find	it	apparently
在	维修	到	这	经纪人	办公室	,	我	曾是	惊讶	到	寻找	它	显然

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

修好车后，我来到经纪人办公室，却惊讶地发现那里似乎空无一人。

[wɒt] [ɪz][maɪ] ['remədi] ? " — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)][hæd; həd] " [rʌn] [ɒf] " [tuː]

What	is	my	remedy	?	"	—	We	should	imagine	that	the	Broker	had	"	run	off	"	too
什么	是	我的	补救	?	"	—	我们	应该	想象	那	这	经纪人	有	"	跑步	离开	"	也

.

:

.

我的补救措施是什么？——我们应该假设经纪人也"逃跑"了。

[jɔː(r); jə(r)] ['remədi] [ɪz] — [nɒt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'gen] .

Your	remedy	is	—	not	to	speculate	again	.
你的	补救	是	—	不是	到	推测	再次	.

你的解决办法是——不要再进行任何猜测。

" ['flʌtə] " [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtəs] .

"	Flutters	"	lead	to	the	Gutters	.
"	颤动	"	带领	到	这	排水沟	.

"颤动"会导致排水沟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['ʌðəwaɪz] .
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE EXPRESSED OTHERWISE .
事物 一 会 相当 有 表达 否则 .

有些话，人们宁愿用其他方式表达。

['mærid] ['vɪkə(r)] , " [wel] , [maɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Married Vicar , " WELL , MY BISHOP WAS VERY PARTICULAR WITH ME .
已婚 牧师 , " 出色地 , 我的 主教 曾是 非常 特别的 和 我 .

已婚牧师说："嗯，我的主教对我非常特别。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [maɪ] [waɪf]
AMONG OTHER THINGS , HE ASKED ME , BEFORE PRESENTING ME , WHETHER MY WIFE
之中 其他 事物 , 他 问 我 , 前 呈现 我 , 无论 我的 妻子
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] !
WAS A LADY !
曾是 一个 女士 !

在介绍我之前，他还问我，我的妻子是不是一位女士！

" [hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([rɪ'flektɪvli]) .
" His Curate (reflectively) .
" 他的 策展 (反思地) .

"他的助理牧师（若有所思地）

" [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !
" I CAN QUITE UNDERSTAND THAT !
" 我 能 相当 理解 那 !

我完全可以理解！

" [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
" THE WAY THEY HAVE IN THE ARMY .
" 这 方式 他们 有 在 这 军队 .

"就像他们在军队里那样。"

([ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .)
(A Conversation — Purely Imaginary .)
(一个 对话 — 纯粹 假想 .)

（一段纯属虚构的对话。）

[siːn] — [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
SCENE — Pall Mall .
场景 — 帕尔 购物中心 .

场景——帕尔马尔。

['prez(ə)nt] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [əd'vaɪzə(r)] .
Present , SECRETARY OF STATE and Military Adviser .
展示 , 秘书 的 状态 和 军队 顾问 .

出席人员：国务卿兼军事顾问。

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mə'nuːvə(r)] .
I want to know your ideas about the Autumn Manoeuvres .
我 想 到 知道 你的 想法 关于 这 秋天 机动 .

我想了解你对秋季演习的看法。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

Are	we	to	have	any	this	year	?
是	我们	到	有	任何	这	年	?

今年会有吗?

[sek] . [ɒv; əv][es] . ([wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl]) .

Sec	.	of	S	.	(	with	a	melancholy	smile	)	.
秒	.	的	S	.	(	和	一个	忧郁	微笑	)	.

S. 秘书（带着一丝忧伤的微笑）。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] .

That	depends	upon	circumstances	not	entirely	under	my	control	.
那	取决于	之上	情况	不是	完全	在下面	我的	控制	.

这取决于一些我无法完全控制的情况。

[mɪl] . [ə; eɪ] .

Mil	.	A	.
米尔	.	一个	.

军事A.

[əʊ] , [jes] ; [ai] [nəʊ] .

Oh	,	yes	;	I	know	.
哦	,	是的	;	我	知道	.

哦，是的，我知道。

[bʌt; bət] ['gʌvənmənts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [fləʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	Governments	may	come	and	Governments	may	go	,	but	the	State	flows	on	for	ever	.
但	政府	可能	来	和	政府	可能	去	,	但	这	状态	流量	在	为了	曾经	.

政府可能会更迭，但国家却会永远延续下去。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kə'mens] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

Whatever	you	commence	they	will	have	to	carry	out	.
任何	你	开始	他们	将要	有	到	携带	出去	.

无论你开始做什么，他们都必须执行。

[sek] . [ɒv; əv][es] . [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [mə'nuːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ?

Sec	.	of	S	.	Can	we	have	these	Manoeuvres	without	expense	?
秒	.	的	S	.	能	我们	有	这些	机动	没有	费用	?

国务卿：我们能否在不花费任何费用的情况下进行这些演习?

[mɪl] . [ə; eɪ] .

Mil	.	A	.
米尔	.	一个	.

军事A.

[wel] , ['skeəsli] .

Well	,	scarcely	.
出色地	,	几乎	.

嗯，几乎不可能。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

For	instance	,	there	is	the	ammunition	.
为了	实例	,	那里	是	这	弹药	.

例如，还有弹药。

[sek] . [ɒv; əv][es] . [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get]['əʊvə(r)] [ðæt] !

Sec	.	of	S	.	Oh	,	we	can	get	over	that	!
秒	.	的	S	.	哦	,	我们	能	得到	超过	那	!

国务卿：哦，我们可以克服那个困难!

['evri] ['səʊldʒə(r)] , [wen] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['faɪə(r)] , [kæn; kən] [seɪ] , " [bæŋ] ! " [ɔː(r)]

Every	soldier	,	when	he	is	supposed	to	fire	,	can	say	,	"	Bang	!	"	or
每一个	士兵	,	什么时候	他	是	据称	到	火	,	能	说	,	"	砰	!	"	或者

[wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

words	to	that	effect	.
字	到	那	影响	.

每个士兵在应该开火的时候都可以说"砰！"或者类似的话。

[wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [prə'vɪʒən(ə)l] [drɪl] - [bʊk] .

We	might	add	the	direction	to	the	new	Provisional	Drill	-	Book	.
我们	可能	添加	这	方向	到	这	新的	临时	钻头	-	书	.

我们可能会将该方向添加到新的临时演练手册中。

[mɪl] . [ə; eɪ] . (['draɪli]) .

Mil	.	A	.	(	drily	)	.
米尔	.	一个	.	(	干巴巴地	)	.

米尔·A（干巴巴地）。

[jes] , [juː; jʊ] [mait] ;

Yes	,	you	might	;
是的	,	你	可能	;

是的，你可能会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə'baʊt][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt]

and	it	would	prove	about	as	useful	as	the	other	regulations	in	that
和	它	会	证明	关于	作为	有用	作为	这	其他	法规	在	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɒljuːm] !

remarkable	volume	!
卓越	体积	!

事实证明，它和那本非凡的书中其他法规一样没什么用处！

[wel] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə:'maunt] , [wɒt] [nekst] ?

Well	,	suppose	the	difficulty	of	ammunition	surmounted	,	what	next	?
出色地	,	认为	这	困难	的	弹药	克服	,	什么	下一个	?

假设弹药短缺问题解决了，接下来呢?

[sek] . [ɒv; əv][es] .

Sec	.	of	S	.
秒	.	的	S	.

国务卿

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['fɑːrmərz][fɔː(r); fə(r)] [raɪts]

I	suppose	we	shall	have	to	spend	some	money	on	the	farmers	for	rights
我	认为	我们	将	有	到	花费	一些	钱	在	这	农民	为了	权利

[ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	way	and	the	rest	of	it	?
的	方式	和	这	休息	的	它	?

我想我们得花些钱给农民们，用于支付通行权和其他相关费用吧?

[mɪl] . [ə; eɪ] .

Mil	.	A	.
米尔	.	一个	.

军事A.

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kʌntri] .

I	suppose	so	,	if	you	want	the	troops	to	move	over	an	unfamiliar	country	.
我	认为	所以	,	如果	你	想	这	军队	到	移动	超过	一个	陌生	国家	.

我想应该是这样，如果你想让部队进驻一个陌生的国家。

[sek] . [ɒv; əv][es] . [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ai][duː; də] .

Sec	**.**	**of**	**S**	**.**	**But**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**I**	**do**	**.**
秒	.	的	S	.	但	我	是	不是	当然	我	做	.

国务卿。但我不太确定我是否真的有这个资格。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['ɔːldəʃɒt] ?

Why	**shouldn't**	**they**	**learn**	**how**	**to**	**defend**	**Aldershot**	**?**
为什么	不应该	他们	学习	如何	到	保卫	奥尔德肖特	?

为什么他们不应该学习如何保卫奥尔德肖特?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] .

Then	**it**	**would**	**cost**	**nothing**	**.**
然后	它	会	成本	没有什么	.

那样的话就不用花钱了。

[wɒt] [nekst] ?

What	**next**	**?**
什么	下一个	?

接下来呢?

[mɪl] . [ə; eɪ] .

Mil	**.**	**A**	**.**
米尔	.	一个	.

军事A.

[wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ɪk'spensɪz] .

Well	**,**	**there**	**will**	**be**	**the**	**Commissariat**	**expenses**	**.**
出色地	,	那里	将要	是	这	粮食	开支	.

当然，还有军需开支。

[sek] . [ɒv; əv][es] . [sə'pəʊz] [fuːd] [kɒsts][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] .

Sec	**.**	**of**	**S**	**.**	**Suppose**	**food**	**costs**	**the**	**same**	**in**	**most**	**places**	**.**
秒	.	的	S	.	认为	食物	成本	这	相同的	在	最多	地方	.

美国国务卿。假设大多数地方的食品价格相同。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪz(ə)nt] ['tɒmi] ['ætkɪnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪtlz] ?

Besides	**,**	**isn't**	**TOMMY**	**ATKINS**	**supposed**	**to**	**purchase**	**his**	**own**	**victuals**	**?**
除了	,	不是	汤米	阿特金斯	据称	到	购买	他的	自己的	食物	?

此外，汤米·阿特金斯不是应该自己购买食物吗?

[mɪl] . [ə; eɪ] .

Mil	**.**	**A**	**.**
米尔	.	一个	.

军事A.

[jes] , [ˌθɪə'retɪkli] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] ['præktɪkli] [hiː; hi] —

Yes	**,**	**theoretically**	**I**	**suppose**	**he**	**is**	**;**	**but**	**practically**	**he**	**—**
是的	,	理论上	我	认为	他	是	;	但	几乎	他	—

是的，理论上他确实是；但实际上他——

[sek] . [ɒv; əv][es] . [əʊ] , ['bɒðə(r)] ['præktɪs] !

Sec	**.**	**of**	**S**	**.**	**Oh**	**,**	**bother**	**practice**	**!**
秒	.	的	S	.	哦	,	打扰	实践	!

S. 哦，别练习了!

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət]

Of	**course**	**he**	**must**	**,**	**somehow**	**;**	**he**	**must**	**pay**	**for**	**the**	**Commissariat**
的	课程	他	必须	,	不知何故	;	他	必须	支付	为了	这	粮食

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

out	**of**	**his**	**own**	**pocket**	**.**
出去	的	他的	自己的	口袋	.

他当然必须想办法支付；他必须自掏腰包支付军需官的开支。

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . **A** .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['trænspɔ:t] .
Well , **then** **there** **is** **the** **question** **of** **transport** .
出色地 , 然后 那里 是 这 问题 的 运输 .

那么，接下来就是运输问题了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] ['redʒəmənt][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['wægənz] [ænd; ənd][kɑ:ts] ,
Of **course** , **many** **regiments** **have** **their** **own** **waggons** **and** **carts** ,
的 课程 , 许多 军团 有 他们的 自己的 马车 和 购物车 ,

当然，许多团都有自己的马车和货车。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪf] —
but **for** **a** **special** **occasion** **I** **think** **it** **would** **be** **advisable** **if** —
但 为了 一个 特别的 场合 我 思考 它 会 是 建议 如果 —

但对于特殊场合，我认为最好是——

[sek] . [ɒv; əv][es] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Sec . **of** **S** . **(** **interrupting** **)** .
秒 . 的 S . (打断) .

S. 部长（打断）。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What **nonsense** **!**
什么 废话 !

简直胡说八道！

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɔ:k] .
Why , **of** **course** **we** **will** **make** **them** **all** **walk** .
为什么 , 的 课程 我们 将要 制作 他们 全部 走 .

当然，我们会让他们全部步行。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gʊd] !
It **will** **do** **them** **a** **world** **of** **good** **!**
它 将要 做 他们 一个 世界 的 好的 !

这将对他们大有裨益！

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . **A** .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [æz; əz][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
Well , **as** **we** **want** **to** **bring** **some** **from** **Scotland** ,
出色地 , 作为 我们 想 到 带来 一些 从 苏格兰 ,

嗯，因为我们想从苏格兰带一些过来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn'di:d] !
it **will** **distinctly** **be** **a** **long** **walk** **—** **a** **very** **long** **walk** **indeed** **!**
它 将要 明显地 是 一个 长的 走 — 一个 非常 长的 走 的确 !

这无疑将是一次漫长的步行——一次非常漫长的步行！

[sek] . [ɒv; əv][es] . (['hɑ:tɪli]) .
Sec . **of** **S** . **(** **heartily** **)** .
秒 . 的 S . (衷心地) .

国务卿（衷心地）。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !
So **much** **the** **better** **—** **so** **much** **the** **better** **!**
所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 !

太好了——太好了！

[mɪl] . [ə; eɪ] . ([sɑ:'kæstɪkli]) .
Mil . **A** . **(** **sarcastically** **)** **.**
米尔 . 一个 . (讽刺地) .

米尔·A（讽刺地）。

[ai]['fænsi][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɪl] [ɪn] [ʃu:] - ['leðə(r)] !
I **fancy** **you** **will** **have** **to** **pay** **a** **large** **bill** **in** **shoe** **-** **leather** **!**
我 想要 你 将要 有 到 支付 一个 大的 账单 在 鞋 - 皮革 !

看来你得付出惨痛的代价了!

[sek] . [ɒv; əv][es] . ([ə'gɑ:st]) .
Sec . **of** **S** . **(** **aghast** **)** **.**
秒 . 的 S . (惊愕) .

S.部长（惊愕不已）。

[səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] !
So **we** **shall** **!**
所以 我们 将 !

那就这样吧!

[əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [dʒʌst] [naʊ] !
Oh **,** **bother** **the** **Manoeuvres** **just** **now** **!**
哦 , 打扰 这 机动 只是 现在 !

哦，现在就去扰乱机动部队吧!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
The **fact** **is** **,** **I** **have** **to** **think** **of** **other** **things** **!**
这 事实 是 , 我 有 到 思考 的 其他 事物 !

事实上，我得想想别的事情!

[[si:n] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn]['sekrət(ə)ri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
[**Scene** **closes** **in** **upon** **Secretary** **thinking** **of** **other** **things** **.**
[场景 关闭 在 之上 秘书 思维 的 其他 事物 .

（镜头拉近，秘书正在想别的事情。）

['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] ['pəʊətri] .
STUDIES **IN** **THE** **NEW** **POETRY** **.**
研究 在 这 新的 诗 .

新诗研究。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [fɜ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pəʊətri][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [ɪn]
PUNCH's **first** **example** **of** **the** **New** **Poetry** **was** **,** **it** **may** **be** **remembered** **,** **in**
拳击的 第一的 例子 的 这 新的 诗 曾是 , 它 可能 是 记得 , 在
[ðə; ði] [raɪmd] , [ɪ'regjələ(r)] [staɪl] .
the **rhymed** **,** **irregular** **style** **.**
这 押韵 , 不规律的 风格 .

大家可能还记得，《PUNCH》杂志刊登的第一篇新诗是押韵的、不规则风格的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [staɪl] .
It **is** **not** **a** **difficult** **style** **.**
它 是 不是 一个 难的 风格 .

这不是一种很难的风格。

[ðə; ði] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ; [sʌm; səm] [meɪ] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

The	lines	may	be	long	or	short	;	some	may	groan	under	an	accumulation	of
这	线条	可能	是	长的	或者	短的	;	一些	可能	呻吟	在下面	一个	积累	的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

队伍可能很长，也可能很短；有些队伍可能会因为文字堆积而显得冗长乏味。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['mɪəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] — [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌn'feə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

while	others	consist	of	merely	two	or	three	—	a	most	unfair	distribution	.
尽管	其他的	由	的	仅仅	二	或者	三	—	一个	最多	不公平	分配	.

而有些则只有两三个——这种分配极不公平。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] , (['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] - [ɛn'ɛl] - [waɪ]) [ɪz] ,

The	style	of	the	following	specimen	,	(	also	by	Mr	.	H	-	NL	-	Y	)	is	,
这	风格	的	这	下列的	标本	,	(	还	经过	先生	.	H	-	荷兰	-	是	)	是	,

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

however	,	even	easier	to	manage	.
然而	,	甚至	更轻松	到	管理	.

然而，以下样本的风格（同样出自 H-NL-Y 先生之手）就更容易驾驭了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

There	are	no	rhymes	and	very	few	restrictions	.
那里	是	不	韵律	和	非常	很少	限制	.

没有韵律，限制也很少。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] ,

The	lines	are	very	short	,	and	a	few	words	,	therefore	,	go	a	very	long	way	,
这	线条	是	非常	短的	,	和	一个	很少	字	,	所以	,	去	一个	非常	长的	方式	,

行文很短，因此寥寥数语就能表达很深的意思。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði]

which	is	always	a	consideration	,	even	if	you	don't	happen	to	be	paid	by	the
哪个	是	总是	一个	考虑	,	甚至	如果	你	不	发生	到	是	有薪酬的	经过	这

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

即使你并非按专栏稿酬，这始终是一个需要考虑的因素。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

This	style	is	very	fierce	and	bloodthirsty	and	terrible	.
这	风格	是	非常	凶猛的	和	嗜血	和	糟糕的	.

这种风格非常凶猛、嗜血、可怕。

['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [əd'vaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɜːvz] , [nɒt]

Timid	people	are	,	therefore	,	advised	,	for	the	sake	of	their	nerves	,	not
胆小	人们	是	,	所以	,	建议	,	为了	这	清酒	的	他们的	神经	,	不是

[tuː; tə] [riːd] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

to	read	any	farther	.
到	读	任何	更远	.

因此，为了保护胆小的人的神经，建议他们不要继续阅读。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] .

THE	SONG	OF	THE	POKER	.
这	歌曲	的	这	扑克	.

扑克之歌。

[ðə; ði] ['pəʊkə(r)] ,

The	Poker	,
这	扑克	,

扑克牌游戏

[[klæŋɪŋ]] .
Clanging .
叮当声 .

叮当作响。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ,
I am the Poker the straight and the strong ,
我 是 这 扑克 这 直的 和 这 强的 ,

我就是扑克牌中的直牌和强牌，

[prəʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [greɪt] ,
Prone in the fire grate ,
易于 在 这 火 格特 ,

趴在火炉格栅上，

[blæk] [æt; ət][ðə; ði]['neðə(r)][end] ,
Black at the nether end ,
黑色的 在 这 下 结尾 ,

下端为黑色，

['nɒbi] [ænd; ənd] ['nebjələs] .
Knobby and nebulous .
粗糙的 和 模糊的 .

粗糙且模糊。

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt]
Fashioned for fight
造型 为了 斗争

为战斗而生

[ɪn][ðə; ði][pɪt] [ˌækə'rɑːntɪk] :
In the Pit Acherontic :
在 这 坑 阿克戎克 :

在阿刻戎坑中：

['meni] [hæv; həv] ['græpl] [ˌem 'iː] ,
Many have grappled me ,
许多 有 缠斗 我 ,

许多人都曾与我搏斗过，

[pɔɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'iː]
Poised me and thrust me
准备 我 和 推力 我

摆好姿势，推了我一把

['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,
Into the glowing ,
进入 这 发光 ,

进入发光状态，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]['fjʊəriəs]
The flashing and furious
这 闪烁 和 狂怒

闪烁而狂暴

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Heart of the fire .
心 的 这 火 .

火焰之心。

[reɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [praɪzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Raked with me , prized with me ,
耙过的 和 我 , 珍贵的 和 我 ,

与我一同耙过，与我一同珍视，

[tɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Till on a sudden
直到 在 一个 突然

直到突然

- [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkld]
Besparked and encircled
- 和 包围

被点燃并包围

[wɪð] [welʃ] [ɔ:(r)] [wɪð] ['wɔ:lzend] ,
With Welsh or with Wallsend ,
和 威尔士语 或者 和 沃尔森德 ,

用威尔士语还是用沃尔森德语

['ʃætərɪŋ] , ['bætərɪŋ]
Shattering , battering
破碎 , 殴打

粉碎，猛烈撞击

[ðeɪ] [dru:] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
They drew me away .
他们 画 我 离开 .

他们把我引开了。

['ʌðə(r)z] [ɪn]['raɪv(ə)lri] ,
Others in rivalry ,
其他的 在 对抗 ,

其他竞争对手，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]['betə(r)]
Thinking to better
思维 到 更好的

思考如何做得更好

[ðə; ði] ['pri:viəs] [pə'fɔ:məns] ,
The previous performance ,
这 以前的 表现 ,

上一次演出，

[si:zd] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;
Seized me again ;
查获 我 再次 ;

再次抓住了我；

[pʊʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['li:vərɪdʒ]
Pushed with a leverage
推动 和 一个 杠杆作用

利用杠杆作用推动

[hɑ:d] [ɒn][ðə; ði][hɑ:ft][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
Hard on the haft of me ,
难的 在 这 半柄 的 我 ,

狠狠地压在我的身上，

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒks]
Till with the shocks
直到 和 这 冲击

直到受到冲击

[sæŋk][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] ,
Sank the red fire ,
沉没 这 红色的 火 ,

熄灭了红色的火焰，

[ˈʃivə] [ænd; ənd][sæŋk]
Shivered **and** **sank**
瑟瑟发抖 和 沉没

颤抖着沉了下去

[səbˈdjuːd] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] .
Subdued **into** **blackness** **.**
低沉的 进入 黑 .

沉入黑暗之中。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tɔɪl] ;
That **is** **my** **Toil** **;**
那 是 我的 辛劳 ;

这就是我的辛劳;

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] .
I **am** **the** **Poker** **.**
我 是 这 扑克 .

我就是扑克牌。

[əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrglərz] [hed]
Oh **,** **and** **the** **burglar's** **head**
哦 , 和 这 窃贼 头

哦，还有窃贼的头

[ˈɒf(ə)n] [hæθ] [felt] [ˌem ˈiː] ,
Often **hath** **felt** **me** **,**
经常 有 毛毡 我 ,

我常常感到，

[hɑːd] , [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]
Hard **,** **undesirable**
难的 , 不理想的

艰难，令人不快

[ˈkrækə(r)][ɒv; əv][ˈkreinjəm] .
Cracker **of** **craniums** **.**
饼干 的 头骨 .

颅骨粉碎机。

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
I **have** **drunk** **of** **the** **blood** **,**
我 有 醉 的 这 血 ,

我已饮尽鲜血，

[ðə; ði] [red] [blʌd] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
The **red** **blood** **,** **the** **life** **-** **blood**
这 红色的 血 , 这 生活 - 血

鲜红的血液，生命之血

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] .
Of **the** **wife** **of** **the** **drunkard** **.**
的 这 妻子 的 这 酒鬼 .

酒鬼的妻子。

[hoʊ] ！ [ðen] , [ðə; ði][ˈglɔːri] .
Hoh **!** **then** **,** **the** **glory** **.**
霍 ！ 然后 , 这 荣耀 .

嚯！然后，荣耀降临。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [ɪnˈefəb(ə)l]
The **joyous** **,** **ineffable**
这 欢乐 , 难以言喻的

喜悦，难以言喻的

[kʌp] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,
Cup **of** **fulfilment** **,**
杯子 的 履行 ,

满足之杯，

[wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
When **the** **policeman** **,**
什么时候 这 警察 ,

当警察

[tɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,
Tall **with** **a** **bull's** **-** **eye** **,**
高的 和 一个 公牛的 - 眼睛 ,

高大，正中靶心

[tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,
Took **me** **and** **shook** **me** **,**
拿 我 和 摇晃 我 ,

他把我抓起来摇晃，

[prə'djuːst] [ˌem 'iː][ɪn] ['evɪdəns] ,
Produced **me** **in** **evidence** **,**
生产 我 在 证据 ,

把我作为证据带了出来，

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
There **in** **the** **dim**
那里 在 这 暗淡

在昏暗的光线下

[ʌnə'piːzəb(ə)l] ['grizlinis]
Unappeasable **grisliness**
无法平息 恐怖

无法平息的恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] .
Of **the** **Police** **-** **Court** **.**
的 这 警察 - 法庭 .

警察法庭。

['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Women **to** **shrink** **at** **me** **,**
女性 到 收缩 在 我 ,

女人们都对我畏缩不前，

[men][tuː; tə][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Men **to** **be** **cursed** **with** **me** **,**
男人 到 是 被诅咒的 和 我 ,

与我一同受诅咒的男人们，

['blʌdsteɪnd] , [kən'temptʃuəs] ,
Bloodstained **,** **contemptuous** **,**
血迹斑斑 , 轻蔑的 ,

沾满鲜血的，轻蔑的，

[leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Laid **on** **the** **table** **.**
铺设 在 这 桌子 .

放在桌子上。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
I **am** **the** **Minister** **,**
我 是 这 部长 ,

我是部长，

['æzri:ˌɛlz]['mɪnɪstə(r)] .
Azrael's Minister .
阿兹瑞尔的 部长 .

阿兹拉尔的部长。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
I am the Poker .
我 是 这 扑克 .

我就是扑克牌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

['vi:nəs] (['ænəʊ] ['doʊmɪnaɪ] -) ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ! !
VENUS (ANNO DOMINI 1892) RISES FROM THE SEA ! !
金星 (安诺 多米尼 -) 上升 从 这 海 ! !

维纳斯（公元1892年）从海中升起！！

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

['wenzdeɪ] . — [greɪt] ['dʒɜ:mən] [naɪt] .
Wednesday . — Great German Night .
周三 . — 伟大的 德语 夜晚 .

星期三——德国之夜。

[θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [naɪts] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] ,
Third Part of the Festival Play for Four Nights by RICHARD WAGNER ,
第三 部分 的 这 节日 玩 为了 四 夜晚 经过 理查德 瓦格纳 ,

理查德·瓦格纳的《四晚节日剧》第三部分

[wɪð] ([θæŋk] ['gʊdnəs] [dʒʌst][tu:; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'ti:]) [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mesəz] .
with (thank goodness just to lighten it) an English translation by the Messrs .
和 (感谢 善良 只是 到 减轻 它) 一个 英语 翻译 经过 这 先生们 .
['kɔ:də] .
CORDER .
考德 .

（谢天谢地，这样一来就轻松多了）由 CORDER 先生翻译成英文。

" ['sɜ:rsəm] ['kɔ:də] !
" Sursum Corder !
" 上层 卡德 !

“Sursum Corder!

" [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] [wɜ:k] [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] [ɪz][dɜ:r] [rɪŋ] [dez] ['ni:bəluŋən] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
" A light and airy work as everyone knows is Der Ring des Nibelungen , or The
" 一个 光 和 轻盈的 工作 作为 每个人 知道 是 德尔 戒指 德斯 尼伯龙根 , 或者 这
- [rɪŋ] ,
Nibelung's Ring ,
- 戒指 ,

“众所周知，《尼伯龙根的指环》是一部轻松愉快的作品。”

[ri'kwaiə] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
requiring all the power of lungs to get the true ring out of the work .
需要 全部 这 力量 的 肺 到 得到 这 真的 戒指 出去 的 这 工作 .

需要肺活量全开才能真正发出声音。

[hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋəz] , [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][məʊst][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

Hard	**work**	**for**	**singers**	**,**	**more**	**so**	**for**	**orchestra**	**,**	**and**	**most**	**so**	**for**
难的	工作	为了	歌手	,	更多的	所以	为了	乐队	,	和	最多	所以	为了

['ɔːdiəns] .

audience	**.**
观众	.

对歌手来说很辛苦，对乐团来说更辛苦，对观众来说尤其辛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [rɪŋ] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] , [bʌt; bət]

As	**for**	**the**	**"**	**Ring**	**,**	**"**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**animals**	**in**	**the**	**Opera**	**,**	**but**
作为	为了	这	"	戒指	,	"	那里	是	一个	很多	的	动物	在	这	歌剧	,	但

[nəʊ] [hɔːs] ,

no	**horse**	**,**
不	马	,

至于《尼伯龙根的指环》，歌剧中有很多动物，但没有马。

[səʊ][ðə; ði]['sɜːkəs] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [brun'hildə] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst]

so	**the**	**Circus**	**entertainment**	**is**	**not**	**complete**	**until**	**Brünnhilde**	**shall**	**appear**	**in**	**the**	**next**
所以	这	马戏团	娱乐	是	不是	完全的	直到	布伦希尔德	将	出现	在	这	下一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][te'trælədʒi] ,

part	**of**	**the**	**tetralogy**	**,**
部分	的	这	四部曲	,

所以，只有布伦希尔德在四部曲的下一部中出现，马戏团的娱乐才算完整。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] - [treɪnd] [stiːd] .

with	**her**	**highly**	**-**	**trained**	**steed**	**.**
和	她	高度	-	受过训练	骏马	.

她和她训练有素的骏马。

[ɒd] !

Odd	**!**
奇怪的	!

奇怪的！

[θruː'aʊt] [tuː] [lɒŋ] ([ænd; ənd] , [ə'hem; ə'həm] ! ['sʌmwɒt] ['wɪəri] , [eɪ] ?) [ækts] ,

Throughout	**two**	**long**	**(**	**and**	**,**	**ahem**	**!**	**somewhat**	**weary**	**,**	**eh**	**?**	**)**	**Acts**	**,**
自始至终	二	长的	(	和	,	嗯	!	有些	厌倦	,	嗯	?	)	使徒行传	,

在两幕漫长的（而且，咳咳！有点让人疲惫，对吧？）剧情中，

[nɒt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪŋə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][steɪdʒ] ([ðəʊ] [wʌn] [sɪŋz] " [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] " [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	**a**	**female**	**singer**	**visible**	**on**	**stage**	**(**	**though**	**one**	**sings**	**"**	**like**	**a**	**bird**	**"**	**off**	**it**	**,**
不是	一个	女性	歌手	可见的	在	阶段	(	尽管	一	唱歌	"	喜欢	一个	鸟	"	离开	它	,

舞台上没有出现女歌手（尽管有一位女歌手在台下唱歌“像鸟儿一样”）。

— [ðæt] [ɪz] , [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] , " [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ") , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

—	**that**	**is**	**,**	**quite**	**appropriately**	**,**	**"**	**at**	**the**	**wings**	**"**	**)**	**,**	**and**	**not**	**until**	**the**	**Third**	**Act**	**,**
一	那	是	,	相当	适当	,	"	在	这	翅膀	"	)	,	和	不是	直到	这	第三	行为	,

——也就是说，非常恰当地说，“在幕后”），直到第三幕才出现。

[dʌz] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] " [raɪz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

does	**Erda**	**the**	**witch**	**"**	**rise**	**from**	**below**	**,**	**"**	**and**	**we**	**all**	**saw**	**her**
做	埃尔达	这	巫婆	"	上升	从	以下	,	"	和	我们	全部	锯	她

[ænd; ənd] - [ɜːd] - [ɜː(r)] .

and	**'**	**Erd**	**'**	**er**	**.**
和	-	erd	-	呃	.

女巫艾尔达“从地下升起”，我们都看到了她和“艾尔达”。

[ðen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [ə'pɪəz] [brun'hildə] , [ə'sli:p] , " [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] [pleɪt]
Then , later on , appears Brünnhilde , asleep , " in a complete suit of gleaming plate
然后 , 之后 在 , 出现 布伦希尔德 , 睡着了 , " 在 一个 完全的 套装 的 闪闪发光 盘子
- ['ɑ:mə(r)] ,
- armour ,
- 盔甲 ,

后来，布伦希尔德出现了，她睡着了，“身穿一套闪闪发光的板甲”，

[wɪð] ['helmɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ʃi:ld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] ,
with helmet on her head and long shield over her body ,
和 头盔 在 她 头 和 长的 盾 超过 她 身体 ,

她头戴头盔，身披长盾，

" [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['kɒstju:m] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
" a style of free - and - easy costume which , as everyone knows ,
" 一个 风格 的 自由的 - 和 - 简单的 戏服 哪个 , 作为 每个人 知道 ,

“一种自由自在的服装风格，众所周知，

[ɪz] ['haɪli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kʌmfət] .
is highly conducive to sleeping in perfect comfort .
是 高度 有利的 到 睡眠 在 完美的 舒适 .

非常有利于获得舒适的睡眠。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['zɪkfrit] [mɪ'steɪks] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɪn] - ['ɑ:mə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
No wonder Siegfried mistakes her for a man - in - armour out of the
不 想知道 齐格弗里德 错误 她 为了 一个 男人 - 在 - 盔甲 出去 的 这
[lɔ:d] ['meɪərz] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ik'skleim] ,
Lord Mayor's Show , and exclaims ,
主 市长的 展示 , 和 惊呼 ,

难怪齐格弗里德把她错认成是从伦敦市长巡游队伍里出来的身穿盔甲的男子，并惊呼道：

[si:nz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Scenes in the Ring .
场景 在 这 戒指 .

擂台上的场景。

[sɜ:(r)] - ['zɪkfrit] , [wɪð] ['nɒθʊŋ] [ɒn] , [æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɪŋ] , " [gɪvz] [ə; eɪ]
Sir Alvary Siegfried , with Nothung on , as Master of " the Ring , " gives a
先生 - 齐格弗里德 , 和 没有悬挂 在 , 作为 掌握 的 " 这 戒指 , " 给予 一个
['speʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
Special Entertainment .
特别的 娱乐 .

阿尔瓦里·西格弗里德爵士，与诺通一起，作为“指环王”的主人，带来特别娱乐表演。

" [hɑ:] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ʃʊə(r)] !
" Ha , a Warrior , sure !
" 哈 , 一个 战士 , 当然 !

“哈，一个战士，当然！”

[aɪ][skæn] [wɪð] ['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:m] !
I scan with wonder his form !
我 扫描 和 想知道 他的 形式 !

我惊叹地扫视着他的身形！

" ([aɪ][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði]['vɜ:rsəz] , — [bʌt; bət] [pæsənz] !) — [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] :
" (I was scanning with wonder the verses , — but passons !) — he continues :
" (我 曾是 扫描 和 想知道 这 诗句 , — 但 激情 !) — 他 继续 :
—
—
—

“（我惊叹地浏览着这些诗句，——但是激情啊！）——他继续说道：——

" [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed]
" His haughty head
" 他的 傲慢 头

他那傲慢的头

[ɪz] [prest] [baɪ][ðə; ði][helm] !
Is pressed by the helm !
是 按下 经过 这 舵 !

被舵压住了!

" [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [lʊks] ['nɔːtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən][ɪz] ,
" This at first sight looks nautical ; and therefore his next question is ,
" 这 在 第一的 视线 看起来 航海 ; 和 所以 他的 下一个 问题 是 ,

“乍一看这像是航海相关的；因此，他的下一个问题是，

" [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ?
" Can I speak to the man at the wheel ?
" 能 我 说话 到 这 男人 在 这 车轮 ?

我可以和驾驶座上的司机谈谈吗?

" [hiː; hi] [di'said] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒriə(r)] " [hɪz; ɪz] [brest] , " [ænd; ənd] " [ɪz]
" He decides that , as the sleeping warrior " heaveth his breast , " and " is
" 他 决定 那 , 作为 这 睡眠 战士 " 上行 他的 胸部 , " 和 " 是
['hevɪli] ['briːðɪŋ] ,
heavily breathing ,
重度 呼吸 ,

他断定，当沉睡的战士“起伏着胸膛”，并且“呼吸沉重”时，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ækt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ,
" it will be a humane act to give him a little air ,
" 它 将要 是 一个 人道 行为 到 给 他 一个 小的 空气 ,

“让他透透气是一种人道的做法。”

— [[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒt'evə(r)] [eə(r)][ðeə(r)][ɪz]] ,
— [which is done in the orchestra whatever air there is] ,
— [哪个 是 完毕 在 这 乐队 任何 空气 那里 是] ,

—[无论管弦乐队中有什么气息，都会演奏出来],

— [ænd; ənd] [ðen] ['zɪkfrit] [ɑːsks][hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz] [wel] , [ɔː(r)] " ['betə(r)] ,
— and then Siegfried asks himself if it won't be as well , or " better ,
— 和 然后 齐格弗里德 问 他自己 如果 它 惯于 是 作为 出色地 , 或者 " 更好的 ,

——然后齐格弗里德问自己，这会不会更好，或者“更好”，

[tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪ] ?
to open his byrnie ?
到 打开 他的 拜尔尼 ?

打开他的小面包?

" [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə]
" Those among the audience who have been carefully reading the translation up to
" 那些 之中 这 观众 WHO 有 到过 小心 阅读 这 翻译 向上 到
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

“那些一直认真阅读译文的听众们，

[hɪə(r)] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['kləʊsli] [wɒtʃ] ['siːgˌfriːdz] [prə'siːdɪŋz] ,
here look up and closely watch Siegfried's proceedings ,
这里 看 向上 和 密切 手表 齐格弗里德的 诉讼程序 ,

请抬头仔细观察齐格弗里德的行动。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] " [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪ] " [meɪ] [biː; bi] .

being	evidently	uncertain	as	to	what	"	his	byrnie	"	may	be	.
存在	显然	不确定	作为	到	什么	"	他的	拜尔尼	"	可能	是	.

显然他并不确定"他的宝贝"到底是什么。

[sʌm; səm]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] [stɔːlz] [əb'zəːvz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

Some	clever	person	in	Stalls	observes	that	up	to	now	,
一些	聪明的	人	在	摊位	观察	那	向上	到	现在	,

摊位上某个聪明人注意到，到目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] " - ['bɜːnɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔː(r); fə(r)]

he	has	always	thought	that	"	-	byrnie	-	was	the	affectionate	diminutive	for
他	有	总是	想法	那	"	-	拜尔尼	-	曾是	这	亲热	小字	为了

[ə; eɪ] ['maʊntən] - [bɜːrn] - [ɪn] ['skɒtlənd] .

a	mountain	-	byrne	-	in	Scotland	.
一个	山	-	伯恩	-	在	苏格兰	.

他一直认为"byrnie"是苏格兰山丘"byrne"的昵称。

" [wɪtʃ] ['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	Which	clever	person	had	evidently	much	to	learn	.
"	哪个	聪明的	人	有	显然	很多	到	学习	.

"这位聪明人显然还有很多东西要学。"

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " ['bɜːnɪ] " ([wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

However	the	effect	of	the	operation	for	"	byrnie	"	(	which	ought	to	have
然而	这	影响	的	这	手术	为了	"	拜尔尼	"	(	哪个	应该	到	有

[biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːnɪ] [jəʊ] ,

been	performed	by	Dr	.	BYRNIE	YEO	,
到过	执行	经过	博士	.	拜尔尼	叶奥	,

然而，"byrnie"手术的效果（本应由 BYRNIE YEO 医生实施）

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres]) [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

ever	ready	to	rescue	a	fellow	-	creature	in	distress	)	is	to	show	that	the
曾经	准备好	到	救援	一个	同伴	-	生物	在	痛苦	)	是	到	展示	那	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

supposed	Knight	is	a	Lady	.
据称	骑士	是	一个	女士	.

随时准备拯救处于困境中的同伴）表明这位所谓的骑士其实是一位女士。

[ˌweərə'pɒn] ['zɪkfrit] [wɪð] " [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [stɑːrts] [bæk] " [ik'skleim] : —

Whereupon	Siegfried	with	"	surprise	and	astonishment	starts	back	"	exclaiming	:	—
于是	齐格弗里德	和	"	惊喜	和	惊讶	开始	后退	"	惊呼	:	—

于是齐格弗里德"惊讶地转身往后退"，惊呼道：——

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mæn] !

"	This	is	no	man	!
"	这	是	不	男人	!

"这不是人！"

['bɜːnɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] " — [hiː; hi] [ment] " - " — " ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [maɪ] [hɑːt] ; " — ([wɒt]

Burning	enchantment	"	—	he	meant	"	Byrnieing	"	—	"	charges	my	heart	;	"	—	(	what
燃烧	魅力	"	—	他	意思是	"	-	"	—	"	收费	我的	心	;	"	—	(	什么

[tʃɑːdʒ] [dʌz] [ə; eɪ] [hɑːt] [meɪk] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

charge	does	a	heart	make	in	these	circumstances	?
收费	做	一个	心	制作	在	这些	情况	?

"燃烧的魔力"——他指的是"燃烧"——"充盈着我的心；"——（在这种情况下，一颗心会产生什么感觉？

) — " ['faɪəri] [ɔ:] [fɔ:ls] [ɒn][maɪ] ['aɪsaɪt] ; " ([bæd] ['sɪmptəmz] [ðiːz] !) — " [maɪ] ['sensɪz] ['stægə(r)]
) — " fiery awe falls on my eyesight ; " (bad symptoms these !) — " My senses stagger
) — " 火热 敬畏 瀑布 在 我的 视力 ; " (坏的 症状 这些 !) — " 我的 感官 错开
[ænd; ənd] [sweɪ] ,
and sway ,
和 摇摆 ,

) ——"炽热的敬畏之情笼罩着我的双眼;"(这些都是不好的症状!) ——"我的感官摇摇晃晃,

" — [səʊ][hiː; hi] ['swægə] [ænd; ənd] [steɪz] .
" — So he swaggers and stays .
" — 所以 他 傲慢者 和 停留 .

"——于是他趾高气扬地留了下来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][pʊl][hɪm'self][tə'geðə(r)] ,
It is some time before he can pull himself together ,
它 是 一些 时间 前 他 能 拉 他自己 一起 ,

他需要一段时间才能重新振作起来。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði] " [bɪ'wɪtʃt] ['meɪdn] " [ə'weik][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɪm] [bi'witʃiŋli] .
and then the " Bewitched Maiden " awakes and addresses him bewitchingly .
和 然后 这 " 着迷 少女 " 醒来 和 地址 他 迷人地 .

然后,"被施了魔法的少女"醒来,用魅惑的语气对他说。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] " [ɪg'zɔːltɪd]['ræptʃə(r)] , " [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ,
This causes him to be taken with a fit of " exalted rapture , " while the lady ,
这 原因 他 到 是 已采取 和 一个 合身 的 " 崇高 狂喜 , " 尽管 这 女士 ,

这让他陷入了一阵"极度狂喜"之中,而那位女士,

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] " ['diːpli] [stɜːd] .
on her part , cannot help being " deeply stirred .
在 她 部分 , 不能 帮助 存在 " 深 搅拌 .

而她自己,不禁"深受感动"。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæd] [wuː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ɪn][ə; eɪ] " [waɪld] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" After a mad wooing , she laughs in a " wild transport of passion ,
" 后 一个 疯狂的 求爱 , 她 笑声 在 一个 " 荒野 运输 的 热情 ,

"经过一番疯狂的追求后,她沉浸在"激情狂野的陶醉"中大笑起来,

" [kɔːlz][hɪm][ə; eɪ] " [haɪ] - ['maɪndɪd][bɔɪ] , " ['laɪkwaɪz] " [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['hɪərəʊ] , " ['ɔːlsəʊ] " [ə; eɪ]
" calls him a " high - minded boy , " likewise " a blossoming hero , " also " a
" 呼叫 他 一个 " 高的 - 有思想 男生 , " 同样地 " 一个 盛开 英雄 , " 还 " 一个
[beɪb] [ɒv; əv] ['praʊəs] ;
babe of prowess ;
宝贝 的 能力 ;

称他为"志向高远的男孩","冉冉升起的英雄","英勇无畏的少年";

" [ɔːl] [wɪtʃ] ['epəˌθets] , [staɪlz] [ænd; ənd]['taɪtlz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kwaɪt][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv]['fɔːlstɑːf]
" all which epithets , styles and titles , are in quite the vein of Falstaff
" 全部 哪个 绰号 , 风格 和 标题 , 是 在 相当 这 静脉 的 福斯塔夫
[ə'dresɪŋ] [prɪns] [hæl] .
addressing Prince Hal .
解决 王子 哈尔 .

所有这些绰号、称谓和头衔,都与福斯塔夫称呼哈尔王子时的语气非常相似。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
Then , in return ,
然后 , 在 返回 ,

然后,作为回报,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

['zɪkfrit] [kæn; kən][hɪt][ɒn][nəʊ]['betə(r)] ['kɒmplɪmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [staɪl] [hɜ:(r); hə(r)] " [ə; eɪ] [sʌn] "
Siegfried **can** **hit** **on** **no** **better** **compliment** **than** **to** **style** **her** **"** **a** **Sun** **"**
齐格弗里德 能 打 在 不 更好的 赞扬 比 到 风格 她 " 一个 太阳 "
[ænd; ənd] " [ə; eɪ][stɑ:(r)] .
and **"** **a** **Star** **.**
和 " 一个 星星 .

齐格弗里德能给出的最好的赞美莫过于称她为"太阳"和"星星"。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] - [stɒk] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [in'diəmənt] , [ðeɪ] [θrəʊ]
" **Having** **thus** **exhausted** **their** **joint** **-** **stock** **of** **complimentary** **endearments** **,** **they** **throw**
" 拥有 因此 筋疲力尽的 他们的 联合的 - 库存 的 免费 爱称 , 他们 扔
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] .
themselves **into** **each** **other's** **arms** **.**
他们自己 进入 每个 其他的 武器 .

"说尽了所有赞美之词后，他们便投入了彼此的怀抱。"

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [dɪ'skri:tli] [fɔ:ls] .
On **which** **situation** **the** **Curtain** **discreetly** **falls** **.**
在 哪个 情况 这 窗帘 谨慎地 瀑布 .

在这种情况下，帷幕悄然落下。

[sɜ:(r)] - - ['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ti:] - [treɪ] - [lədʒi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
Sir **Druriolanus** **Wagnerensis** **offering** **the** **Tea** **-** **tray** **-** **logy** **to** **his** **Patrons** **.**
先生 - - 提供 这 茶 - 托盘 - 学 到 他的 顾客 .

德鲁里奥拉努斯·瓦格纳伦西斯爵士向他的赞助人献上茶盘学。

[ɔ:l] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
All **very** **fine** **and** **large** **,** **of** **course** **.**
全部 非常 美好的 和 大的 , 的 课程 .

当然，它们都非常精美，而且个头很大。

['ɔ:kɪstrə] ['splendɪd] .
Orchestra **splendid** **.**
乐队 灿烂 .

乐团演奏精彩绝伦。

['zɪkfrit] [ænd; ənd] [brun'hildə] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][fɔ:(r)] [taɪmz] .
Siegfried **and** **Brünnhilde** **recalled** **four** **times** **.**
齐格弗里德 和 布伦希尔德 召回 四 时代 .

齐格弗里德和布伦希尔德被召回了四次。

['evribɒdi] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['malər] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [ɔ:'gʌstəs]
Everybody **,** **including** **Mr** **.** **MAHLER** **the** **Conductor** **,** **and** **Sir** **AUGUSTUS**
大家 , 包括 先生 . 马勒 这 导体 , 和 先生 奥古斯都
- , [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɜ:t(ə)n] .
WAGNERENSIS **,** **called** **before** **Curtain** **.**
- , 称为 前 窗帘 .

包括指挥家马勒先生和奥古斯都·瓦格纳爵士在内的所有人，都被叫到幕前。

['mædəm] ['rəʊzə] ['su:tʃər] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] , [tu:; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ʃi:; ʃi]
Madame **ROSA** **SUCHER** **had** **her** **evening** **all** **to** **herself** **,** **to** **go** **wherever** **she**
夫人 罗莎 苏彻 有 她 晚上 全部 到 她自己 , 到 去 无论 她
[laɪkt] ,
liked **,**
喜欢 ,

罗莎·苏歇尔夫人今晚完全属于自己，可以自由去任何她想去的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][drɒp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət] - [pi:] . [em] . ,

as	she	had	only	to	drop	in	at	the	Opera	at	11	P	.	M	.	,
作为	她	有	仅有的	到	降低	在	在	这	歌剧	在	-	P	.	M	.	,

她只需要晚上11点去歌剧院看看就行了。

[dɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɪŋ] [ə; eɪ]

don	her	armour	in	which	to	appear	before	the	public	at	midnight	,	sing	a
大学教师	她	盔甲	在	哪个	到	出现	前	这	民众	在	午夜	,	唱歌	一个

[fju:] [s'əʊləʊz] ,

few	solos	,
很少	独奏	,

她穿上盔甲，准备在午夜时分出现在公众面前，演唱几首独唱曲目。

[dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][dju'et] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] [baɪ] - : - [ə; eɪ] . [em] . ['pʌŋktʃuəli] .

join	in	a	duet	,	and	be	off	the	stage	again	by	12	:	30	A	.	M	.	punctually	.
加入	在	一个	二重唱	,	和	是	离开	这	阶段	再次	经过	-	:	-	一个	.	M	.	准时	.

加入二重唱，并在凌晨 12:30 准时下台。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'peɪ] [pə'ru:z(ə)l] .

The	English	translation	will	repay	perusal	.
这	英语	翻译	将要	偿还	仔细阅读	.

英文译文值得一读。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['ri:əli] [tʃɔɪs] ['mɔ:sel] .

There	are	in	it	some	really	choice	morsels	.
那里	是	在	它	一些	真的	选择	小块	.

里面确实有一些非常美味的小点心。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] - .

This	subject	must	be	considered	at	the	earliest	operatunity	.
这	主题	必须	是	经过考虑的	在	这	最早	-	.

这个问题必须尽早考虑。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['drægən][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θru:'aʊt] ,

The	Singing	Dragon	is	delightful	throughout	,
这	歌唱	龙	是	愉快	自始至终	,

《歌唱龙》从头到尾都令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['pɪrəmɪs] [ænd; ənd] ['θizbi] [æz; əz] [pleɪd]

and	his	death	as	tragic	as	anything	in	Pyramis	and	Thisbe	as	played
和	他的	死亡	作为	悲惨	作为	任何事物	在	金字塔	和	提斯比	作为	玩

[baɪ] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['wi:və(r)] & [ˌsi: 'əʊ] ,

by	Bottom	the	Weaver	&	Co	,
经过	底部	这	织工	&	合作	,

他的死和《金字塔与提斯柏》中由织工波顿及其同伙演绎的任何情节一样悲惨。

['lɪmɪtɪd] .

Limited	.
有限的	.

有限的。

['sætədeɪ] . — [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['izidɔ:] [di:] ['lærəz] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Saturday	.	—	Production	of	the	Illustrious	ISIDORE	DE	LARA's	Light	of	Asia	.
周六	.	—	生产	的	这	杰出	伊西多尔	德语	劳拉的	光	的	亚洲	.

星期六——制作著名导演伊西多尔·德·拉拉的《亚洲之光》。

[səʊ][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] - - [eɪ] , ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəli] - [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən]

So	the	operatic	day	,	that	is	Saturde	-	ay	,	finishes	with	generally	-	expressed	opinion
所以	这	歌剧	天	,	那	是	-	-	哎	,	完成	和	一般来说	-	表达	观点

[ðæt] [ðɪs] ['ɒprə] [ɪz][ə; eɪ]

that	this	Opera	is	a
那	这	歌剧	是	一个

所以，歌剧日，也就是星期六，以普遍认为这部歌剧是一部.....的观点结束。

" [di:] - [lɑ:] - ['rɑ:] - [bu:m] - [di:] - [eɪ] !
" DE - LA - RA - Boom - de - ay !
" 德语 - 洛杉矶 - RA - 繁荣 - 德 - 哎 !

“DE-LA-RA-Boom-de-ay!

" ['evriθɪŋ] ['si:nɪkli] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [mˌænɛdʒ'iəɹɪəli] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk]
" Everything scenically and stage - managerially that could be done to make
" 一切 风景优美 和 阶段 - 管理方面 那 可以 是 完毕 到 制作
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['brɪliənt] ,
The Light of Asia brilliant ,
这 光 的 亚洲 杰出的 ,

“在布景和舞台管理方面，我们竭尽所能，力求让《亚洲之光》这部剧精彩绝伦。”

[sɜ:(r)] - [hæz; həz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] ['hɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt]
Sir DRURIOLANUS has done ; but , after a first hearing , it strikes me that
先生 - 有 完毕 ; 但 , 后 一个 第一的 听力 , 它 罢工 我 那
,
,
,

德鲁里奥兰纳斯爵士已经完成了这项工作；但是，在第一次听证会后，我的感觉是，

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [naɪt] - [lait] [ɒv; əv]
regarded as a work for the stage , it is a mere Night - light of
认为 作为 一个 工作 为了 这 阶段 , 它 是 一个 仅仅 夜晚 - 光 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

如果把它当作舞台剧来看，它只不过是《亚洲夜灯》而已。

[wɪtʃ] , [laɪk] [mək'beθs] " [bri:f] ['kænd(ə)l] , " [wɪl] [gəʊ] " [aʊt] , " [ænd; ənd] " [ðen] [bi:; bi] [hɜ:d] [nəʊ]
which , like Macbeth's " brief candle , " will go " out , " and " then be heard no
哪个 , 喜欢 麦克白的 " 简短的 蜡烛 , " 将要 去 " 出去 , " 和 " 然后 是 听到 不
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

它就像麦克白的“短暂的蜡烛”一样，会“熄灭”，然后“再也听不到声音”。

" [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['religeit] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ][kæn'tɑ:tə] ,
" If , however , it be relegated to the concert - hall , as a Cantata ,
" 如果 , 然而 , 它 是 降级 到 这 音乐会 - 大厅 , 作为 一个 康塔塔 ,

“然而，如果它被降格为仅在音乐厅演出，作为一首清唱剧，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv]
The Light of Asia may appear lighter than it does on the boards of
这 光 的 亚洲 可能 出现 打火机 比 它 做 在 这 板 的
['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,
Covent Garden ,
科文特 花园 ,

《亚洲之光》在舞台上可能看起来比在科文特花园剧院演出时更轻松一些。

[weə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɒprə] ,
where , intended to be a dramatic Opera ,
在哪里 , 故意的 到 是 一个 戏剧性 歌剧 ,

其中，原本计划是一部戏剧性的歌剧，

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] ['stɔ:riz] ,
it only recalls to me the title of one of RUDYARD KIPLING's stories ,
它 仅有的 召回 到 我 这 标题 的 一 的 鲁德亚德 吉卜林的 故事 ,

它只让我想起鲁德亚德·吉卜林的一篇小说的标题。

[vɪz] . , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] .
viz **.** **,** **The** **Light** **that** **Failed** **.**
即 . , 这 光 那 失败的 .

即，失败之光。

[ə; eɪ] ['sʌtən] [θɔ:t] . — ['mɪstə(r)] .
A **SUTTON** **THOUGHT** **.** **—** **Mr** **.**
一个 萨顿 想法 . — 先生 .

萨顿先生的想法。

['tʃeɪmbəlɪn] [kæn; kən] [naʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [lɔ:d] ['rəuzbəri] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sʌtən] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv]
CHAMBERLAIN **can** **now** **allude** **to** **Lord** **ROSEBERY** **as** **"** **a** **Sutton** **person** **of**
管家 能 现在 暗示 到 主 玫瑰果 作为 " 一个 萨顿 人 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
his **acquaintance** **.**
他的 熟人 .

张伯伦现在可以称罗斯伯里勋爵为"他认识的萨顿人"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **294** **]**
" [页 -]

[第294页]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] .
QUESTIONS **AND** **ANSWERS** **.**
问题 和 答案 .

问答。

[ʌn'fæʃnəbl] ['mʌðə(r)] .
Unfashionable **Mother** **.**
过时的 母亲 .

不时尚的母亲。

" [wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] !
" **WHAT** **A** **SWEET** **CHILD** **!**
" 什么 一个 甜的 孩子 !

"多么可爱的孩子啊！"

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
HOW **OLD** **IS** **SHE** **?**
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðə(r)] .
" **Fashionable** **Mother** **.**
" 时髦 母亲 .

时尚妈妈。

" [wel] , ['ri:əli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃən] ,
" **WELL** **,** **REALLY** **,** **IF** **YOU** **ARE** **GOING** **TO** **ASK** **THAT** **SORT** **OF** **QUESTION** **,**
" 出色地 , 真的 , 如果 你 是 去 到 问 那 种类 的 问题 ,

"好吧，如果你要问这种问题，

[aɪ'd] ['betə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɜ:s] !
I'D **BETTER** **SEND** **FOR** **THE** **NURSE** **!**
ID 更好的 发送 为了 这 护士 !

我最好叫护士来!

" [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [rɪ'vaɪvd] .
" **AN** **OLD** **SONG** **REVIVED** **.**
" 一个 老的 歌曲 复活 .

"一首古老的歌被重新演绎。"

([æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ʌlstə(r)] " [kɒ'miːk] , " ['kɜːn(ə)l] [es] - [ˌɛn'diː] - [ɑːz] - [en] ,
(As sung by the Champion Ulster " Comique , " Colonel S - nd - rs - n ,
(作为 唱 经过 这 冠军 阿尔斯特 " 喜剧 , " 上校 S - 和 - rs - n ,

（由阿尔斯特冠军"喜剧"上校 S-nd-rs-n 演唱）

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][tjuːn][ɒv; əv] " [diː] [grəʊvz] [ɒv; əv][diː] [puːl] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['ɒnɪst] [dɪk] ['mɪlɪkɪn] .
to the old tune of " De Groves of de Pool , " written by " honest Dick Millikin .
到 这 老的 调 的 " 德 格罗夫斯 的 德 水池 , " 书面 经过 " 诚实的 迪克 米利金 .
")
")
")

曲调是老歌《De Groves of de Pool》，由"诚实的迪克·米利金"创作。

[ˌwɪlə'luː] !
Whillaloo !
惠拉卢 !

哇哦！

[ɪf] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,
If they droive us to foighting ,
如果 他们 - 我们 到 - ,

如果他们逼我们开战，

- [tɪz] [ɑː'selvz] [huː] [wɪl] [liːd] - [ɪm] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
' Tis ourselves who will lead ' em a dance ,
- 的 我们自己 WHO 将要 带领 - 呃 一个 舞蹈 ,

我们将引领他们起舞，

[tɪl] , [loʊɪk][ðə; ði] [kɔːk] [bɔɪz] , ['ðer] - ,
Till , loike the Cork bhoys , they're deloighting ,
直到 , 类似 这 软木 男孩们 , 它们是 - ,

直到，就像科克小伙子们一样，他们才感到高兴。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] !
Back again to their homes to advance !
后退 再次 到 他们的 房屋 到 进步 !

回到家乡继续前进！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['biːtɪŋ] [sʌtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
No longer in beating such rebels
不 更长 在 殴打 这样的 叛军

不再需要击败这些叛乱分子

[wiːl; wil] [teɪk] [ðæn; ðən][ɪn] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .
We'll take than in baiting a bull .
出色地 拿 比 在 诱饵 一个 公牛 .

我们宁愿去引诱公牛。

[haʊ] [ðel] - , [ɪn] [ɪ'femɪnət] ['trebl] ,
How they'll squake , in effeminate trebles ,
如何 他们会 - , 在 阴柔的 高音 ,

他们会发出怎样的颤抖，发出柔弱的高音？

[wen] ['ʌlstərz] [bə'tæljən] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] !
When Ulster's battalions are full !
什么时候 阿尔斯特的 营 是 满的 !

当阿尔斯特的营队满员时！

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[wiː; wi] [treɪt] - [ɪm] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
We trate ' em as loving relations ?
我们 trate - 呃 作为 爱 关系 ?

我们把他们视为有感情的亲属吗?

[wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] " ['juːniən][ɒv; əv] [hɑːts] " ?
We trust to the " Union of Hearts " ?
我们 相信 到 这 " 联盟 的 红心 " ?

我们信赖"心连心"吗?

[wiː; wi] [hiːd] [ðə; ði][grænd][əʊld] [wʌnz] [ɔː'reiʃən, əu-] ?
We heed the Grand Old One's orations ?
我们 注意 这 盛大 老的 一个人的 演讲 ?

我们是否应该听从古老者的训诫?

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrɪtiz] [pɑːts] ?
We play the Minority's parts ?
我们 玩 这 少数族裔 部分 ?

我们扮演的是少数族裔的角色吗?

[wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tɪm] ['hiːli] ?
We bow to the yoke of TIM HEALY ?
我们 弓 到 这 轭 的 蒂姆 希利 ?

我们难道要向蒂姆·希利低头吗?

[wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːl] ?
We stoop to the Papisthry rule ?
我们 哈腰 到 这 - 规则 ?

我们竟然要屈尊遵守天主教的规矩?

!
Faix !
faix !

失败!

[ðem; ðəm] [huː] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
them who imagine it really
他们 WHO 想象 它 真的

那些真正想象它的人

[mʌst; məst]['fænsi] [ðæt] " ['ɒrɪndʒ] " [spelz] " [fuːl] .
Must fancy that " Orange " spells " fool .
必须 想要 那 " 橙子 " 咒语 " 傻子 .

我猜"橙色"拼起来就是"傻瓜"。

" [riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
" Ri fol didder rol didder rol !
" 里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

"Ri fol didder rol didder rol!

[wiː; wi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæm] [haʊs] [əʊ] - ['kɒmənz]
We consint to a sham House o ' Commons
我们 - 到 一个 假 房子 o - 公共领域

我们默认接受一个虚假的下议院

[ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [oʊld] ['kɒlɪdʒ] [griːn] ?
Established on ould College Green ?
已确立的 在 可以 大学 绿色的 ?

建在原学院绿地上?

[ðeɪ] ['fænsi] [wɪr] ['rædɪk(ə)l] [rʌm] - ['ʌnz] !
They fancy we're Radical rum ' uns !
他们 想要 是 激进的 朗姆酒 - 联合国 !

他们觉得我们是激进的朗姆酒爱好者!

- [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kwiːn] !
Allaygiance we owe to our QUEEN !
- 我们 欠 到 我们的 女王 !

我们亏欠女王!

[bʌt; bət] [wɪr] [flai][tuː; tə][ðeə(r)] - [dɔdʒ] ;
But we're fly to their thraitorous dodges ;
但 是 飞 到 他们的 - 躲闪 ;

但我们却对他们的狡猾闪避习以为常;

['aʊə(r)] ['lɔɪəltiz] [edʒ] [wʊd] [ðeɪ] [dʌl] ?
Our loyalty's edge would they dull ?
我们的 忠诚度 边缘 会 他们 乏味的 ?

他们会削弱我们的忠诚吗?

[fwɪt] !
Fwit !
胡说 !

胡说!

[wiːl; wil][pɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
We'll pour like a flood from our Lodges ,
出色地 倒 喜欢 一个 洪水 从 我们的 旅馆 ,

我们将像洪水一样从我们的旅馆涌出,

[ænd; ənd] [kræk] ['evri] " ['næʃ(ə)nəl] " [skʌl] !
And crack every " National " skull !
和 裂缝 每一个 " 国家的 " 颅骨 !

把所有"国民党"的脑袋都打碎!

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[wɪr] [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
We're all friends of Law and of Order ,
是 全部 朋友们 的 法律 和 的 命令 ,

我们都是法律和秩序的朋友,

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [rentʃ] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ?
But would they wrench us from the Crown ?
但 会 他们 扳手 我们 从 这 王冠 ?

但他们会把我们从王室手中夺走吗?

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] " [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] ,
We'll soon be a - singing " Boyne Water ,
出色地 很快 是 一个 - 歌唱 " 博因 水 ,

我们很快就会唱起"博因河水"了

" [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] " ['krɑːpiz] , [laɪ] [daʊn] !
" And marching to " Croppies , lie down !
" 和 行军 到 " 农作物 , 说谎 向下 !

"然后行军到'克罗皮斯,躺下!'

" - [tɪz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
" ' Tis we have the Men and the Money ,
" - 的 我们 有 这 男人 和 这 钱 ,

"我们既有人力也有钱",

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] - , [wɪr] [kwaɪt] [kuːl] .
We don't want to foight , we're quite cool .
我们 不 想 到 - , 是 相当 凉爽的 .

我们不想打架,我们关系很好。

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , ['aʊə(r)][fəʊz] [wɪl] [lʊk] ['fʌni] ,
But , by Jingo , our foes will look funny ,
但 , 经过 沙文主义 , 我们的 敌人 将要 看 有趣的 ,

但是，到时候我们的敌人就太可笑了。

[wen] ['ʌlstə(r)] [tɜːnz] [aʊt] - [dʒɪn] [həʊm] [ruːl] !
When Ulster turns out ' gin Home Rule !
什么时候 阿尔斯特 转弯 出去 - 杜松子酒 家 规则 !

当阿尔斯特搞"自治！"

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪrɪədz] [wiː; wi]['mʌstə(r)] .
To - day in our myriads we muster .
到 - 天 在 我们的 无数 我们 鼓起 .

今天，我们成千上万地聚集在一起。

['frendli] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] .
Friendly warning is all that we mean .
友好的 警告 是 全部 那 我们 意思是 .

我们只是善意提醒而已。

[ə'baʊt] - " [ɪn'saɪtmənt] " ['rædz]['flʌstə(r)] ;
About SOLLY's " incitement " Rads fluster ;
关于 - " 煽动 " 辐射 慌乱 ;

关于 SOLLY 的"煽动"，Rads 感到慌乱；

[wɪr] [θru] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] :
We're thrue to the Crown and the QUEEN :
是 穿过 到 这 王冠 和 这 女王 :

我们直面王冠和女王：

[bʌt; bət]['ʌlstə(r)][nəʊ] " - " [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)] ,
But Ulster no " pathriot " shall sever ,
但 阿尔斯特 不 " - " 将 断绝 ,

但阿尔斯特任何"爱国者"都不会分裂，

[ænd; ənd]['ʌlstə(r)][nəʊ] " ['peɪpɪʃ] " [ʃæl; ʃəl] [skuːl] .
And Ulster no " Papish " shall school .
和 阿尔斯特 不 " 教皇 " 将 学校 .

阿尔斯特将不再有"天主教学校"。

[ˌwɪlə'lu] !
Whillaloo !
惠拉卢 !

哇哦！

[hɪrz] [ðə; ði]['juːniən][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Here's the Union for ever ,
这里是 这 联盟 为了 曾经 ,

这就是永恒的联盟，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪn] [wɪd] [həʊm] [ruːl] !
And into the Boyne wid Home Rule !
和 进入 这 博因 宽 家 规则 !

进入博因河，争取自治！

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[ɒk; ɒx] !
Och **!**
奥赫 !

哦!

[hɪrz] [tuː; tə] [dʌtʃ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['paɪəs] !
Here's **to** **Dutch** **WILLIAM** **the** **Pious** **!**
这里是 到 荷兰语 威廉 这 虔诚的 !

向虔诚的荷兰人威廉致敬!

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [ðə; ði] [gʊd] !
And **here's** **to** **VICTORIA** **the** **Good** **!**
和 这里是 到 维多利亚 这 好的 !

为善良的维多利亚干杯!

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt] - , [let] - [ɪm] [traɪ][juː 'es] !
If **they** **think** **we** **won't** **foight** **,** **let** **'** **em** **try** **us** **!**
如果 他们 思考 我们 惯于 - , 让 - 呃 尝试 我们 !

如果他们以为我们不会反抗，那就让他们试试看!

[ðeɪ] [mɒk] [æt; ət][æn; ən] - [muːd] ,
They **mock** **at** **an** **Orangeman's** **mood** **,**
他们 嘲笑 在 一个 - 情绪 ,

他们嘲笑橙党成员的情绪,

[bʌt; bət][wʌns][set][ðə; ði] [griːn] - [genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,
But **once** **set** **the** **Green** **'** **gainst** **the** **Yellow** **,**
但 一次 放 这 绿色的 - 对抗 这 黄色的 ,

但一旦将绿色与黄色对立起来,

([wɪd] [nəʊ][wʌn]['aʊə(r)][kəʊt] - [teɪlz] [tuː; tə] [pʊl] ,)
(**Wid** **no** **one** **our** **coat** **-** **tails** **to** **pull** **,** **)**
(宽 不 一 我们的 外套 - 尾巴 到 拉 ,)

(没有人可以依附我们,)

[ænd; ənd][ai] ['pɪti] [ðə; ði] - [huː] ['beləʊ]
And **I** **pity** **the** **pathriots** **who** **bellow**
和 我 遗憾 这 - WHO 下面

我同情那些叫嚣的暴徒

([laɪk] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɒg]) [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ruːl] !
(**Like** **bhoys** **in** **a** **bog** **)** **for** **Home** **Rule** **!**
(喜欢 男孩们 在 一个 沼泽) 为了 家 规则 !

(像沼泽里的男孩一样) 争取自治!

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri **fol** **didder** **rol** **didder** **rol** **!**
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[kʌm] , [ɔːl] ['lɔɪəl] [prɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Come **,** **all** **loyal** **props** **of** **the** **nation** **,**
来 , 全部 忠诚 道具 的 这 国家 ,

来吧，所有忠于国家的拥护者们,

[kʌm] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɔːl] [raʊnd] !
Come **fill** **up** **a** **bumper** **all** **round** **!**
来 充满 向上 一个 保险杠 全部 圆形的 !

来吧，把保险杠都装满!

[drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Drink **success** **to** **our** **great** **federation** **;**
喝 成功 到 我们的 伟大的 联邦 ;

为我们伟大的联邦干杯!

[wɪð] ['brʌmi] [dʒoʊz] ['blesɪŋ] - [tɪz] [kraʊnd] .
With Brummy JOE's blessing ' tis crowned .
和 伯明翰 乔的 祝福 - 的 加冕 .

有了伯明翰乔的祝福，它就加冕了。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz] , [raɪt] ['stɪŋgəʊ] ,
He says we are heroes , right stingo ,
他 说道 我们 是 英雄 , 正确的 斯廷戈 ,

他说我们是英雄，对吧，蠢货?

[hiː; hi] [vaʊz] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - [es][æn; ən][əʊld] [fuːl] .
He vows W . G . ' s an old fool .
他 誓言 W . G . - s 一个 老的 傻子 .

他发誓说WG是个老傻瓜。

[nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ,
No , we don't want to fight , but , by Jingo ,
不 , 我们 不 想 到 斗争 , 但 , 经过 沙文主义 ,

不，我们不想打架，但是，看在上帝的份上，

[wɪn] [wiː; wi][duː; də] — [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪd] [həʊm] [ruːl] !
Whin we do — it's all up wid Home Rule !
抱怨 我们 做 — 它是 全部 向上 宽 家 规则 !

当我们这样做的时候——一切都取决于地方自治!

[riː]['fɒl] ['dɪdə] [rɔːl] ['dɪdə] [rɔːl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[[left] " ['bɔmbineit] .
[Left " bombinating .
[左边 " 轰炸 .

[左侧"轰炸。

" [ə; eɪ] ['bætʃələz] [graʊl] .
" A BACHELOR'S GROWL .
" 一个 学士 咆哮 .

"单身汉的咆哮。"

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Oh , the beautiful women , the women of ancient days ,
哦 , 这 美丽的 女性 , 这 女性 的 古老的 天 ,

哦，古代那些美丽的女子啊!

[ðə; ði][raɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ænd; ənd] [ded] ,
The ripe and the red , who are done and dead ,
这 成熟 和 这 红色的 , WHO 是 完毕 和 死的 ,

那些成熟而鲜红的，已经枯萎死去的，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ;
With never a word of praise ;
和 绝不 一个 单词 的 称赞 ;

一句赞扬的话都没有;

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [raʊnd] ['sæli] [ænd; ənd] ['suːzənz] , [ðə; ði] ['pɑːliz] [ænd; ənd][dʒoʊnz][ænd; ənd] [pruː] ,
The rich , round SALLIES and SUSANS , the POLLIES and JOANS and PRUES ,
这 富有的 , 圆形的 萨利斯 和 苏珊 , 这 政客 和 琼 和 普鲁斯 ,

那些富有、圆润的萨莉和苏珊，波莉、琼和普鲁，

[huː] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ʃeɪm]
Who guarded their fame , and saw no shame
WHO 守卫 他们的 名声 , 和 锯 不 耻辱

他们竭力维护自己的名誉，却毫无羞耻之心。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] - [hiːld] ['ʃuːz] .

In	walking	in	low	-	heeled	shoes	.
在	步行	在	低的	-	高跟鞋	鞋	.

穿着低跟鞋走路。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃriːk] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [vəʊt] ;

They	never	shrieked	on	a	platform	;	they	never	desired	a	vote	;
他们	绝不	尖叫	在	一个	平台	;	他们	绝不	想要的	一个	投票	;

他们从未在讲台上呐喊；他们从未渴望过投票权；

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [laɪkt] [θɪŋz] [sləʊ] ,

They	sat	in	a	row	and	liked	things	slow	,
他们	卫星	在	一个	排	和	喜欢	事物	慢的	,

他们并排坐着，喜欢慢节奏的生活。

[waɪl] [ðeɪ] ['nɪtɪd] [ɔː(r)] [pætʃt] [ə; eɪ] [kəʊt] .

While	they	knitted	or	patched	a	coat	.
尽管	他们	针织	或者	已修补	一个	外套	.

他们一边织毛衣一边缝补外套。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lætɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [les] [ɒv; əv] [griːk] ,

They	lived	with	nothing	of	Latin	,	and	a	jolly	sight	less	of	Greek	,
他们	居住地	和	没有什么	的	拉丁	,	和	一个	快乐的	视线	较少的	的	希腊语	,

他们生活中完全不懂拉丁语，更别提希腊语了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kʊks]

And	made	up	their	books	,	and	changed	their	cooks
和	制成	向上	他们的	图书	,	和	已更改	他们的	厨师

他们编造账目，更换厨师。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

On	an	average	once	a	week	.
在	一个	平均的	一次	一个	星期	.

平均每周一次。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ɪn] ['hænsəm] , [nɔː(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] - [bʌs] ,

They	never	ventured	in	hansoms	,	nor	climbed	to	the	topmost	'	bus	,
他们	绝不	冒险	在	汉森	,	也不	攀登	到	这	最顶层	-	公共汽车	,

他们从不乘坐双轮马车，也从不爬到最高的巴士上。

[nɔː(r)] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [slæŋ] ;

Nor	talked	with	a	twang	in	the	latest	slang	;
也不	谈话	和	一个	颤音	在	这	最新的	俚语	;

说话也不带口音，更不会说最新的俚语；

[ðeɪ] [left] [ðiːz] ['fæʃnz] [tuː; tə][juː 'es] .

They	left	these	fashions	to	us	.
他们	左边	这些	时尚	到	我们	.

他们把这些时尚留给了我们。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [nɒt] [wel] - [riːd] ,

But	,	ah	,	she	was	sweet	and	pleasant	,	though	possibly	not	well	-	read	,
但	,	啊	,	她	曾是	甜的	和	令人愉快的	,	尽管	可能	不是	出色地	-	读	,

但是，啊，她人很和善，虽然可能不太博览群书。

[ðə; ði] ['eksələnt] [waɪf] [huː] [tʃɪəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

The	excellent	wife	who	cheered	your	life	,
这	出色的	妻子	WHO	欢呼	你的	生活	,

那位让你的生活充满欢乐的优秀妻子，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æt; ət][ten][tuː; tə][bed] .

And	vanished	at	ten	to	bed	.
和	消失了	在	十	到	床	.

晚上十点就寝时间，然后就消失了。

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ][ðə; ði] ['pɪti] , [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'nʌl]
And it's oh the pity , the pity that time should ever annul
和 它是 哦 这 遗憾 , 这 遗憾 那 时间 应该 曾经 废止

而多么可惜，多么可惜，时间竟会抹去这一切。

[ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][skɜːrts] [huː] ['mendɪd] [ʃɜːrts] ,
The wearers of skirts who mended shirts ,
这 穿着者 的 裙子 WHO 已修复 衬衫 ,

那些穿裙子、缝补衬衫的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] ['nɜːsəriz] [dʌl] .
And never thought nurseries dull .
和 绝不 想法 苗圃 乏味的 .

我从没觉得托儿所很无聊。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [naʊ] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['bedɪd] [æt; ət][ten] ,
For everything's topsy - turvy now , the men are bedded at ten ,
为了 一切都是 颠倒 - 颠簸 现在 , 这 男人 是 卧床 在 十 ,

现在一切都颠倒了，男人们十点就上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt][ʌp] , [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʌp]
While the women sit up , and smoke and sup
尽管 这 女性 坐 向上 , 和 抽烟 和 上

女人们坐着，抽烟，喝饮料。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [hen] .
In the Club of the Chickless Hen .
在 这 俱乐部 的 这 无鸡 母鸡 .

在无雏母鸡俱乐部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [rɪ'vaɪvd] .
AN OLD SONG REVIVED .
一个 老的 歌曲 复活 .

一首古老的歌谣重现江湖。

['kɜːn(ə)l] [es] - [ˌɛn'diː] - [ɑːz] - [en] ([ðə; ði] ['aɪrɪʃ] " ['laɪən] [kɒ'miːk] ") [sɪŋz] —
COLONEL S - ND - RS - N (the Irish " Lion Comique ") sings —
上校 S - ND - RS - N (这 爱尔兰 " 狮子 喜剧 ") 唱歌 —

S-ND-RS-N 上校（爱尔兰"喜剧狮子"）演唱——

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ,
" WE DON'T WANT TO FIGHT ,
" 我们 不 想 到 斗争 ,

我们不想打仗，

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , — —
BUT , BY JINGO , IF WE DO , — —
但 , 经过 沙文主义 , 如果 我们 做 , — —

但是，看在沙文主义的份上，如果我们这样做，——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 297]
" [页 -]

[第297页]

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['krɪkɪtə(r)] .
THE USEFUL CRICKETER .
这 有用 板球运动员 .

有用的板球运动员。

([ə; eɪ]['kændɪd] ['vɛtərənz] [kən'feʃ(ə)n] .)

(	A	Candid	Veteran's	Confession	.	)
(	一个	坦率	退伍军人	忏悔	.	)

（一位退伍老兵的坦诚自白）

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] " - " [bæt] —

I	am	rather	a	"	pootlesome	"	bat	—
我	是	相当	一个	"	-	"	蝙蝠	—

我真是一只"懒洋洋的"蝙蝠——

[ai]['seldəm] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ][rʌn] ;

I	seldom	,	indeed	,	make	a	run	;
我	很少	,	的确	,	制作	一个	跑步	;

我确实很少跑步；

[bʌt; bət][aɪm]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['geɪnə(r)][baɪ] [ðæt] ,

But	I'm	rather	the	gainer	by	that	,
但	我是	相当	这	增重者	经过	那	,

但我反而是最大的受益者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [bæd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

For	it's	bad	to	work	hard	in	the	sun	.
为了	它是	坏的	到	工作	难的	在	这	太阳	.

因为在阳光下辛勤工作是不好的。

[æz; əz][ə; eɪ] " [fiːld] " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][dʒɒt] ,

As	a	"	field	"	I	am	not	worth	a	jot	,
作为	一个	"	场地	"	我	是	不是	值得	一个	点	,

作为"领域"的一员，我一文不值。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;

And	no	one	expects	me	to	be	;
和	不	一	预期	我	到	是	;

没有人期望我这样做；

[maɪ][rʌn][ɪz][æn; ən]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz][trɒt] ,

My	run	is	an	adipose	trot	,
我的	跑步	是	一个	脂肪	小跑	,

我的跑步是一场脂肪堆积的慢跑，

[maɪ] " [tʃɑːnsiz] " [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] .

My	"	chances	"	I	never	can	see	.
我的	"	机会	"	我	绝不	能	看	.

我永远也看不到我的"机会"。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bəʊl] ,

I	am	never	invited	to	bowl	,
我	是	绝不	受邀	到	碗	,

我从未被邀请去打保龄球。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , , [ðɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt]

And	though	,	p'raps	,	this	seems	like	a	slight
和	尽管	,	或许	,	这	似乎	喜欢	一个	轻微

不过，或许，这看起来像是一种轻微的

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəməʊst] [səʊl]

In	the	depths	of	my	innermost	soul
在	这	深度	的	我的	最内层	灵魂

在我内心深处

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] .

I've	a	notion	the	Captain	is	right	.
我已经	一个	概念	这	队长	是	正确的	.

我感觉船长说得对。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [aɪ] [meɪ] ['fri:li] [əd'mɪt]
In short , I may freely admit
在 短的 ，我 可能 自由 承认

简而言之，我可以坦然承认

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] ;
I am not what you'd call a great catch ;
我 是 不是 什么 你会 称呼 一个 伟大的 抓住 ；

我算不上什么优质对象；

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪt]
But yet my initials are writ
但 然而 我的 首字母 是 写

但是，我的名字缩写却被写下了。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] ['evri] [mætʃ] !
In the book against every match !
在 这 书 反对 每一个 匹配 ！

书中记录了每一场比赛！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] — [eɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rʌb] —
For although — ay , and there is the rub —
为了 虽然 — 哎 ， 和 那里 是 这 擦 —

虽然——哎，问题就在这里——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:ti] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][fæt] ,
I am forty and running to fat ,
我 是 四十 和 跑步 到 胖的 ，

我四十岁了，体重却在增加。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ,
I have made it all right with the Club ,
我 有 制成 它 全部 正确的 和 这 俱乐部 ，

我已经和俱乐部把事情都解决了。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bæt] !
By presenting an Average Bat !
经过 呈现 一个 平均的 蝙蝠 ！

通过展示一支普通的球棒！

['praɪvət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɒrətə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
PRIVATE REFLECTIONS OF THE PUBLIC ORATOR AT CAMBRIDGE .
私人的 反思 的 这 民众 演说者 在 剑桥 .

剑桥大学公共演说家的私人反思。

([æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fəʊnəgrɑ:f] .)
(As recorded by Mr . Punch's Patent Phonograph .)
(作为 记录 经过 先生 . 拳击的 专利 留声机 .)

（由潘趣先生的专利留声机录制。）

['dedli] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['lætɪn]['dʒəʊkɪŋ] .
Deadly business , this Latin joking .
致命 商业 ， 这 拉丁 开玩笑 .

这种拉丁式的玩笑可不是什么好事。

[wʌn] [spi:tʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['krʌʃɪŋ] .
One speech is bad enough , but fifteen are absolutely crushing .
一 演讲 是 坏的 足够的 ， 但 十五 是 绝对地 压碎 .

一次演讲已经够糟糕了，十五次简直是毁灭性的。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Still it must be done .
仍然 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ʃeɪd] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] , [bɪ'frend] [ˌem 'iː] !
Shade of CICERO , befriend me !
阴影 的 西塞罗 , 交朋友 我 !

西塞罗的影子啊，请与我交朋友!

[hɪə(r)][gəʊz] : —
Here goes : —
这里 去 : —

开始了：——

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ?
" What on earth can I say about the DUKE OF EDINBURGH ?
" 什么 在 地球 能 我 说 关于 这 公爵 的 爱丁堡 ?

"关于爱丁堡公爵，我究竟能说些什么呢？"

['mʌsnt] [ə'fend] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['rɔɪəltiz] .
Mustn't offend these blessed Royalties .
不得 得罪 这些 蒙福 版税 .

不能得罪这些尊贵的皇室成员。

[ˌeɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] ['nevə(r)] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][dʒəʊks] .
Am told they never take kindly to jokes .
是 讲述 他们 绝不 拿 亲切地 到 笑话 .

据说他们从来不喜欢开玩笑。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['jʊriələs] (['kwɪəri] ?
Let me see , he served on the Euryalus (query ?
让 我 看 , 他 服务 在 这 欧律阿洛斯 (询问 ?

让我想想，他是不是在欧律阿洛斯号上服役过？（疑问？）

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['naɪsəs]) .
ought I to bring in Nisus) .
应该 我 到 带来 在 尼苏斯) .

我是否应该把尼苏斯带进来?

['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — - ['vɪdɪt][et] [ɜː:bz] .
Travelled a great deal — multorum vidit et urbes .
旅行 一个 伟大的 交易 — - 维迪特 等 城市 .

旅行了很多地方——multorum vidi et urbes。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[wɜːk] [ðɪs] [ʌp] .
Work this up .
工作 这 向上 .

仔细研究一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ælfərdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
By the way , ALFRED's his name .
经过 这 方式 , 阿尔弗雷德的 他的 姓名 .

对了，他的名字叫阿尔弗雷德。

[brɪŋ] [ɪn] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .
Bring in ALFRED and the cakes .
带来 在 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕 .

请把阿尔弗雷德和蛋糕带进来。

['ælfrɪd] [θræʃt] [deɪnz] .
ALFRED thrashed Danes .
阿尔弗雷德 痛击 丹麦人 .

阿尔弗雷德大胜丹麦人。

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['mærid] [ə; eɪ] [deɪn] .

PRINCE	OF	WALES	married	a	Dane	.
王子	的	威尔士	已婚	一个	丹恩	.

威尔士亲王娶了一位丹麦女子。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] .

To	be	worked	up	.
到	是	工作	向上	.

令人激动。

['seɪlə(r)] - [prɪns] : [mem] .

Sailor	-	Prince	:	mem	.
水手	-	王子	:	内存	.

水手王子：mem。

[əʊ]['neɪvɪs] ['refərənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

O	navis	referent	,	etc	.
哦	航海	参考物	,	ETC	.

O navis 参考等。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['vɜːrdʒɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [stɔːm] .

See	also	VIRGIL's	description	of	storm	.
看	还	维吉尔的	描述	的	风暴	.

另请参阅 VIRGIL 对风暴的描述。

[prɪns] [pleɪz] ['fɪdl] .

Prince	plays	fiddle	.
王子	演出	小提琴	.

王子拉小提琴。

[maɪt] [seɪ] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [wɒz; wəz]['pəʊɪt] [kɛm] [vɪ'saɪnə] - ['mæntjʊə] - .

Might	say	that	VIRGIL	was	poet	quem	vicina	Cremonæ	Mantua	genuit	.
可能	说	那	维吉尔	曾是	诗人	quem	vicina	-	曼图亚	-	.

可以说 VIRGIL 是克雷莫奈曼图亚 genuit 的诗人。

[dɪd] [ðɪs] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [bʌt; bət][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Did	this	,	years	ago	,	for	old	JOACHIM	,	but	can	use	it	again	.
做过	这	,	年	前	,	为了	老的	约阿希姆	,	但	能	使用	它	再次	.

多年前为老约阿希姆做过这件事，现在还能再次使用。

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] - - - [vɪ'saɪnə] - .

Never	mind	the	væ	nimium	miseræ	vicina	Cremonæ	.
绝不	头脑	这	-	-	-	vicina	-	.

别介意克雷莫纳附近的væ nimium Miseræ。

[prɪns] [woʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Prince	won't	know	about	that	.
王子	惯于	知道	关于	那	.

王子不会知道这件事的。

[wʌts] [ðə; ði] [best] ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)]['ædmərəl] ?

What's	the	best	Latin	for	Admiral	?
是什么	这	最好的	拉丁	为了	上将	?

"海军上将"的最佳拉丁语说法是什么?

['dɔːtə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [ro'menɪr] .

Daughter	betrothed	to	Crown	PRINCE	OF	ROUMANIA	.
女儿	未婚妻	到	王冠	王子	的	罗马尼亚	.

女儿与罗马尼亚王储订婚。

[kæn; kən][get][ɪn]['rəʊmən] ['liːdʒənəri] .

Can	get	in	Roman	legionaries	.
能	得到	在	罗马	军团士兵	.

可以招募罗马军团士兵。

['rɪpɪŋ] ！！
Ripping ！！
撕裂 ！！

太棒了！！

" - ['feəli] ['iːzi] .
" NORTHBROOK's fairly easy .
" - 相当 简单的 .

“北布鲁克相当容易。”

['ɒksfəd] [mæn] .
Oxford man .
牛津 男人 .

牛津人。

['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] ['sekənd] [klɑːs] .
Mustn't mention he only got Second Class .
不得 提到 他 仅有的 得到 第二 班级 .

千万别提他只得了二等学位。

['nevə(r)] [maɪnd] , ['ɪndiə] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .
Never mind , India will pull me through .
绝不 头脑 , 印度 将要 拉 我 通过 .

没关系，印度会帮助我渡过难关。

['kɔŋkwests] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Conquests of ALEXANDER , and all that sort of thing .
征服 的 亚历山大 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

亚历山大的征服，以及诸如此类的事情。

[mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtɪst] [tɪps] .
Must look up RUDYARD KIPLING for latest tips .
必须 看 向上 鲁德亚德 吉卜林 为了 最新的 尖端 .

想了解最新资讯，必须查阅鲁德亚德·吉卜林的著作。

['dʌski] ['brʌðəz] (['kwɪəri] , [sʌb] - - ['freɪtriːz] ?)
Dusky brothers (Query , sub - fusci fratres ?)
昏暗 兄弟 (询问 , 子 - - 兄弟会 ?)

暗色兄弟（询问，sub-fusci fratres？）

[gʊd] [ˌækə'demɪk(ə)l] [dʒəʊk] [ðɪs] ; [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] .
good Academical joke this ; sure to fetch the VICE - CHANCELLOR .
好的 学术的 开玩笑 这 ; 当然 到 拿来 这 副 - 校长 .

这是一个不错的学术笑话；肯定会把副校长叫来。

['pɪti] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['lætɪn] .
Pity the CHANCELLOR's so poor in Latin .
遗憾 这 校长的 所以 贫穷的 在 拉丁 .

可惜校长拉丁语太差了。

" ['krænbrʊk] [nekst] .
" CRANBROOK next .
" 克兰布鲁克 下一个 .

接下来是克兰布鲁克。

['bɒðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [brʊks] !
Bother all these brooks !
打扰 全部 这些 布鲁克斯 !

骚扰所有这些小溪！

[hiːz] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] ([vaɪs] - ['kɒmz] [diː] ['krænbrʊk]) .
He's a Viscount (Vice - Comes DE CRANBROOK) .
他是 一个 子爵 (副 - 来 德语 克兰布鲁克) .

他是子爵（Vice-Comes DE CRANBROOK）。

[lɔːd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ; [lʊks] ['ɑːftə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Lord	**President**	**of**	**Council**	**;**	**looks**	**after**	**education**	**.**
主	总统	的	理事会	;	看起来	后	教育	.

枢密院议长；负责教育事务。

['ðætl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

That'll	**do**	**it**	**.**
那将	做	它	.

这样就可以了。

[huz] [ðɪs] [fuːl] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [pəʊst] - [kɑːd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Who's	**this**	**fool**	**that**	**has**	**sent**	**a**	**post**	**-**	**card**	**asking**	**me**	**to**	**say**	**something**	**about**
谁是	这	傻子	那	有	发送	一个	邮政	-	卡片	问	我	到	说	某物	关于

[ˌɛdju'keɪʃioʊ]['liːbərɑː] ?

Educatio	**libera**	**?**
教育	利贝拉	?

这个傻瓜是谁？竟然寄明信片来问我对"自由教育"（Educatio libera）的看法?

[ˌen juː 'em][ˌiː es 'tiː] [tuːs] ['sɜːrvəs]['keɪnɪs] [ʌt] [hæŋk][rem; ˌɑːr iː 'em] - ?

Num	**est**	**tuus**	**servus**	**canis**	**ut**	**hanc**	**rem**	**faciat**	**?**
数字	est	tuus	仆人	犬	ut	汉克	rem	-	?

Num est tuus servus canis ut hanc rem faciat?

" ['henri] [dʒeɪmz] .

"	**HENRY**	**JAMES**	**.**
"	亨利	詹姆斯	.

亨利·詹姆斯。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[nəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

No	**University**	**education**	**.**
不	大学	教育	.

没有大学学历。

[mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

Must	**refer**	**to**	**CICERO**	**as**	**a**	**barrister**	**.**
必须	参考	到	西塞罗	作为	一个	律师	.

必须将西塞罗称为大律师。

[sə'lɪsɪtə(r)]['dʒɛnərələs] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

Solicitor	**Generalis**	**doesn't**	**sound**	**right**	**somehow**	**.**
律师	将军	不	声音	正确的	不知何故	.

总检察长这个称呼听起来总觉得哪里不对劲。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .

Refused	**to**	**be**	**Lord**	**Chancellor**	**.**
拒绝	到	是	主	校长	.

拒绝担任大法官。

[mem] .

Mem	**.**
内存	.

备忘录

[get] [gʊd] ['dʒəʊkɪŋ]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊlsæk] .

Get	**good**	**joking**	**Latin**	**for**	**Woolsack**	**.**
得到	好的	开玩笑	拉丁	为了	羊毛袋	.

学学"羊毛袋"的拉丁语玩笑说法。

['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ækt][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .

Factory	and	Workshops	Act	must	see	me	through	.
工厂	和	研讨会	行为	必须	看	我	通过	.

《工厂和作坊法》必须让我渡过难关。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] .

"	JOSEPH	CHAMBERLAIN	.
"	约瑟夫	管家	.

约瑟夫·张伯伦。

[hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .

Hard	nut	to	crack	.
难的	坚果	到	裂缝	.

棘手难题。

[kænt] [seɪ] [ai] [laɪk] [hɪm] [maɪ'self] .

Can't	say	I	like	him	myself	.
不能	说	我	喜欢	他	我	.

我个人并不喜欢他。

- ['diːkəs] ; - [kənsɛnsuː] [tɜː] — [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] [meə(r)] [ɪn] ['lætɪn] ?

Birminghamiæ	decus	;	civium	consensu	ter	—	What	the	dickens	is	Mayor	in	Latin	?
-	德库斯	;	-	共识	特尔	—	什么	这	狄更斯	是	市长	在	拉丁	?

伯明翰 decus; civium consensu ter——拉丁语中的"市长"是什么意思?

[dɪd] ['enibɒdi] [meɪk] [skruːz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ?

Did	anybody	make	screws	in	ancient	Rome	?
做过	任何人	制作	螺丝	在	古老的	罗马	?

古罗马有人制造螺丝吗?

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[wɜːk] [ʌp] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] ['aɪglɑːs] .

Work	up	orchids	and	eyeglass	.
工作	向上	兰花	和	眼镜	.

制作兰花和眼镜。

[ˌjuː en 'eɪ] [kʌm] - ['nɔstrəu]['siːni]['grɑːndi] - .

Una	cum	Cancellario	nostro	seni	grandi	restitit	.
乌娜	精液	-	我们的	塞尼	格兰迪	-	.

Una cum Cancellario nostro Seni grandi Restitit。

['æbsəluːtli] [nəʊ] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Absolutely	no	literary	distinction	.
绝对地	不	文学	区别	.

完全没有文学上的区别。

[stɪl] , [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] .

Still	,	he's	got	a	son	who	was	a	Cambridge	man	.
仍然	,	他是	得到	一个	儿子	WHO	曾是	一个	剑桥	男人	.

不过，他有个儿子，毕业于剑桥大学。

[mʌst; məst] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] [æt; ət] ['ɒskə(r)] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [iːst] ['wʊstəʃə(r)] .

Must	get	in	a	sly	dig	at	OSCAR	BROWNING	and	East	Worcestershire	.
必须	得到	在	一个	狡猾	挖	在	奥斯卡	褐变	和	东方	伍斯特郡	.

必须顺便挖苦一下奥斯卡·勃朗宁和东伍斯特郡。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] .

Something	about	old	-	age	pensions	.
某物	关于	老的	-	年龄	养老金	.

关于养老金的事。

[bɑː] , [aɪ] [hɛɪt] [ðə; ði][dʒɒb] !
Bah , I hate the job !
呸 , 我 恨 这 工作 !

唉，我讨厌这份工作!

" [dʒɒn] ['mɔːrli] .
" JOHN MORLEY .
" 约翰 莫利 .

约翰·莫利。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['delɪkət] [graʊnd] .
Delicate ground .
精美的 地面 .

脆弱的地面。

[həʊm] [ruːlz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [skɪmd] ['əʊvə(r)] .
Home Rule's got to be skimmed over .
家 规则的 得到 到 是 脱脂 超过 .

地方自治问题只能一带而过。

['əʊnli] [kən'sɪstənt] [həʊm] - ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] (['siːbiː] ['kɒnstat]) .
Only consistent Home - Ruler of the lot (sibi constat) .
仅有的 持续的 家 - 统治者 的 这 很多 (西比 常数) .

唯一始终如一的自治者（sibi constat）。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] (['lʊsidəs]['ɔːdəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
Books by the dozen (lucidus ordo , etc .) .
图书 经过 这 打 (卢西杜斯 秩序 , ETC .) .

成打的书籍（lucidus ordo 等）。

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ([riːz] -) .
French Revolution (res novæ) .
法语 革命 (余 -) .

法国大革命（res novæ）。

['ɑːd(ə)nt][rɪ'fɔːmə(r)] ([riːz] - -) .
Ardent reformer (res renovanda radicitus) .
热心 改革者 (余 - -) .

热心的改革者（res renovanda radicitus）。

[ɔːt] [tuː; tə][dræg][ɪn] - , - , - ['eɪsə(r)] .
Ought to drag in impiger , iracundus , inexorabilis acer .
应该 到 拖 在 - , - , - 宏碁 .

应该拖入impiger、iracundus、inexorabilis acer。

['betə(r)][nɒt] , [ɒn]['sekənd] [θɔːts] .
Better not , on second thoughts .
更好的 不是 , 在 第二 想法 .

仔细想想，还是别这样吧。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" That's enough for one morning .
" 那就是 足够的 为了 一 早晨 .

“今天上午就到此为止吧。”

['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Polish off the rest to - morrow .
抛光 离开 这 休息 到 - 明天 .

剩下的明天再完成。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

['webstə(r)] [wʌn] [tuː] [maɪlz] [ə'genst] ['ɒksfəd] (['djuːəʊ] ['mɪliə] - ; - - ,
WEBSTER **won** **two** **miles** **against** **Oxford** **(** **duo** **millia** **passuum** **;** **Oxoniensibus** **triumphatus** **,**
韦伯斯特 韩元 二 英里 反对 牛津 (二人组 米利亚 - ; - - ,

韦伯斯特 (WEBSTER) 战胜牛津 (duo millia passuum; Oxoniensibusvictoriatus,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][dʒeɪps][ə'baʊt] ['ɪsθmiən] [geɪmz] .
and **a** **few** **japes** **about** **Isthmian** **games** **.**
和 一个 很少 笑话 关于 地峡 游戏 .

还有一些关于地峡游戏的玩笑。

[mʌst; məst] [fetʃ] [ðem; ðəm]) .
Must **fetch** **them** **)** **.**
必须 拿来 他们) .

必须去取)。

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['roʊbi] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['græmə(r)] .
Remember **to** **give** **ROBY** **one** **or** **two** **for** **himself** **over** **his** **Latin** **grammar** **.**
记住 到 给 罗比 一 或者 二 为了 他自己 超过 他的 拉丁 语法 .

记得给罗比一两分，表扬他拉丁语法方面的知识。

['məʊstli] [rɒŋ] .
Mostly **wrong** **.**
大多 错误的 .

大部分是错误的。

[id] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [riːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
He'd **better** **stick** **to** **making** **reels** **of** **cotton** **.**
他会 更好的 戳 到 制作 卷轴 的 棉布 .

他最好还是老老实实地做棉线卷吧。

['siːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæn; kən][weɪt] .
SEELEY **and** **the** **others** **can** **wait** **.**
西利 和 这 其他的 能 等待 .

西利和其他人可以等等。

" ['mɪstə(r)] . [hɑːrdəp] ['leɪtli] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
" **MR** **.** **HARDUP** **lately** **came** **into** **a** **large** **fortune** **,** **and** **changed** **his** **name** **to**
" 先生 . 哈德普 最近 来了 进入 一个 大的 财富 , 和 已更改 他的 姓名 到
- .
SKATTERKASH **.**
- .

“哈杜普先生最近继承了一大笔财富，并将自己的名字改为斯卡特卡什。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [draɪvz] [fɔː(r)] [d'ʌnz] .
He **has** **started** **a** **coach** **,** **and** **drives** **four** **duns** **.**
他 有 开始 一个 教练 , 和 驱动 四 邓斯 .

他开办了一家教练公司，拥有四辆卡车。

" [ðə; ði][d'ʌnz] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ; " [naʊ] [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)]
" **The** **duns** **used** **always** **to** **be** **after** **me** **,** **"** **says** **he** **;** **"** **now** **I've** **got** **'** **em** **before**
" 这 邓斯 用过的 总是 到 是 后 我 , " 说道 他 ; " 现在 我已经 得到 - 呃 前
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“以前总有警察追着我跑，”他说；“现在他们反倒在我前面了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪmz] .

It's	a	pleasant	reminder	of	unpleasant	times	.
它是	一个	令人愉快的	提醒	的	令人不快的	时代	.

这让人愉快地回忆起那些不愉快的时光。

" ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] .

"	KENSINGTON	GARDENS	.
"	肯辛顿	花园	.

肯辛顿花园。

([ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] , ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] .)

(	In	the	Summer	Evenings	,	after	Eight	.	)
(	在	这	夏天	晚上	,	后	八	.	)

（夏日夜晚，八点以后。）

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ɔ:lweɪz] . — [kləʊzd] .

As	they	are	,	always	.	—	Closed	.
作为	他们	是	,	总是	.	—	关闭	.

一直如此。——已关闭。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['splətri] [pə'li:smən] , [məup] .

Within	,	a	solitary	policeman	,	moping	.
之内	,	一个	孤	警察	,	忧郁	.

里面，一个孤零零的警察，闷闷不乐。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['sɪtəznz] , ['gɑ:spɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] ,

Without	,	the	jaded	citizens	,	gasping	on	a	dusty	road	,
没有	,	这	厌倦	公民	,	喘息	在	一个	尘土飞扬	路	,

没有了那些疲惫不堪的市民，他们气喘吁吁地走在尘土飞扬的道路上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [grəʊvz] [wɪ'ðɪn] .

and	gazing	through	the	iron	railings	at	the	cool	groves	within	.
和	凝视	通过	这	铁	栏杆	在	这	凉爽的	小树林	之内	.

透过铁栏杆，眺望里面凉爽的树林。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)]['nɪərə(r)] , [sʌm; səm] ['mɪlətri] [bændz] ([peɪd] — [baɪ] [hu:m] ? — [nəʊ]['mætə(r)]

A	mile	away	,	or	nearer	,	some	military	bands	(	paid	—	by	whom	?	—	no	matter
一个	英里	离开	,	或者	更近	,	一些	军队	乐队	(	有薪酬的	—	经过	谁	?	—	不	事情

— ['ʌltɪmətli] [baɪ][tæks] - ['peɪə(r)] ,

—	ultimately	by	tax	-	payers	,
—	最终	经过	税	-	付款人	,

一英里外，或者更近的地方，有一些军乐队（由谁支付？——这并不重要——最终是由纳税人支付的），

[hu:] [doʊnt][get] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni]) , [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

who	don't	get	much	for	their	money	)	,	bored	to	death	for	lack	of	work	,
WHO	不	得到	很多	为了	他们的	钱	)	,	无聊的	到	死亡	为了	缺少	的	工作	,

（他们花的钱得不到多少回报），因无事可做而无聊至死，

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ['spendɪŋ] [hɑ:f][ðeə(r)] [fʌndz] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ]

and	any	number	of	charitable	institutions	spending	half	their	funds	in	advertising
和	任何	数字	的	慈善	机构	开支	一半	他们的	资金	在	广告

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

还有很多慈善机构将一半的资金用于广告宣传，以求获得更多收益。

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] , ['sʌmtaɪmz] . — ['əʊpən] .

As	they	might	be	,	sometimes	.	—	Open	.
作为	他们	可能	是	,	有时	.	—	打开	.

有时，它们可能就是这样。——开放。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˌenə'dʒetɪk] [pə'liːsmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['sɪtəznz] [huː] [kraʊd] [ɪn]

At	the	gate	energetic	policemen	taking	the	shillings	of	eager	citizens	who	crowd	in
在	这	门	精力充沛	警察	采取	这	先令	的	渴望的	公民	WHO	人群	在

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grəʊvz] ,

to	sit	and	smoke	in	the	cool	groves	,
到	坐	和	抽烟	在	这	凉爽的	小树林	,

在门口，精力充沛的警察收取着渴望在凉爽的树林里坐着抽烟的市民们的先令。

['laɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

lighted	by	inexpensive	Chinese	lanterns	,	and	to	listen	to	the	music	of	the
照明	经过	价格低廉	中国人	灯笼	,	和	到	听	到	这	音乐	的	这

['mɪlətri] [bændz] ,

military	bands	,
军队	乐队	,

房间里挂满了廉价的中国灯笼，人们还聆听着军乐队的音乐。

[naʊ] [ə'lɜːt] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] .

now	alert	,	cheerful	and	occupied	.
现在	警报	,	快乐	和	占领	.

现在精神抖擞，心情愉快，并且很忙。

['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [grəʊvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌenə'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [pə'liːsmən] ,

Scattered	through	the	cool	groves	a	few	energetic	,	but	unobtrusive	,	policemen	,
疏散	通过	这	凉爽的	小树林	一个	很少	精力充沛	,	但	不引人注目	,	警察	,

几名精力充沛但又不引人注目的警察零星地分布在凉爽的树林中。

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [bi'heiv] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɔː(r)][ðə; ði] -

seeing	that	everyone	behaves	as	quietly	as	at	the	Fisheries	or	the	Healtheries
看到	那	每个人	行为	作为	悄悄	作为	在	这	渔业	或者	这	-

.

:

.

看到每个人都像在渔业部或卫生部一样安静。

[ænd; ənd] ([ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]) ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

And	(	the	next	morning	)	any	number	of	charitable	institutions	receiving	the
和	(	这	下一个	早晨	)	任何	数字	的	慈善	机构	接收	这

['ʃɪlɪŋ] [ðʌs] ['vɜːtʃuəsli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [spent] .

shillings	thus	virtuously	and	profitably	spent	.
先令	因此	有德行	和	盈利	花费	.

（第二天早上）许多慈善机构收到了这些被如此善举和有利可图地花费的先令。

['sɪlə,dʒɪzəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] .

SYLLOGISMS	OF	THE	STUMP	.
三段论	的	这	树桩	.

残句三段论。

([sɪ'lektɪd] — [ænd; ənd] [kən'denst] — [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt]['plætfɔːm] " ['ɑːgjʊm(ə)nts] . ")

(	Selected	—	and	condensed	—	from	recent	Platform	"	Arguments	.	"	)
(	已选	—	和	浓缩版	—	从	最近的	平台	"	论点	.	"	)

（摘自近期平台"论点"，并进行了精简。）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [nəʊ] ['presɪdənt] , [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][dɪ'zaɪə(r)]

There	is	no	principle	,	no	precedent	,	no	reason	why	,	if	the	majority	desire
那里	是	不	原则	,	不	先例	,	不	原因	为什么	,	如果	这	多数	欲望

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

没有原则，没有先例，也没有理由，如果多数人想要什么，

[ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['sæŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	Legislative	sanction	should	not	be	given	to	their	decision	.
一个	立法	制裁	应该	不是	是	给定	到	他们的	决定	.

不应通过立法手段认可他们的决定。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] ['aɪələnd] [dɪ'zaɪə(r)] [həʊm] [ruːl] .

The	majority	in	Ireland	desire	Home	Rule	.
这	多数	在	爱尔兰	欲望	家	规则	.

爱尔兰大多数民众希望获得自治。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [tuː; tə] [gɪv] ['ledʒɪslətɪv]

Therefore	,	it	would	be	an	outrage	to	the	minority	to	give	Legislative
所以	,	它	会	是	一个	暴行	到	这	少数民族	到	给	立法

['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] .

sanction	to	that	desire	.
制裁	到	那	欲望	.

因此，如果立法机关批准这种愿望，将会是对少数群体的极大侮辱。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Going	to	the	Country	with	a	Cry	.
去	到	这	国家	和	一个	哭	.

带着哭声走向乡下。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɒlətɪks] [mʌst; məst] [biː; bi] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] .

The	influence	of	Women	in	politics	must	be	elevating	and	refining	.
这	影响	的	女性	在	政治	必须	是	提升	和	精制	.

女性在政治领域的影响力必须是提升和完善的。

[ðæt] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [biː; bi] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['eksəd] [baɪ] [ænd; ənd]

That	influence	can	be	most	effectively	and	legitimately	exercised	by	and
那	影响	能	是	最多	有效地	和	合法地	锻炼	经过	和

[θruː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['fræntʃaɪz] .

through	possession	of	the	Electoral	Franchise	.
通过	拥有	的	这	选举	特许经营	.

行使选举权是发挥这种影响力最有效、最合法的方式。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'seks] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Therefore	it	would	unsex	and	degrade	women	to	give	them	the
所以	它	会	无性别	和	降级	女性	到	给	他们	这

[ˌpɑːlə'mentri] [vəʊt] .

Parliamentary	vote	.
议会	投票	.

因此，赋予女性议会投票权会剥夺女性的性别权利，贬低女性的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ([seɪ] ,

It	is	useless	to	receive	a	deputation	(	say	,
它	是	无用	到	收到	一个	代表团	(	说	,

接受代表团委派是没用的（例如，

[ə'pɒn] [eɪt] ['aʊəz] - [deɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn]) [ən'les] [juː; jʊ] " [miːn] ['bɪznəs] " [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .

upon	Eight	Hours	'	Day	legislation	)	unless	you	"	mean	business	"	in	that	matter	.
之上	八	小时	-	天	立法	)	除非	你	"	意思是	商业	"	在	那	事情	.

除非你"认真对待"这件事（根据八小时工作制立法），否则

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] — [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

I	do	not	mean	business	in	that	matter	—	at	present	.
我	做	不是	意思是	商业	在	那	事情	—	在	展示	.

目前，我无意在这件事上做生意。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] .

Therefore	I	shall	be	delighted	to	receive	the	deputation	.
所以	我	将	是	高兴极了	到	收到	这	代表团	.

因此，我将非常乐意接待代表团。

['lɪbərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

Liberal	**Legislation**	**is**	**bad**	**for**	**the**	**country**	**.**
自由派	立法	是	坏的	为了	这	国家	.

自由主义立法对国家不利。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn]

The	**present**	**Government**	**has**	**successfully**	**accomplished**	**more**	**Liberal**	**Legislation**
这	展示	政府	有	成功地	完成	更多的	自由派	立法

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .

than	**any**	**of**	**its**	**predecessors**	**.**
比	任何	的	它是	前任	.

本届政府比以往任何一届政府都成功完成了更多自由主义立法。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] .

Therefore	**the**	**country**	**should**	**vote**	**for**	**the**	**present**	**Government**	**.**
所以	这	国家	应该	投票	为了	这	展示	政府	.

因此，国民应该投票支持现任政府。

[ðə; ði]['glædstəun] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - [meɪd] ['meni] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .

The	**Gladstone**	**Government**	**of**	**1880**	**made**	**many**	**serious**	**mistakes**	**.**
这	格拉德斯通	政府	的	-	制成	许多	严肃的	错误	.

1880 年格莱斯顿政府犯了很多严重的错误。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] .

I	**was**	**a**	**leading**	**Member**	**of**	**that**	**Government**	**.**
我	曾是	一个	领导	成员	的	那	政府	.

我是那届政府的重要成员。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Therefore	**you**	**cannot**	**go**	**wrong**	**in**	**following**	**me**	**now**	**.**
所以	你	不能	去	错误的	在	下列的	我	现在	.

所以，现在跟随我绝对不会错。

['mɪstə(r)] . [siː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] [lɔːd] [ɑː(r)] . ,

Mr	**.**	**C**	**.**	**made**	**a**	**slashing**	**attack**	**on**	**Lord**	**R**	**. ,**
先生	.	C	.	制成	一个	砍杀	攻击	在	主	拉	. ,

C先生对R勋爵发动了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm]['sɜːt(ə)n] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə]

and	**addressed**	**to**	**him**	**certain**	**awkward**	**questions**	**and**	**posing**	**arguments**	**to**
和	已解决	到	他	肯定	尴尬的	问题	和	摆姿势	论点	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

which	**he**	**is**	**bound**	**to**	**attempt**	**an**	**answer**	**.**
哪个	他	是	边界	到	试图	一个	回答	.

并向他提出了一些棘手的问题和论点，他不得不尝试回答。

[lɔːd] [ɑː(r)] . [meɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . ,

Lord	**R**	**.**	**made**	**a**	**dashing**	**rejoinder**	**to**	**Mr**	**.**	**C**	**. ,**
主	拉	.	制成	一个	帅气	回复	到	先生	.	C	. ,

R勋爵对C先生做出了精彩的反驳，

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [siː] . - [es] ['kwestʃənz]

and	**devoted**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**speech**	**to**	**answering**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**'**	**s**	**questions**
和	奉献	这	所有的	的	他的	演讲	到	回答	先生	.	C	.	-	s	问题

[ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

and	**arguments**	**.**
和	论点	.

他用全部的演讲时间来回答 C 先生的问题和论点。

['ðeəfɔ:(r)] [lɔ:d] [ɑ:(r)] . [ʃəʊd] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd]['tempə(r)] , [ænd; ənd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm]

Therefore	Lord	R	.	showed	bad	taste	and	temper	,	and	wasted	his	own	time
所以	主	拉	.	显示	坏的	品尝	和	脾气	,	和	浪费	他的	自己的	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪks] .

and	the	public's	.
和	这	公众的	.

因此，R勋爵表现出了糟糕的品味和脾气，浪费了他自己的时间和公众的时间。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['meni] [men] [sɪns] - .

I	have	altered	my	opinion	of	many	men	since	1885	.
我	有	已修改	我的	观点	的	许多	男人	自从	-	.

自 1885 年以来，我对许多男人的看法都发生了改变。

['meni] [men][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [ðeə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ˌem 'i:] [sɪns] [ðæt] [seɪm] [deɪt] .

Many	men	have	altered	their	opinion	of	me	since	that	same	date	.
许多	男人	有	已修改	他们的	观点	的	我	自从	那	相同的	日期	.

自那以后，许多男人对我的看法都发生了改变。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['fɪk(ə)l] [fu:lz] [ɔ:(r)] [aɪ'dɒlətrəs] ['aɪtəmz] .

Therefore	they	are	either	fickle	fools	or	idolatrous	items	.
所以	他们	是	任何一个	反复无常	傻瓜	或者	偶像崇拜	项目	.

因此，他们要么是反复无常的傻瓜，要么是偶像崇拜的对象。

[aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ] ['li:də(r)] [ʌn'tɪl] - .

I	followed	my	Leader	until	1881	.
我	随后	我的	领导者	直到	-	.

我追随我的领袖直到1881年。

[sʌm; səm] ['fɒləʊ] [hɪm] [stɪl] .

Some	follow	him	still	.
一些	跟随	他	仍然	.

有些人仍然追随他。

['ðeəfɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] , [ɔ:(r)][dəʊnt] [mi:n] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

Therefore	either	they	don't	know	what	they	do	,	or	don't	mean	what	they	say	.
所以	任何一个	他们	不	知道	什么	他们	做	,	或者	不	意思是	什么	他们	说	.

因此，他们要么不知道自己在做什么，要么言不由衷。

[ɪf] ['eni]['lɒdʒɪk(ə)l] - ['maɪndɪd]['ri:də(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðiːz] [səʊ] - [kɔ:ld] ['sɪləˌdʒɪzəmz]

If	any	logical	-	minded	reader	should	object	that	these	so	-	called	syllogisms
如果	任何	逻辑	-	有思想	读者	应该	目的	那	这些	所以	-	称为	三段论

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] ['sɪləˌdʒɪzəmz][æt; ət][ɔ:l] ,

are	not	really	syllogisms	at	all	,
是	不是	真的	三段论	在	全部	,

如果任何一位逻辑思维敏锐的读者提出异议，认为这些所谓的"三段论"根本就不是真正的三段论，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

we	should	agree	with	him	.
我们	应该	同意	和	他	.

我们应该同意他的观点。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd]['fɔ:m(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] -

But	then	they	are	not	only	the	brief	and	formal	expression	of	long	-
但	然后	他们	是	不是	仅有的	这	简短的	和	正式的	表达	的	长的	-

['wɪndɪd; waɪndɪd][səʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

winded	so	-	called	arguments	,
喘息	所以	-	称为	论点	,

但它们不仅仅是冗长繁琐的所谓论点的简短而正式的表达方式，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [veɪld] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['vɜːbiɪdʒ]

which	are	not	really	arguments	at	all	,	but	which	,	veiled	in	floods	of	verbiage
哪个	是	不是	真的	论点	在	全部	,	但	哪个	,	含蓄	在	洪水	的	措辞

,

,

,

这些根本算不上论点，而是被掩盖在冗长的文字之下。

[ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [frɒm; frəm]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [pres] , [æz; əz] [ðəʊ]

are	duly	presented	to	the	public	,	from	platform	and	Press	,	as	though
是	正式地	呈现	到	这	民众	,	从	平台	和	按	,	作为	尽管

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

they	really	were	so	.
他们	真的	是	所以	.

这些信息通过讲台和媒体等渠道正式呈现给公众，就好像它们真的存在一样。

['mɒrəl] : — [ðə; ði][klɪə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [stʌmp] - ['ɒrətri] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Moral	:	—	The	clear	analysis	of	stump	-	oratory	generally	takes	the	form	of	a
道德	:	—	这	清除	分析	的	树桩	-	演说	一般来说	需要	这	形式	的	一个

[rɪ'dʌkˌʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːd.m̩] .

reductio	ad	absurdum	.
还原	广告	荒谬	.

寓意：——对煽动性演说的清晰分析通常采取归谬法的形式。

['mjuːtʃuəl] [əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ['dʒestə(r)] . — [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaːftsbəri] ['θɪətə(r)] [ɪz]

MUTUAL	ADVERTISEMENT	BY	THE	COURT	JESTER	.	—	At	the	Shaftesbury	Theatre	is
相互的	广告	经过	这	法庭	小丑	.	—	在	这	沙夫茨伯里	剧院	是

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] .

announced	A	Play	in	Little	.
宣布	一个	玩	在	小的	.

宫廷弄臣联合广告——沙夫茨伯里剧院宣布上演话剧《小话剧》。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

At	the	Court	they	might	announce	a	LITTLE	in	a	Play	.
在	这	法庭	他们	可能	宣布	一个	小的	在	一个	玩	.

在法庭上，他们可能会宣布一些戏剧中的小细节。

[[en] . [biː] . — [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siː] [kɑːst]['ʌndə(r)] [klɒk] .]

[	N	.	B	.	—	For	explanation	see	Cast	under	Clock	.	]
[	N	.	B	.	—	为了	解释	看	投掷	在下面	钟	.	]

【注：有关解释，请参见"时钟"下的"施法"部分。】

[dʒʌst] [naʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [pleɪ] .

Just	now	,	very	little	in	any	play	.
只是	现在	,	非常	小的	在	任何	玩	.

刚才，任何一场比赛都没什么动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

A	DISTINCTION	WITH	A	DIFFERENCE	.
一个	区别	和	一个	不同之处	.

与众不同的区别。

['mɪstrəs] ([tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] , [frɒm; frəm]
Mistress (to applicant for situation , who has been dismissed , from
情妇 (到 申请人 为了 情况 , WHO 有 到过 解雇 , 从
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pleɪs]) .
her last place) .
她 最后的 地方) .

女主人（指被解雇的申请人，其原职位已终止）。

" [səʊ] [juːv] [dʒʌst] [left] ?
" SO YOU'VE JUST LEFT ?
" 所以 你已经 只是 左边 ?

“所以你就离开了？”

['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [suːt] [juː; jʊ] ?
DIDN'T YOUR SITUATION SUIT YOU ?
没有 你的 情况 套装 你 ?

你的处境不适合你吗?

" ['mɑːθə] .
" Martha .
" 玛莎 .

玛莎。

" [əʊ] [jes] , - [em] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [suːt, sʊt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
" OH YES , ' M . SITUATION SOOTED ME VERY WELL .
" 哦 是的 , - M . 情况 烟熏 我 非常 出色地 .

“哦，是的，情况让我非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [mʌm] , [æz; əz]['dɪd(ə)nt] [sʊt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
IT WAS ME , MUM , AS DIDN'T SOOT THE SITUATION !
它 曾是 我 , 妈妈 , 作为 没有 煤烟 这 情况 !

是我，妈妈，我没能控制住局面!

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lə'hɔː] ['peɪpə(r)] . — " [pʌntʃ] , " [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] "
" FROM A LAHORE PAPER . — " Punch , " the writer ought to have said "
" 从 一个 拉合尔 纸 . — " 冲床 , " 这 作家 应该 到 有 说 "
['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Mr . Punch ,
先生 . 冲床 ,

“摘自拉合尔报纸——《Punch》杂志,”作者本应这样写：“Punch先生，

" — " [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ænd; ənd] [mein'tein] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][wʌn] ,
" — " possesses a battery of guns , and maintains a standing army of 1 ,
" — " 拥有 一个 电池 的 枪支 , 和 保持 一个 常设 军队 的 1 ,
- [men] .
200 men .
- 男人 .

“——拥有一支炮兵部队，并维持着一支1200人的常备军。

" [kwaɪt] [kə'rekt] .
" Quite correct .
" 相当 正确的 .

完全正确。

['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðə; ðɪ] [njuːz] [aʊt][ðeə(r)] .
Wonderful how they get the news out there .
精彩的 如何 他们 得到 这 消息 出去 那里 .

他们发布新闻的方式真棒。

[ðə; ðɪ] [gʌnz] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒəʊks][pə(r)] ['mɪnɪt] ; [ɔːl] ['kɪlɪŋ] [wʌnz] .
The guns fire a hundred jokes per minute ; all killing ones .
这 枪支 火 一个 百 笑话 每 分钟 ; 全部 杀 一个 .

这些枪每分钟发射一百个笑话；全是杀人笑话。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] ,

The	standing	army	do	the	thing	well	,
这	常设	军队	做	这	事物	出色地	,

常备军做得很好。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] ([wel] - [aɪst]) [tuː; tə][ɔːl] [frendz] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] , ['ʌndə(r)]

and	will	stand	anything	(	well	-	iced	)	to	all	friends	within	reasonable	limits	,	under
和	将要	站立	任何事物	(	出色地	-	冰镇	)	到	全部	朋友们	之内	合理的	限制	,	在下面

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['prezɪdənt] .

command	of	Mr	.	Punch	,	President	.
命令	的	先生	.	冲床	,	总统	.

在总裁潘奇先生的指挥下，他将在合理的范围内为所有朋友提供任何（冰镇的）服务。

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . — ['mɪsɪz] .

VERY	NATURAL	.	—	Mrs	.
非常	自然的	.	—	太太	.

非常自然。——夫人

[braʊn] ['pɒtə(r)] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

BROWN	POTTER	,	tired	of	playing	a	Hero	,
棕色的	陶工	,	疲劳的	的	玩耍	一个	英雄	,

布朗·波特，厌倦了扮演英雄，

[ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['θɪətə(r)] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

is	now	coming	out	as	a	Heroine	before	the	Chaff'dsbury	Theatre	is	shut	up	.
是	现在	未来	出去	作为	一个	女英雄	前	这	-	剧院	是	关闭	向上	.

在查夫兹伯里剧院关闭之前，她将以女英雄的身份亮相。

[rɒd] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

ROD	and	RIVER	is	the	title	of	a	useful	book	about	fly	-	fishing	(	it	only
杆	和	河	是	这	标题	的	一个	有用	书	关于	飞	-	钓鱼	(	它	仅有的

[niːdz] " [flaɪ] - [liːvz] " [fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt]) ,

needs	"	fly	-	leaves	"	for	notes	to	make	it	perfect	)	,
需求	"	飞	-	树叶	"	为了	笔记	到	制作	它	完美的	)	,

《钓竿与河流》是一本关于飞钓的实用书籍（只需添加一些"飞钓笔记页"即可使其臻于完美）。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] .

written	by	a	Major	bearing	the	appropriate	name	of	FISHER	.
书面	经过	一个	主要的	轴承	这	合适的	姓名	的	渔夫	.

由一位名叫费舍尔的少校撰写。

[wʌn] [nəʊt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [iː'təʊniən] , [ðæt] [ðəʊz]

One	note	he	might	append	for	the	benefit	of	intending	Etonians	,	that	those
一	笔记	他	可能	附加	为了	这	益处	的	意图	伊顿人	,	那	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

他或许会补充一点，以方便那些打算就读伊顿公学的人，那就是：

[nɒt] ['hævɪŋ] " [pɑːst] " [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ventʃə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] " ['rɪvə(r)] " ,

not	having	"	passed	"	their	swimming	examination	,	venture	to	go	on	the	"	river	"	,
不是	拥有	"	通过了	"	他们的	游泳	考试	,	风险投资	到	去	在	这	"	河	"	,

由于没有"通过"游泳考试，他们冒险下水游泳。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɒd] .

are	in	danger	of	the	"	rod	.
是	在	危险	的	这	"	杆	.

面临"棍棒"的危险。

" ['mɪsɪz] . [ræm][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]

"	MRS	.	RAM	was	told	that	Mr	.	JOSEPH	CHAMBERLAIN	is	a	giant	in
"	太太	.	内存	曾是	讲述	那	先生	.	约瑟夫	管家	是	一个	巨大的	在

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

"拉姆夫人被告知，约瑟夫·张伯伦先生是一位才智过人的巨人。"

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪntəlekt] ,

She	said	,	"	I	don't	know	much	about	intellect	,
她	说	,	"	我	不	知道	很多	关于	智力	,

她说："我对智力了解不多。"

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['dʒaɪənt][tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	must	be	a	very	big	giant	to	carry	an	orchard	in	his
但	他	必须	是	一个	非常	大的	巨大的	到	携带	一个	果园	在	他的

['bʌtnhəʊl] .

buttonhole	.
纽扣孔	.

但他一定是个身材魁梧的巨人，才能把一个果园塞进纽扣孔里。

" ['oʊˌdɑ:nt] . !

"	ODONT	.	!
"	牙齿	.	!

"不要！

([æn; ən] [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['flɔ:rə] .)

(	An	Ode	to	the	Modern	Flora	.	)
(	一个	颂	到	这	现代的	弗洛拉	.	)

（现代植物颂）

[əʊ] , ['flɔ:rə] , [feə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [skaɪz] ['braɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ]

Oh	,	Flora	,	fair	Goddess	of	Flowers	,	skies	brighten	,	the	gardens	are	glowing
哦	,	弗洛拉	,	公平的	女神	的	花朵	,	天空	提亮	,	这	花园	是	发光

,

,

,

哦，美丽的花神芙罗拉，天空放晴，花园闪耀光芒！

[ænd; ənd][ləʊ] ! - [tɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ʃəʊz] , [wen] ['evriθɪŋ] [si:m] " [ɔ:l] - [ə; eɪ] -

And	lo	!	'	tis	the	season	of	Flower	Shows	,	when	everything	seems	"	All	-	a	-
和	洛	!	-	的	这	季节	的	花	演出	,	什么时候	一切	似乎	"	全部	-	一个	-

['bləʊɪŋ] !

blowing	!
吹	!

瞧！花展季到了，一切都显得"绚丽多彩"！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ju:v] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

"	And	what	the	dickens	you've	been	up	to	with	the	dictionary	,
"	和	什么	这	狄更斯	你已经	到过	向上	到	和	这	字典	,

"你到底对字典做了什么鬼事？"

[aɪm] [dæʃt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

I'm	dashed	if	there's	any	possibility	of	knowing	.
我是	虚线	如果	有	任何	可能性	的	会心	.

如果有可能知道答案，我会非常失望。

[tɔ:k] [ə'baʊt] " - .

Talk	about	"	Volapück	.
讲话	关于	"	-	.

谈谈"沃拉普克"。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈflɔːrəl] [ˈgɑːdɛsɪz] [kræk] - [dʒɔː] .

"	Why	,	it	isn't	a	circumstance	compared	with	the	floral	goddess's	crack	-	jaw	.
"	为什么	,	它	不是	一个	环境	比较的	和	这	花的	女神的	裂缝	-	颚	.

“为什么？与花神裂开的下巴相比，这根本算不上什么。”

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

I've	been	trying	to	read	the	account	of	a	Flower	Show	to	my	wife	.
我已经	到过	尝试	到	读	这	帐户	的	一个	花	展示	到	我的	妻子	.

我一直在尝试给妻子读一篇关于花展的报道。

[naʊ] , [æt; ət][ˈpætə(r)] - [sɔːŋz] [aɪv] [ə; eɪ] [slɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [slæk] [dʒɔː] .

Now	,	at	patter	-	songs	I've	a	slick	tongue	and	slack	jaw	.
现在	,	在	语调	-	歌曲	我已经	一个	光滑	舌头	和	松弛	颚	.

现在，在说唱歌曲时，我能说会道，而且口齿伶俐。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] " [dʒɒn] [ˈwelɪŋtən] [welz] " [ˈprɪti] [ˈpætli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ə; eɪ]

I	can	do	"	John	Wellington	Wells	"	pretty	patly	;	but	to	read	through	a
我	能	做	"	约翰	惠灵顿	威尔斯	"	漂亮的	轻拍	;	但	到	读	通过	一个

[ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] [ˈɑːtɪk(ə)l]

horticultural	article
园艺	文章

我能很轻松地记住“约翰·惠灵顿·威尔斯”这个名字；但要通读一篇园艺文章，我就有点吃力了。

[wʊd] [gɪv] [æn; ən][ˈælɪgeɪtə(r)] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈtetnəs] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]

Would	give	an	alligator	instantaneous	tetanus	;	and	of	meaning	the	words
会	给	一个	鳄鱼	瞬间	破伤风	;	和	的	意义	这	字

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈpɑːtɪk(ə)l] .

seem	to	have	no	particle	.
似乎	到	有	不	粒子	.

会使鳄鱼立即患上破伤风；而且从字面上看，这些词似乎没有粒子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ɪn][ɪts] [ˈbɔːniən] [həʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [plɑːnt] [kɔːld]

I	should	like	to	be	introduced	,	in	its	Bornean	home	,	to	the	glorious	plant	called
我	应该	喜欢	到	是	介绍	,	在	它是	婆罗洲	家	,	到	这	辉煌	植物	称为

- [daɪˈɑːnə] .

Cælo	Dyana	.
-	戴安娜	.

我很想去婆罗洲的故乡，亲眼见识一下这种名为 Cælo Dyana 的美丽植物。

[bʌt; bət][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈmædəm] - - !

But	fancy	a	footman	having	to	announce	Madame	SPATHOGLOTTIS	KIMBALLIANA	!
但	想要	一个	男仆	拥有	到	宣布	夫人	-	-	!

但想想看，一个男仆竟然要宣布 SPATHOGLOTTIS KIMBALLIANA 夫人的名字！

[ˈoʊˌdɑːnt] .

Odont	.
牙齿	.

牙科。

[ˈʊərəʊ] - - [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌepɪˈdɜːmɪk] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪr]

Uro	-	Skinneri	sounds	like	something	medical	and	epidermic	,	but	then	we're
尿路	-	-	声音	喜欢	某物	医疗的	和	表皮	,	但	然后	是

[ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ɪts] [sˈɛpəlz] [ænd; ənd][pet(ə)lz]

informed	that	its	sepals	and	petals
知情的	那	它是	萼片	和	花瓣

Uro-Skinneri 听起来像是某种医学和表皮相关的名称，但后来我们得知它的萼片和花瓣.....

[ɑː(r); ə(r)] " [rɪˈtɪkjuleɪtɪd] [ɪn][ˈtendə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈrəʊzi] - [məʊv] , " [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]
Are **"** **reticulated** **in** **tender** **brown** **and** **broad** **rosy** **-** **mauve** **,** **"** **which** **immediately**
是 " 网状的 在 投标 棕色的 和 广阔 红润 - 淡紫色 , " 哪个 立即地
[sendz] [wʌn] " [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈmet(ə)lz] .
sends **one** **"** **off** **the** **metals** **.**
发送 一 " 离开 这 金属 .

"呈柔和的棕色和宽阔的玫瑰紫红色网状"，这立刻让人"远离金属"。

" [ðə; ðɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]
" **The** **Masdevallias** **may** **be** **a** **respectable** **family** **,** **though** **I** **should** **not** **care** **to**
" 这 马斯德瓦尔斯 可能 是 一个 可敬 家庭 , 尽管 我 应该 不是 关心 到
[ˈmæri] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
marry **into** **it** **,**
结婚 进入 它 ,

"马斯德瓦利亚家族或许是个体面的家族，但我并不想嫁入其中。"

[bʌt; bət] " [ðə; ðɪ][ˈhaɪbrɪd][em] . - [ˌreprɪˈzentɪŋ] [em] . [vaɪtʃiːi] × [em] . [ɪgniːə] " ([ðəʊ] "
But **"** **the** **hybrid** **M** **.** **Mundyana** **representing** **M** **.** **Veitchii** **×** **M** **.** **Ignea** **"** **(** **though** **"**
但 " 这 杂交种 M . - 代表 M . 维奇 × M . 火 " (尽管 "
[ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] " [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts]) ,
a **wonderfully** **glowing** **orange** **"** **by** **all** **accounts** **)** **,**
一个 太棒了 发光 橙子 " 经过 全部 账户) ,

但是"杂交品种 M. Mundyana 代表 M. Veitchii × M. Ignea"(尽管据各方描述，"呈现出美妙的亮橙色")，

[saʊndz] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmʌŋgrəl] [ðæt] [aɪˈd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪsˈtʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
sounds **so** **exceedingly** **mixed** **and** **mongrel** **that** **I'd** **certainly** **eschew** **it** **.**
声音 所以 非常 混合 和 杂种狗 那 ID 当然 避免 它 .

听起来如此杂乱不堪，我肯定会避而远之。

" [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kæt] : [ˈdʒaɪgəs] " [saʊndz] [ˈrɑːðə(r)][ˌærɪstəˈkrætɪk] : " [kæt] : [ˈdʒeɪˌkoʊm] , " [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" **A** **noble** **Catt** **:** **Gigas** **"** **sounds** **rather** **aristocratic** **:** **"** **Catt** **:** **Jacomb** **,** **"** **I** **suppose** **,**
" 一个 高贵 猫 : 巨石 " 声音 相当 贵族 : " 猫 : 雅各布 , " 我 认为 ,

"A noble Catt: Gigas"听起来颇具贵族气息："Catt: Jacomb"，我想是这样的。

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ;
is **a** **sort** **of** **a** **relative** **;**
是 一个 种类 的 一个 相对的 ;

是一种亲戚;

[bʌt; bət][ˌəʊ ˈdiː] . - , [saʊndz] [ˈɔːfli] [ɒd] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][maɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
But **Od** **.** **Citrosmum** **,** **sounds** **awfully** **odd** **,** **and** **is** **not** **my** **notion** **of** **a**
但 奇数 . - , 声音 非常 奇怪的 , 和 是 不是 我的 概念 的 一个
[ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [əˈpelətɪv] .
reassuring **appellative** **.**
令人安心 称谓 .

但是 Od. Citrosmum 听起来非常奇怪，并不是我心目中令人安心的名称。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˈoʊˌdɑːnt] .
And **what** **are** **you** **to** **make** **of** **Odont** **.**
和 什么 是 你 到 制作 的 牙齿 .

你对 Odont 有什么看法?

[krɪsp] .
crisp **.**
脆 .

脆。

- , [wɪtʃ] , [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] " - " [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] " [krɪsp] " [hɪm] ;
Sanderæ **,** **which** **,** **whomsoever** **"** **Sanderæ** **"** **may** **be** **,** **I** **don't** **want** **to** **"** **crisp** **"** **him** **;**
- , 哪个 , 无论谁 " - " 可能 是 , 我 不 想 到 " 脆 " 他 ;

Sanderæ，不管"Sanderæ"是谁，我都不想"烤焦"他;

" [ə; eɪ] [spɔ:t] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ʌn'i:kwəld] " [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
" A sport of nature unequalled " they call him , and no doubt his name is ,
" 一个 运动 的 自然 无与伦比 " 他们 称呼 他 , 和 不 怀疑 他的 姓名 是 ,

人们称他为"无与伦比的自然奇观"，毫无疑问，他的名字就是.....

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] ['klɪəli] [ɑ:'tɪkjuleɪt] , ['stʌtə(r)] [ɔ:(r)] [lɪsp] [hɪm] .
for I can neither clearly articulate , stutter or lisp him .
为了 我 能 两者都不 清楚地 能言善辩 , 口吃 或者 口齿不清 他 .

因为我既不能清晰地表达他的意思，也不能结巴或口齿不清地说话。

[aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [hu:'evə(r)][hi:; hi][ɪz] ,
I've not a doubt that , whoever he is ,
我已经 不是 一个 怀疑 那 , 谁 他 是 ,

我毫不怀疑，无论他是谁，

[hi:; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [laɪkt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ][dʒem] .
he is probably liked and considered by some a gem .
他 是 大概 喜欢 和 经过考虑的 经过 一些 一个 宝石 .

他可能很受人喜爱，有些人甚至认为他是个难得的人才。

[dʒɪp] .
Gyp .
吉普赛人 .

吉普。

- [hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]
Chamberlainianum has a political sound , and has a strong savour of
- 有 一个 政治的 声音 , 和 有 一个 强的 品尝 的

[ə; eɪ]['flɔ:rəl] ['brʌmədʒəm] .
a floral Brummagem .
一个 花的 伯明翰 .

Chamberlainianum 具有政治意味，并带有浓郁的伯明翰花香。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] " ['oʊˌdɑ:nt] .
And then comes " Odont .
和 然后 来 " 牙齿 .

然后是"Odont。

[veks] .
vex .
烦恼 .

烦恼。

- - , " [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] " [tu:] ['lʌvli] [blu:] [aɪz] .
Bleui splendidissimum , " which sounds like an appeal for " Two Lovely Blue Eyes .
- - , " 哪个 声音 喜欢 一个 上诉 为了 " 二 迷人的 蓝色的 眼睛 .

Bleui splendidissimum，听起来像是在呼吁"两只可爱的蓝眼睛"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" But if it means something entirely different , I shall hear it without the
" 但 如果 它 方法 某物 完全 不同的 , 我 将 听到 它 没有 这

[smɔ:lɪst] [sə'praɪz] .
smallest surprise .
最小 惊喜 .

"但如果它的含义完全不同，我也不会感到丝毫惊讶。"

[ɪn][fækt] , ['lʊkɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , [ai][faɪnd] , [ɪts] " [æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['haɪbrɪd][frɒm; frəm]['oʊˌdɑ:nt] .
In fact , looking further , I find , it's " an artificial hybrid from Odont .
在 事实 , 寻找 更远 , 我 寻找 , 它是 " 一个 人造的 杂交种 从 牙齿 .

事实上，进一步研究后发现，它是"来自 Odont 的人工混合体"。

- × ['oʊˌdɑːnt] .
vexillarium **×** **Odont** **.**
- × 牙齿 .

旗帜菌属 × 齿菌属

- .
Roezlii **.**
- .

罗兹利。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['stægərə] .
" **That's** **a** **staggerer** **.**
" 那就是 一个 踉跄者 .

“真是令人震惊。”

[bʌt; bət]['dend] .
But **Dend** **.**
但 丹德 .

但是 Dend。

- - - [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['swægərə(r)] .
phalænopsis **Schroderæ** **Dellense** **is** **a** **still** **bigger** **horticultural** **swaggerer** **.**
- - - 是 一个 仍然 大 园艺 傲慢者 .

蝴蝶兰（phalænopsis Schroderæ Dellense）是园艺界更引人注目的品种。

[əʊ] . - !
O **.** **Coradenei** **!**
哦 . - !

O. Coradenei!

['laɪkwaɪz] [əʊ] . ['krɪspəm] !
likewise **O** **.** **Crispum** **!**
同样地 哦 . 脆皮 !

同样，O. Crispum!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , ['flɔːrə] ,
I **only** **wish** **that** **your** **Godmother** **,** **Flora** **,**
我 仅有的 希望 那 你的 教母 , 弗洛拉 ,

我只希望你的教母弗洛拉，

[wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒd(ə)n]
Would **insist** **upon** **shorter** **and** **more** **intelligible** **names** **for** **her** **modern**
会 坚持 之上 较短 和 更多的 可理解的 姓名 为了 她 现代的
['ɒfsprɪŋ] .
offspring **.**
后代 .

会坚持为她现代的后代取更短、更易懂的名字。

[baɪ] [braɪt] [ɔː'rɔːrə] ,
By **bright** **Aurora** **,**
经过 明亮的 极光 ,

在明亮的极光下，

[ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['flɔːrəl] [ʃraɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ɪz] ['pɒliglɒt] ['dʒɪbərɪʃ] ,
I **can't** **go** **on** **worshipping** **at** **your** **floral** **shrine** **if** **the** **ritual** **is** **polyglot** **gibberish** **,**
我 不能 去 在 崇拜 在 你的 花的 神社 如果 这 仪式 是 多语者 胡言乱语 ,

如果仪式内容是各种语言交织的胡言乱语，我就无法继续在你那花神龛前膜拜了。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][woʊnt] , [mæm] .
and **what's** **more** **,** **I** **won't** **,** **Ma'am** **.**
和 是什么 更多的 , 我 惯于 , 女士 .

而且，我不会的，女士。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] (['kwɪəli] [spelt]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [fɒnd] , [ai] ['ɜ:nɪstli] [seɪ] , ['flaʊə(r)]
In the word (queerly spelt) of which you seem very fond , I earnestly say , Flower
在 这 单词 (奇怪地 拼写) 的 哪个 你 似乎 非常 喜爱 , 我 切实 说 , 花
['gɒdes; 'gɒdəs] , ['oʊˌdɑ:nt] .
Goddess , Odont .
女神 , 牙齿 .

用你似乎很喜欢的那个（拼写很奇怪的）词，我郑重地说，花之女神，Odont。

[mæm] ！！！
Ma'am ! ! !
女士 ！！！

女士！！！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
THE RACE FOR THE COUNTRY .
这 种族 为了 这 国家 .

争夺国家命运的竞赛。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] .
WAITING FOR THE SIGNAL .
等待 为了 这 信号 .

等待信号。

([baɪ]['aʊə(r)] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] ['ɑ:tɪst] .)
(By Our Americanised Artist .)
(经过 我们的 美国化 艺术家 .)

（由我们这位美国艺术家创作。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

" ['stændɪŋ] [æt; ət][bɑ:(r)] .
" Standing at Bar .
" 常设 在 酒吧 .

“站在酒吧里。”

" ['θɜ:zdeɪ] , [dʒu:n][naɪn] . — [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] [laɪz][ɪn][ɪts][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]
" Thursday , June 9 . — The great strength of the Liberal Party lies in its illimitable
" 周四 , 六月 9 . — 这 伟大的 力量 的 这 自由派 派对 谎言 在 它是 无限的
[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] .
resources of Leadership .
资源 的 领导 .

“6月9日，星期四——自由党的强大之处在于其拥有无限的领导资源。

[wen] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɪz] [ə'weɪ] ,

When	in	ordinary	times	Mr	.	G	.	is	away	,
什么时候	在	普通的	时代	先生	.	G	.	是	离开	,

平时G先生不在家的时候，

[ðeə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [dʒɒn] ['mɔːrli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

there	is	either	the	SQUIRE	OF	MALWOOD	or	JOHN	MORLEY	to	take	his	place	.
那里	是	任何一个	这	乡绅	的	-	或者	约翰	莫利	到	拿	他的	地方	.

要么是马尔伍德乡绅，要么是约翰·莫利，可以接替他的位置。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['pɑːləmənt] ,

Now	,	in	these	last	days	of	dying	Parliament	,
现在	,	在	这些	最后的	天	的	垂死	议会	,

如今，在议会走向衰亡的最后日子里，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [f'ɒləʊz] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] ['liːdəʃɪp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'stent][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə'weɪ]

the	Squire	follows	Mr	.	G	.	'	s	leadership	even	to	extent	of	stopping	away
这	乡绅	跟随	先生	.	G	.	-	s	领导	甚至	到	程度	的	停止	离开

[frɒm; frəm] [haʊs] .

from	House	.
从	房子	.

乡绅甚至不惜离开家，完全听从 G 先生的领导。

[dʒɒn] ['mɔːrli] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,

JOHN	MORLEY	been	here	for	short	while	to	-	night	,
约翰	莫利	到过	这里	为了	短的	尽管	到	-	夜晚	,

约翰·莫利今晚在这里待的时间不长，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [kə'mɪti] [hiː; hi] , [tuː] ,

but	as	soon	as	he	saw	House	comfortably	in	Committee	he	,	too	,
但	作为	很快	作为	他	锯	房子	舒适地	在	委员会	他	,	也	,

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

但当他看到众议院在委员会中安然无恙时，他也离开了。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [dɪ'zɜːtɪd] , [wʊd] ['stægə(r)]['blaɪndli][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]

Seemed	as	if	Opposition	,	thus	deserted	,	would	stagger	blindly	on	till	it	fell	in
似乎	作为	如果	反对	,	因此	荒凉的	,	会	错开	盲目地	在	直到	它	跌倒	在

[sʌm; səm] [dɪtʃ] .

some	ditch	.
一些	沟	.

反对派似乎就这样被抛弃了，会盲目地踉跄前行，直到跌入某个沟渠。

[æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ['bɒbi] ['spensə(r)]['kwaɪətli] [ə'pɪəd] [ɒn] [siːn] ;

At	critical	moment	BOBBY	SPENCER	quietly	appeared	on	scene	;
在	批判的	片刻	鲍比	斯宾塞	悄悄	出现	在	场景	;

在关键时刻，鲍比·斯宾塞悄然出现在现场；

['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɒpt] ['ɪntuː] [siːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɒn] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːlməʊst]

naturally	and	irresistibly	dropped	into	seat	of	Mr	.	G	.	on	otherwise	almost
自然	和	无法抗拒地	掉落	进入	座位	的	先生	.	G	.	在	否则	几乎

['empti] [frʌnt] [bentʃ] .

empty	front	Bench	.
空的	正面	长椅	.

他自然而然地坐到了G先生的座位上，而前排长椅上几乎空无一人。

[nəʊ] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ɔː(r)] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .

No	sounding	of	drums	or	braying	of	trumpets	.
不	听起来	的	鼓	或者	叫声	的	小号	.

禁止击鼓吹号。

['bɒbi] ['kwaɪətli] [wɔːks] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [pɑːst] [eɪðɚli] [dʒəunz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd]

BOBBY	quietly	walks	up	,	brushing	past	ATHERLY	JONES	standing	at	the	Bar	,	and
鲍比	悄悄	散步	向上	,	刷牙	过去的	以太	琼斯	常设	在	这	酒吧	,	和

[teɪks] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

takes	his	proper	place	.
需要	他的	恰当的	地方	.

鲍比悄悄地走上前去，擦身而过站在吧台边的阿瑟利·琼斯，然后走到他该站的位置。

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] !

"	Question	!	Question	!
"	问题	!	问题	!

“问题！问题！”

" [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [haʊs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

"	Effect	upon	House	instant	and	soothing	.
"	影响	之上	房子	立即的	和	舒缓	.

对房屋的影响立竿见影，令人舒缓。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [lʊks] [ʌp] [rɪ'liːvd] .

Prince	ARTHUR	looks	up	relieved	.
王子	亚瑟	看起来	向上	松了口气	.

亚瑟王子抬起头，如释重负。

[nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

No	one	more	interested	in	presence	of	strong	hand	on	the	rein	of	Opposition
不	一	更多的	感兴趣的	在	在场	的	强的	手	在	这	缰绳	的	反对

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

than	the	Leader	of	the	House	.
比	这	领导者	的	这	房子	.

没有人比议会领袖更关心如何牢牢掌控反对党。

['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] ['set(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪd] [peɪs] .

Business	immediately	settles	down	to	even	and	rapid	pace	.
商业	立即地	定居点	向下	到	甚至	和	迅速的	步伐	.

商业活动随即恢复到平稳快速的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['bɒbi] [ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

It	is	generally	understood	that	BOBBY	is	desirous	that	the	Government	shall	have
它	是	一般来说	理解	那	鲍比	是	渴望	那	这	政府	将	有

['evri] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪznəs] .

every	assistance	given	them	in	disposing	of	the	remaining	business	.
每一个	协助	给定	他们	在	处置	的	这	其余的	商业	.

人们普遍认为，BOBBY 希望政府在处理剩余业务时能够得到一切帮助。

[æl'fiːəs] ['kliəfəs] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] .

ALPHEUS	CLEOPHAS	shows	himself	a	little	restive	.
阿尔菲厄斯	克利奥法斯	演出	他自己	一个	小的	不安分	.

阿尔菲乌斯·克利奥法斯显得有些焦躁不安。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['fliːtɪŋ] [pɑːst] ;

Here	is	a	great	opportunity	fleeting	past	;
这里	是	一个	伟大的	机会	转瞬即逝	过去的	;

这是一个稍纵即逝的绝佳机会；

[vəʊt]['ɑːftə(r)] [vəʊt] [pʊt] [frɒm; frəm][tʃeə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

vote	after	vote	put	from	Chair	agreed	to	almost	as	rapidly	as	it	can
投票	后	投票	放	从	椅子	同意	到	几乎	作为	快速	作为	它	能

[biː; bi] [ri'sait] .

be	recited	.
是	背诵	.

主席提出的投票结果几乎以迅雷不及掩耳之势获得通过。

['ɑ:ftə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hæv; həv] [bi:n] ['gæləp] [θru:] , [æl'fi:əs] ['kliəfəs] [mu:vz]

After	half	-	a	-	dozen	have	been	galloped	through	,	ALPHEUS	CLEOPHAS	moves
后	一半	-	一个	-	打	有	到过	疾驰	通过	,	阿尔菲厄斯	克利奥法斯	移动

[ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

uneasily	in	his	seat	.
不安地	在	他的	座位	.

六匹马疾驰而过后，阿尔菲厄斯·克利奥法斯不安地在座位上挪动了一下。

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['fɪgə(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] .

Anxiously	watches	the	youthful	figure	seated	on	front	Bench	.
焦虑地	手表	这	青春	数字	坐着	在	正面	长椅	.

他焦急地注视着坐在前排长椅上的年轻人的身影。

[bæŋ] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] .

Bang	goes	another	Million	.
砰	去	其他	百万	.

又一百万到账。

[æl'fi:əs] ['kliəfəs] [kæn; kən][sɪt][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ]

ALPHEUS	CLEOPHAS	can	sit	it	no	longer	;	jumps	up	and	wants	to	know
阿尔菲厄斯	克利奥法斯	能	坐	它	不	更长	;	跳跃	向上	和	想要	到	知道

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

阿尔菲厄斯·克利奥法斯再也坐不住了，跳起来想知道些什么。

['bɒbi] , [hɑ:f] - ['tɜ:nɪŋ] , [rɪ'gɑ:dz] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [aɪz] .

BOBBY	,	half	-	turning	,	regards	him	with	grave	eyes	.
鲍比	,	一半	-	转弯	,	问候	他	和	严重	眼睛	.

鲍比半转过身，神情严肃地看着他。

[spi:ks] [nəʊ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [æl'fi:əs] ['kliəfəs] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Speaks	no	word	,	but	ALPHEUS	CLEOPHAS	knows	what	is	passing	through	his	mind	;
说话	不	单词	,	但	阿尔菲厄斯	克利奥法斯	知道	什么	是	通过	通过	他的	头脑	;

他一言不发，但阿尔菲厄斯·克利奥法斯知道他心里在想什么；

[hɪz; ɪz]['flu:ənt] [spi:tʃ] ['fɔ:ltəz] ; ['prez(ə)ntli][hi:; hi][sɪts] [daʊn] , ['ʃrɪvld] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

his	fluent	speech	falters	;	presently	he	sits	down	,	shrivelled	up	,	as	it	were
他的	流利	演讲	犹豫不决	;	目前	他	坐着	向下	,	干瘪	向上	,	作为	它	是

,

,

,

他流畅的言语开始断断续续；过了一会儿，他像枯槁一般坐了下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['li:də(r)] .

under	the	reproachful	glance	of	the	new	Leader	.
在下面	这	责备的	瞥一眼	的	这	新的	领导者	.

在新领导人责备的目光下。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊts] [tu:] ,

Thus	the	hours	pass	,	and	the	votes	too	,
因此	这	小时	经过	,	和	这	投票	也	,

就这样，时间流逝，投票结果也随之而来。

[tɪl] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] ,

till	by	midnight	all	the	money	is	voted	for	the	Navy	,
直到	经过	午夜	全部	这	钱	是	投票	为了	这	海军	,

直到午夜前，所有资金都投票决定拨给海军。

[ænd; ənd] [həʊl] [blɒks] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['estɪmeɪts] [hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] .

and	whole	blocks	of	Civil	Service	Estimates	have	been	passed	.
和	所有的	积木	的	民用	服务	估算	有	到过	通过了	.

公务员编制预算案已全部通过。

[poʊltəlɑːk] .
Poltalloch .
波尔塔洛赫 .

波尔塔洛赫。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] ['vəʊtɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Business done . — Supply voted with both hands .
商业 完毕 . — 供应 投票 和 两个都 双手 .

交易完成。——供应方以压倒性优势投票通过。

['fraɪdeɪ] . — ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] [ɒn][ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Friday . — Army Estimates on in Committee of Supply .
星期五 . — 军队 估算 在 在 委员会 的 供应 .

星期五——陆军预算在供应委员会进行审议。

['gæðə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] .
Gather from general conversation that things are awful .
收集 从 一般的 对话 那 事物 是 可怕 .

从日常谈话中可以感受到情况很糟糕。

['freɪzə(r)] , [viː] . [siː] . , [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
FRASER , V . C . , says they are going to the dogs .
弗雷泽 , V . C . , 说道 他们 是 去 到 这 狗 .

弗雷泽（FRASER，VC）说他们正在走向衰败。

['wɔːltə] ['bɑːrtəˌlɑːt] " ['gəʊɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsks] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] , " [wʌn]
WALTER BARTTELOT " going , " as he sometimes asks permission to do , " one
沃尔特 巴特洛特 " 去 , " 作为 他 有时 问 允许 到 做 , " 一
[step] ['fɑːðə(r)] ,
step farther ,
步 更远 ,

沃尔特·巴特洛特"走"，就像他有时请求允许的那样，"再往前走一步"，

" [sez] [ðev] [gɒn] .
" says they've gone .
" 说道 他们有 已消失 .

"他们走了。"

['stænəp] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] , [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]
STANHOPE evidently expecting an assault on his Department , brought in with him a
斯坦霍普 显然 期待 一个 突击 在 他的 部门 , 带来 在 和 他 一个
[staʊt] [stɪk] .
stout stick .
肥硕 戳 .

斯坦霍普显然预料到他的部门会遭到袭击，所以带了一根粗棍子。

" [wen] ['dʒuːliəs] - ['ænɪbəl] ['pɪktən] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ,
" When JULIUS ' ANNIBAL PICTON got up just now ,
" 什么时候 朱利叶斯 - 安尼巴尔 皮克顿 得到 向上 只是 现在 ,

"朱利叶斯·安尼巴尔·皮克顿刚才起床的时候，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestə(r)]
and gave a brief résumé of the operations in which his great ancestor
和 给予 一个 简短的 恢复 的 这 运营 在 哪个 他的 伟大的 祖先
[dɪ'fiːtɪd] [ˌflæ'mɪniəs] [ænd; ənd] [sɜːr'vɪliəs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - ;
defeated FLAMINIUS and SERVILIUS at the Lake of Thrasymenus ;
战败 弗拉米尼乌斯 和 塞尔维利乌斯 在 这 湖 的 - ;

并简要概述了他的伟大祖先在特拉西墨努斯湖击败弗拉米尼乌斯和塞尔维利乌斯的战役；

['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['stænəp] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

pretty	to	see	how	STANHOPE	almost	involuntarily	made	a	pass	at	him	with	the
漂亮的	到	看	如何	斯坦霍普	几乎	不由自主	制成	一个	经过	在	他	和	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

斯坦霍普几乎是无意识地用球杆向他挥杆，这场景真是赏心悦目。

" ['kwestʃən] ! ['kwestʃən] ! " [kraɪd] ['stjuːət] ['wɜːrtli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] .

"	Question	!	Question	!	"	cried	STUART	WORTLEY	,	from	behind	the	SPEAKER's	chair	.
"	问题	!	问题	!	"	哭	斯图尔特	沃特利	,	从	在后面	这	演讲者的	椅子	.

“提问！提问！”斯图尔特·沃特利从议长椅后面喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] , " [ri'tɔːt] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː]

"	This	is	the	question	,	"	retorted	J	.	A	.	P	.	,	"	or	it	is	at	least	leading	me
"	这	是	这	问题	,	"	反驳	J	.	一个	.	P	.	,	"	或者	它	是	在	至少	领导	我

[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

“这就是问题所在，”JAP反驳道，“或者至少它引导我思考这个问题。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ,

I	am	about	,	Mr	.	COURTNEY	,	to	show	how	,
我	是	关于	,	先生	.	考特尼	,	到	展示	如何	,

考特尼先生，我接下来要向大家展示的是……

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]

supposing	the	War	Office	at	Carthage	had	been	managed	on	the	same	principles
假如	这	战争	办公室	在	迦太基	有	到过	管理	在	这	相同的	原则

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

as	those	which	govern	the	conduct	of	the	Right	Hon	.
作为	那些	哪个	治理	这	执行	的	这	正确的	尊敬的	.

假设迦太基的战争部按照与管理尊敬的阁下行事的相同原则进行管理。

['dʒentlmən] , [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʊd] [hæv; həv]

Gentleman	,	my	illustrious	ancestor	,	instead	of	routing	the	enemy	,	would	have
绅士	,	我的	杰出	祖先	,	反而	的	路由	这	敌人	,	会	有

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌflæ'mɪniəs] ,

fled	from	the	face	of	FLAMINIUS	,
逃亡	从	这	脸	的	弗拉米尼乌斯	,

先生们，我那杰出的祖先，面对弗拉米尼乌斯，非但不会击溃敌人，反而会临阵脱逃。

['skʌtl] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [sɜːr'vɪliəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ]

scuttled	off	before	SERVILIUS	,	and	would	never	have	lived	to	vanquish
沉没	离开	前	塞尔维利乌斯	,	和	会	绝不	有	居住地	到	征服

- [æt; ət] [kæn] . "

VARROW	at	Cannes	.	"
-	在	戛纳	.	"

在塞尔维留斯之前就溜走了，他永远也活不到在戛纳击败瓦罗的那一天。

" [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæd; həd] ['stænəp] [ðeə(r)] , " [sed] [pɒʊltələːk] ['miːtɪŋ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . [ɪn]

"	You	rather	had	STANHOPE	there	,	"	said	POLTALLOCH	meeting	J	.	A	.	P	.	in
"	你	相当	有	斯坦霍普	那里	,	"	说	波尔塔洛赫	会议	J	.	一个	.	P	.	在

[ðə; ði] ['lɒbi] ['ɑːftəwədz] ,

the	Lobby	afterwards	,
这	大厅	然后	,

“你宁愿让斯坦霍普去那里，”波塔洛克事后在大厅里遇到JAP时说道。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɑːti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	shouting	down	at	him	a	few	words	of	hearty	encouragement	.
和	喊叫	向下	在	他	一个	很少	字	的	爽朗	鼓励	.

然后朝他大声喊了几句热情洋溢的鼓励话。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'nʌðə(r)] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [vəʊts] .
Business done . — Another gallop through the Votes .
商业 完毕 . — 其他 驰骋 通过 这 投票 .

事务完成。——投票再次顺利通过。

['leɪdi] [geɪz] [sə'lekʃən] .
LADY GAY'S SELECTIONS .
女士 同性恋的 选择 .

盖伊夫人精选。

['fæntəm] [lɒdʒ] , ['æskɒt] .
Phantom Lodge , Ascot .
幻影 小屋 , 阿斯科特 .

阿斯科特的幻影旅馆。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘奇先生:

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)][æt; ət]['æskɒt] — [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] !
Here I am once more at Ascot — beloved of Women and Milliners !
这里 我 是 一次 更多的 在 阿斯科特 — 心爱 的 女性 和 女帽商 !

我又一次来到了阿斯科特——深受女性和女帽设计师喜爱的地方!

['æskɒt] , [aɪ] [miːn] , [nɒt][maɪ'self] ,
Ascot , I mean , not myself ,
阿斯科特 , 我 意思是 , 不是 我 ,

阿斯科特，我的意思是，不是我自己。

[æz; əz][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ['wɪmɪn] [doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] — ['mɪlɪnə(r)] [doʊnt] [kaʊnt] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,
as I'm thankful to say women don't like me — Milliners don't count as women ,
作为 我是 感恩 到 说 女性 不 喜欢 我 — 女帽商 不 数数 作为 女性 ,

值得庆幸的是，女性不喜欢我——女帽设计师不算女性。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] "
of course , being so very liberal - minded ; and that's the advantage of being "
的 课程 , 存在 所以 非常 自由主义 - 有思想 ; 和 那就是 这 优势 的 存在 "
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

当然，因为他思想非常开明；而这正是"某个人"的优势所在。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
" and having a figure — you can get all your gowns on the condition of
" 和 拥有 一个 数字 — 你 能 得到 全部 你的 礼服 在 这 状况 的
['telɪŋ] ['evriwʌn] ([ɪn][strɪkt] ['kɒnfɪdəns]) [huː] " [bɪlt] " [ðem; ðəm] !
telling everyone (in strict confidence) who " built " them !
讲述 每个人 (在 严格的 信心) WHO " 建造 " 他们 !

"而且身材好的话——你可以得到你所有的礼服，条件是（严格保密地）告诉所有人是谁'制作'了它们！"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] ['jestədeɪ] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ,
I had a most fatiguing day yesterday , as , after arriving ,
我 有 一个 最多 令人疲惫的 天 昨天 , 作为 , 后 抵达 ,

昨天我过得非常疲惫，因为抵达之后，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bærənəs] [ɔːl][maɪ]['æskɒt] " [kən'fekʃnz] ,
I had to show the Baroness all my Ascot " confections ,
我 有 到 展示 这 男爵夫人 全部 我的 阿斯科特 " 糖果 ,

我必须向男爵夫人展示我所有的阿斯科特"甜点",

" [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][kwaɪt] ['dʒeləs] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [vekst] [ˌem 'i:] ,

"	and	I	made	the	poor	dear	quite	jealous	,	which	,	of	course	,	vexed	me	,
"	和	我	制成	这	贫穷的	亲爱的	相当	嫉妒的	,	哪个	,	的	课程	,	烦恼	我	,

"我惹得那可怜的家伙非常嫉妒，这当然让我很恼火。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] !

as	she	is	quite	my	dearest	friend	!
作为	她	是	相当	我的	亲爱的	朋友	!

因为她是我最亲密的朋友!

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðiːz] " [glʌv] ['kɒntests; kən'tests] " [səʊ]

I	was	much	gratified	to	see	my	protest	against	these	"	glove	contests	"	so
我	曾是	很多	满意	到	看	我的	反对	反对	这些	"	手套	比赛	"	所以

['ædmərəbli][ænd; ənd] ['klevəli] " ['sekəndid] " ([aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [baɪ][wʌn]

admirably	and	cleverly	"	seconded	"	(	I'm	afraid	that's	a	fighting	expression	)	by	one
令人钦佩地	和	巧妙地	"	附议	"	(	我是	害怕的	那就是	一个	斗争	表达	)	经过	一

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:tɪsts] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ([blæk] [ænd; ənd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [mait]

of	your	wonderful	Artists	in	Black	-	and	-	White	(	black	and	blue	it	might
的	你的	精彩的	艺术家	在	黑色的	-	和	-	白色的	(	黑色的	和	蓝色的	它	可能

[hæv; həv] [wel] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]) — [ðəʊ] ,

have	well	been	on	this	occasion	)	—	though	,
有	出色地	到过	在	这	场合	)	—	尽管	,

看到你们一位才华横溢的黑白艺术家（这次或许应该说是黑白混血）如此出色而巧妙地"附议"（恐怕这是一种带有挑衅意味的表达）我反对这些"手套比赛"的抗议，我感到非常欣慰——尽管，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][hɪm'self] ,

by	the	way	,	he	must	have	been	present	himself	,
经过	这	方式	,	他	必须	有	到过	展示	他自己	,

顺便说一句，他本人肯定在场。

[ɔ:(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] !

or	he	wouldn't	have	seen	how	ashamed	of	his	own	face	every	man	was	!
或者	他	不会	有	已见	如何	羞愧	的	他的	自己的	脸	每一个	男人	曾是	!

否则他就不会看到每个男人都为自己的脸感到多么羞愧!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dɪə(r)] [retʃ] ['weərɪŋ] [veɪlz][nekst] , [ai] [sə'pəʊz] !

We	shall	have	the	dear	wretches	wearing	veils	next	,	I	suppose	!
我们	将	有	这	亲爱的	可怜虫	穿着	面纱	下一个	,	我	认为	!

我想，接下来我们就得看到那些可怜的家伙戴上面纱了!

[ɒn] ['evri] [hænd][ai][hɪə(r)] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɒdərət] [lɒt] " ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [θriː] -

On	every	hand	I	hear	great	complaints	of	the	"	moderate	lot	"	our	English	Three	-
在	每一个	手	我	听到	伟大的	投诉	的	这	"	缓和	很多	"	我们的	英语	三	-

[jɪə(r)] - [oʊldz][hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] ;

year	-	olds	have	turned	out	;
年	-	老	有	转向	出去	;

我到处都能听到对我们英国三岁孩子"平庸之辈"的抱怨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [diː] [fɒs] - [tɛr] ([ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kwiːn]

and	the	Vicomte	DE	FOSSE	-	TERRE	(	a	descendant	of	the	historical	QUEEN
和	这	子爵	德语	福斯	-	土地	(	一个	后裔	的	这	历史	女王

[ɒv; əv] [nə'vɑ:]) [kwaɪt] [ˌʌp'set]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [lɑ:st] [naɪt] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ɪ'mens]

OF	NAVARRE	)	quite	upset	our	dinner	-	party	last	night	by	claiming	immense
的	纳瓦拉	)	相当	沮丧的	我们的	晚餐	-	派对	最后的	夜晚	经过	声称	巨大

[suːˌpɪəri'ɒrəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

superiority	for	the	French	horses	of	the	same	age	—	why	should	this	be	?
优势	为了	这	法语	马匹	的	这	相同的	年龄	—	为什么	应该	这	是	?

昨晚，福斯泰尔子爵（历史上的纳瓦拉女王的后裔）声称同龄的法国马匹具有巨大的优越性，这让我们的晚宴宾客大为恼火——这是为什么呢?

— [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [pə'laɪtnəs] ,

—	I	don't	consider	the	French	ahead	of	us	in	politeness	,
—	我	不	考虑	这	法语	前方	的	我们	在	礼貌	,

我不认为法国人在礼貌方面比我们强。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn] ['briːdɪŋ] ?

so	why	should	they	be	so	in	breeding	?
所以	为什么	应该	他们	是	所以	在	选育	?

那么，它们为什么要进行如此频繁的繁殖呢?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːs] [wɪl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dɑːbi] [ðɪs]

However	,	the	fact	remains	,	that	no	English	Horse	will	run	in	the	French	Derby	this
然而	,	这	事实	遗迹	,	那	不	英语	马	将要	跑步	在	这	法语	德比	这

[jɪə(r)] !

year	!
年	!

然而，事实仍然是，今年没有一匹英国赛马会参加法国德比大赛!

[lɔːd] [ˌstəʊn'hendʒ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] " [ˌdɪsə'luːʃn] " ['veri] ['ʃɔːtli] ,

Lord	STONEHENGE	tells	me	we	may	expect	the	"	Dissolution	"	very	shortly	,
主	巨石阵	讲述	我	我们	可能	预计	这	"	溶解	"	非常	不久	,

巨石阵勋爵告诉我，我们可能很快就会迎来"解散"。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['membəz] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	sure	the	poor	Members	must	be	glad	of	it	,
和	我是	当然	这	贫穷的	成员	必须	是	高兴的	的	它	,

我相信那些可怜的议员们一定为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['weðə(r)] [meɪks] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] — [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

for	this	weather	makes	one	long	to	dissolve	—	though	I	must	say	it	seems
为了	这	天气	制作	一	长的	到	溶解	—	尽管	我	必须	说	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [əb'sɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

to	me	an	absurd	time	to	choose	,
到	我	一个	荒诞	时间	到	选择	,

这种天气让人想要消融——不过我必须说，我觉得现在选择消融是个荒谬的时机。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌʌp'set] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'rendʒmənts] !

as	it	will	stop	the	Season	and	upset	everybody's	arrangements	!
作为	它	将要	停止	这	季节	和	沮丧的	每个人的	安排	!

因为这会中断赛季，打乱大家的安排!

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['mænɪdʒd] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] " [haʊs] [ɒv; əv] ['pɪəres] " [æt; ət]

These	things	will	be	better	managed	when	we	get	a	"	House	of	Peeresses	"	at
这些	事物	将要	是	更好的	管理	什么时候	我们	得到	一个	"	房子	的	女贵族	"	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] ,

the	head	of	affairs	—	and	that	is	only	a	question	of	time	,
这	头	的	事务	—	和	那	是	仅有的	一个	问题	的	时间	,

如果由"女贵族院"来领导政务，这些事情就能得到更好的处理——而这只是时间问题。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] !

I	feel	sure	!
我	感觉	当然	!

我确信!

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['æskɒt] ['prəʊgræm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd]

But	now	to	glance	at	the	Ascot	Programme	—	it	is	such	a	lengthy	and
但	现在	到	瞥一眼	在	这	阿斯科特	程序	—	它	是	这样的	一个	冗长	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

但现在让我们快速浏览一下阿斯科特赛马会的赛程安排——它篇幅很长，而且非常重要。

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

that	a	mere	glance	will	be	quite	sufficient	for	me	,
那	一个	仅仅	瞥一眼	将要	是	相当	充足的	为了	我	,

对我来说，只需一眼就足够了。

[ˌweərˈæz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ]

whereas	a	man	would	study	the	thing	for	a	week	and	then	know	nothing
然而	一个	男人	会	学习	这	事物	为了	一个	星期	和	然后	知道	没有什么

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

about	it	!
关于	它	!

而一个人即使花一个星期研究某件事，最终也仍然一无所知！

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈridər] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] " [kiːp] [ðeə(r)] [aɪ]

I	will	just	mention	a	few	horses	that	my	readers	will	do	well	to	"	keep	their	eye
我	将要	只是	提到	一个	很少	马匹	那	我的	读者	将要	做	出色地	到	"	保持	他们的	眼睛

[ɒn] ,

on	,
在	,

我只想提几匹值得读者“密切关注”的马，

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] [æt; ət][ˈæskɒt][wʌn] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]

"	that	is	if	they	can	—	for	really	at	Ascot	one	does	not	pay	much	attention
"	那	是	如果	他们	能	—	为了	真的	在	阿斯科特	一	做	不是	支付	很多	注意力

[tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [kənˈkluːʒn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] " [wʌn] - [hɔːs] [sɪˈlekʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)]

to	the	races	—	and	in	conclusion	I	will	give	my	"	one	-	horse	selection	"	for
到	这	种族	—	和	在	结论	我	将要	给	我的	"	一	-	马	选择	"	为了

[ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] .

the	last	in	the	Gold	Cup	.
这	最后的	在	这	金子	杯子	.

“也就是说，如果他们能做到的话——因为在阿斯科特赛马场，人们其实并不太关注比赛——最后，我将给出我对金杯赛最后一场比赛的‘单马选择’。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [wʌn] - [hɔːst] , " [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [kənˈtemptʃuəsli] ,

The	expression	"	one	-	horsed	,	"	is	,	I	believe	,	generally	used	contemptuously	,
这	表达	"	一	-	马	,	"	是	,	我	相信	,	一般来说	用过的	轻蔑地	,

我认为，“独行侠”这个表达通常带有轻蔑的意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [sɜːv] [tɪl] [aɪ][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

but	it	must	serve	till	I	find	time	to	think	out	another	,	which	is	impossible
但	它	必须	服务	直到	我	寻找	时间	到	思考	出去	其他	,	哪个	是	不可能的

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

但目前只能先用着，等我有时间再想出别的办法，而现在这是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [gɒŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	the	luncheon	-	gong	has	just	sounded	,	and	I	have	visions	of	a
作为	这	午餐	-	锣	有	只是	听起来	,	和	我	有	愿景	的	一个

[ˈlɒbstə(r)] - [ˈsæləd][ænd; ənd] [aɪst] [hɒk] - [kʌp] !

lobster	-	salad	and	iced	Hock	-	Cup	!
龙虾	-	沙拉	和	冰镇	霍克	-	杯子	!

午餐钟声刚刚响起，我仿佛看到了龙虾沙拉和冰镇霍克杯！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈprɒfəsaɪ] ?

And	now	to	prophesy	?
和	现在	到	预言	?

现在该预言未来了吗?

[ɒn][ðə; ði] " [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] " [ə; eɪ] " ['spraɪtli] "
On the " Queen's Birthday " a " Sprightly "
在 这 " 女王大学 生日 " 一个 " 轻快的 "

在"女王生日"当天，一个"精神抖擞"的

" [ˌbʌkə'nɪə(r)] " [geɪv] [æn; ən] " ['ɔːdə(r)] " [tuː; tə] [ə'tæk] " [hɑːr'flɜːr] " ,
" Buccaneer " gave an " Order " to attack " Harfleur " ,
" 海盗 " 给予 一个 " 命令 " 到 攻击 " 哈弗勒 " ,

"海盗"下达了攻击"哈弗勒尔"的"命令"，

['kæptʃəd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmədi] " [peɪd] [ðə; ði] " [bɪl] !
captured the town , and at the end of the " Comedy " paid the " Bill !
捕获 这 镇 , 和 在 这 结尾 的 这 " 喜剧 " 有薪酬的 这 " 账单 !

占领了这座城镇，并在"喜剧"的结尾支付了"账单"！

" [jɔːz] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
" Yours devotedly ,
" 此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

[gəʊld] [kʌp] [tɪp] .
Gold Cup Tip .
金子 杯子 提示 .

金杯小贴士。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [sɪ'gɑː(r)]
The bloom on the leaf of a first - rate cigar
这 盛开 在 这 叶子 的 一个 第一的 - 速度 雪茄

顶级雪茄烟叶上的花粉

[ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] " [flɒ(r)]['fiːnə] ,
Is expressed by the trade as " Flor Fina ,
是 表达 经过 这 贸易 作为 " 弗洛尔 菲娜 ,

业内称之为"Flor Fina,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [mæn] , [faɪnə][baɪ][fɑː(r)]
" But the sight , to a racing - man , finer by far
" 但 这 视线 , 到 一个 赛车 - 男人 , 更精细 经过 远的

但对于赛车手来说，这景象远比这更美妙。

[ɪz][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] " ['keɪtərɪnə] !
Is the bloom of the mare " Caterina !
是 这 盛开 的 这 母马 " 卡特琳娜 !

是母马"卡特琳娜！"的盛开！

" [gʊd] [njuːz] ! ! — " [ˌæpri'hend] [greɪt] ['saɪkləʊn] !
" GOOD NEWS ! ! — " Apprehended Great Cyclone !
" 好的 消息 ! ! — " 被捕 伟大的 气旋 !

"好消息！！——"大飓风已被制服！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [səʊ][ræn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [pv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] [lɑ:st]['fraɪdeɪ] .

"	So	ran	the	heading	of	a	paragraph	in	the	Daily	Telegraph	last	Friday	.
"	所以	跑	这	标题	的	一个	段落	在	这	日常的	电报	最后的	星期五	.

这是上周五《每日电讯报》上一篇报道的标题。

[wi:; wi] [trʌst] [ðɪs] ['tɜ:bjələnt] ['pɜ:s(ə)n][wʌns] [ˌæpri'hend] , [wɪl] [bi:; bi] ['sentənst] [ænd; ənd]

We	trust	this	turbulent	person	once	apprehended	,	will	be	sentenced	and
我们	相信	这	湍流	人	一次	被捕	,	将要	是	判刑	和

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

我们相信，一旦抓获此人，必将受到判刑并入狱。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印

['mætə(r)] , ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [pv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Matter	,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
事情	,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[ə'drest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神